叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland) 000001

2. 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland) 000002

3. 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland) 第1/3页

['lektʃər]
LECTURE
演讲

演讲

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
THE **ABORIGINES**
这 土著居民

土著居民

[ʌv; əv]
OF
的

的

[njʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundland **,**
纽芬兰 ,

纽芬兰,

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtuːt] , [æt; ət][ˌes 'tiː] .
Delivered **before** **the** **Mechanics** **Institute** **,** **at** **St** **.**
发表 前 这 机械学 研究所 , 在 英石 .

在圣路易斯机械学院发表。

['dʒɑːnz] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 17th ['dʒænjueri] ,
John's **,** **on** **Monday** **,** **17th** **January** **,**
约翰的 , 在 周一 , 17th 一月 ,

约翰的，1月17日星期一，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE **HON** **.**
这 亲爱的 .

尊敬的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [noʊd] ,
JOSEPH **NOAD** **,**
约瑟夫 NOAD ,

约瑟夫·诺德

[sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Surveyor **-** **General** **.**
测量员 - 一般的 .

测量总监。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] :
St . **John's** , **Newfoundland** :
英石 . 约翰的 , 纽芬兰 :

纽芬兰省圣约翰斯:

[ɑːr] . [dʒeɪ] . ['pɑːrsənz] , ['prɪntər] . - .
R . **J** . **Parsons** , **Printer** . **1859** .
拉 . J . 帕森斯 , 打印机 . - .

RJ Parsons，印刷商。1859 年。

['lektʃər]
Lecture
演讲

演讲

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
DELIVERED **BEFORE** **THE** **MECHANICS** **'** **INSTITUTE** **AT** **ST** **.**
发表 前 这 机械学 - 研究所 在 英石 .

在圣路易斯机械学院发表

['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] .
JOHN'S , **NEWFOUNDLAND** .
约翰的 , 纽芬兰 .

纽芬兰省圣约翰斯。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE **HON** .
这 亲爱的 .

尊敬的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [noʊd] ,
JOSEPH **NOAD** ,
约瑟夫 NOAD ,

约瑟夫·诺德

[sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Surveyor - **General** ,
测量员 - 一般的 ,

测量总监

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
Of **the** **various** **theories** **advanced** **on** **the** **origin** **of** **the** **North** **American** **Indians** **,**
的 这 各种各样的 理论 先进的 在 这 起源 的 这 北 美国人 印度人 ,

关于北美印第安人起源的各种理论中，

[nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ;
none **has** **been** **so** **entirely** **satisfactory** **as** **to** **command** **a** **general** **assent** **;**
没有任何 有 到过 所以 完全 令人满意的 作为 到 命令 一个 一般的 同意 ;

目前还没有任何一项措施能够完全令人满意，从而获得普遍认可;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [jet] [held] .
and **on** **this** **point** **many** **and** **different** **opinions** **are** **yet** **held** **.**
和 在 这 观点 许多 和 不同的 意见 是 然而 握住 .

关于这一点，目前仍存在许多不同的观点。

[ðə; ði] [leɪt] [diː] [wit] ['klɪntən] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
The **late** **De** **Witt** **Clinton** **,** **Governor** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **,**
这 晚的 德 维特 克林顿 , 州长 的 这 状态 的 新的 约克 ,

已故的纽约州州长德威特·克林顿

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [slaɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

a	man	who	had	given	no	slight	consideration	to	subjects	of	this	nature	,
一个	男人	WHO	有	给定	不	轻微	考虑	到	主题	的	这	自然	,

一位对这类问题给予了高度重视的人，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['tɑːtə]['ɔːrɪdʒɪn] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]

maintained	that	they	were	of	Tatar	origin	;	others	have	thought	them	the
维持	那	他们	是	的	鞑靼	起源	;	其他的	有	想法	他们	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [traɪbz] ,

descendants	of	the	Ten	Tribes	,
后代	的	这	十	部落	,

有人认为他们是鞑靼人的后裔；也有人认为他们是十个部落的后裔。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnə,naɪts] [ɪk'speld] [baɪ]['dʒɔʃwə] .

or	the	offspring	of	the	Canaanites	expelled	by	Joshua	.
或者	这	后代	的	这	迦南人	被驱逐	经过	约书亚	.

或者约书亚驱逐的迦南人的后裔。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [moʊst] ['kɑːmənli] [ˌentər'teɪnd] [ɪz] ,

The	opinion	,	however	,	most	commonly	entertained	is	,
这	观点	,	然而	,	最多	通常	娱乐	是	,

然而，最普遍的观点是：

[ðæt] [ðə; ði][væst]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['piːpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst]

that	the	vast	continent	of	North	America	was	peopled	from	the	Northeast
那	这	广阔的	大陆	的	北	美国	曾是	人	从	这	东北

[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

of	Asia	;
的	亚洲	;

北美洲这片广袤的大陆是由来自亚洲东北部的人们居住的；

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd] [ðæt] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti] , ['weðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

in	proof	of	which	it	is	urged	that	every	peculiarity	,	whether	in	person	or	disposition
在	证明	的	哪个	它	是	敦促	那	每一个	特点	,	无论	在	人	或者	处置

,

,

,

为了证明这一点，有人主张，每一个特点，无论是性格上的还是性情上的，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz]

which	characterises	the	Americans	,	bears	some	resemblance	to	the	rude	tribes
哪个	具有特征	这	美国人	,	熊	一些	相似	到	这	粗鲁的	部落

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

scattered	over	the	northeast	of	Asia	,
疏散	超过	这	东北	的	亚洲	,

美国人的这种特征，与散居在亚洲东北部的原始部落有些相似。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	almost	none	to	the	nations	settled	on	the	northern	extremity	of	Europe	.
但	几乎	没有任何	到	这	国家	定居	在	这	北方	末端	的	欧洲	.

但几乎没有人定居在欧洲北部边缘的国家。

['rɔbətsn] , [haʊ'evər] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]

Robertson	,	however	,	gives	a	new	phase	to	this	question	;	from	his	authority
罗伯逊	,	然而	,	给予	一个	新的	阶段	到	这	问题	;	从	他的	权威

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ,

we	learn	that	,
我们	学习	那	,

然而，罗伯逊为这个问题赋予了新的意义；根据他的权威论述，我们了解到：

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [dɪ'skʌvərd] ['griːnlənd] [ænd; ənd]

as	early	as	the	ninth	century	,	the	Norwegians	discovered	Greenland	and
作为	早期的	作为	这	第九	世纪	,	这	挪威人	发现	格陵兰	和

[plaːntid] ['kɑːləniz] [ðer; ðər] .

planted	colonies	there	.
已种植	殖民地	那里	.

早在九世纪，挪威人就发现了格陵兰岛，并在那里建立了殖民地。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn]

The	communication	with	that	country	,	after	a	long	interruption	,	was	renewed	in
这	沟通	和	那	国家	,	后	一个	长的	中断	,	曾是	更新	在

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

与该国的联系在中断多年后，于上个世纪得以恢复。

[ænd; ənd] [θruː] [mə'reviən] ['miʃənəriz] ,

and	through	Moravian	missionaries	,
和	通过	摩拉维亚	传教士	,

并通过摩拉维亚传教士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	now	ascertained	that	the	Esquimaux	speak	the	same	language	as	the
它	是	现在	已确定	那	这	爱斯基摩人	说话	这	相同的	语言	作为	这

['griːnˌlændərz] ,

Greenlanders	,
格陵兰人	,

现在已经确定，爱斯基摩人与格陵兰人说的是同一种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

and	that	they	are	in	every	respect	the	same	people	.
和	那	他们	是	在	每一个	尊重	这	相同的	人们	.

他们各方面都是同一个人。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [fækt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌlændərz] [wɪð; wɪθ]

By	this	decisive	fact	,	not	only	is	the	consanguinity	of	the	Greenlanders	with
经过	这	决定性	事实	,	不是	仅有的	是	这	血缘	的	这	格陵兰人	和

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

the	Esquimaux	established	,
这	爱斯基摩人	已确立的	,

通过这一决定性事实，不仅确立了格陵兰人与爱斯基摩人的血缘关系，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['piːplɪŋ] [ə'merɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

but	also	the	possibility	of	peopling	America	from	the	north	of	Europe
但	还	这	可能性	的	人口	美国	从	这	北	的	欧洲

['demənstreɪtɪd] ,

demonstrated	,
已证明	,

但也证明了从欧洲北部迁徙到美洲的可能性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ['ɔːlsoʊ] ,

and	if	of	America	,	then	of	course	of	Newfoundland	also	,
和	如果	的	美国	,	然后	的	课程	的	纽芬兰	还	,

如果是美国，那么当然也包括纽芬兰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] ,

and	thus	it	appears	within	the	verge	of	possibility	,
和	因此	它	出现	之内	这	边缘	的	可能性	,

因此，它似乎即将成为现实。

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

that	the	original	inhabitants	of	this	Island	may	be	descendants	of
那	这	原来的	居民	的	这	岛	可能	是	后代	的

[ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

该岛原住民可能是欧洲人的后裔。

[ɪn][fækt] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][treɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

in	fact	merely	a	distinct	tribe	of	the	Esquimaux	.
在	事实	仅仅	一个	清楚的	部落	的	这	爱斯基摩人	.

事实上，他们只是爱斯基摩人的一个独特部落。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti][held][ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	a	meeting	of	the	Philosophical	Society	held	in	England	some	few	years	ago	,
在	一个	会议	的	这	哲学	社会	握住	在	英格兰	一些	很少	年	前	,

几年前在英国举行的一次哲学学会会议上，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

the	subject	of	the	Red	Indians	of	Newfoundland	was	brought	under	discussion
这	主题	的	这	红色的	印度人	的	纽芬兰	曾是	带来	在下面	讨论

[baɪ]['mɪstər] . [dʒu:ks] ,

by	Mr	.	Jukes	,
经过	先生	.	朱克斯	,

朱克斯先生提出了关于纽芬兰红印第安人的话题，并展开了讨论。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd]

the	gentleman	who	conducted	the	geological	survey	of	this	Island	;	and
这	绅士	WHO	实施	这	地质	民意调查	的	这	岛	;	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɪŋ] ,

Dr	.	King	,
博士	.	国王	,

负责该岛地质调查的先生；以及金博士，

[ə; eɪ] [neɪm] [wel] - [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['faʊndɪd] [ɑ:n]

a	name	well	-	known	among	scientific	men	,	gave	it	as	his	opinion	,	founded	on
一个	姓名	出色地	-	已知	之中	科学	男人	,	给予	它	作为	他的	观点	,	创立	在

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

historical	evidence	,
历史	证据	,

一位在科学界颇有名望的人物，根据历史证据，提出了他的观点。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][si:'bæstjən]['kæbət] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æn; ən]

going	so	far	back	as	the	period	of	Sebastian	Cabot	,	that	they	were	really	an
去	所以	远的	后退	作为	这	时期	的	塞巴斯蒂安	卡伯特	,	那	他们	是	真的	一个

['ɛskɪˌmoʊz] [treɪb] .

Esquimaux	tribe	.
爱斯基摩人	部落	.

可以追溯到塞巴斯蒂安·卡伯特时期，他们实际上是爱斯基摩部落的一员。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

Others	are	of	opinion	,
其他的	是	的	观点	,

其他人则持有不同意见。

['faʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm]['ri:əl][ɔ:r] [pri'zjʊmd] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]

founded	on	some	real	or	presumed	affinity	between	the	vocabulary	of
创立	在	一些	真实的	或者	假定	亲和力	之间	这	词汇	的

[ðə; ði][wʌn]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	people	with	that	of	the	other	,
这	一	人们	和	那	的	这	其他	,

基于两个民族词汇之间某种真实或假定的亲缘关系，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
that **the** **Indian** **tribes** **of** **North** **America** **and** **the** **original** **inhabitants** **of**
那 这 印度 部落 的 北 美国 和 这 原来的 居民 的
[njʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundland **,**
纽芬兰 ,

北美印第安部落和纽芬兰岛的原住民，

[kɔ:ld] [baɪ] [ðəm'selvz] " - , " [ænd; ənd] [baɪ] [ˌjʊərə'pi:ənz] " [red] ['indiəns] , " [ɑ:r; ər] [ʌv; əv]
called **by** **themselves** **"** **Boeothicks** **,** **"** **and** **by** **Europeans** **"** **Red** **Indians** **,** **"** **are** **of**
称为 经过 他们自己 " - , " 和 经过 欧洲人 " 红色的 印度人 , " 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sent] .
the **same** **descent** **.**
这 相同的 下降 .

自称为"布奥西克人"，被欧洲人称为"红印第安人"，其实是同一族裔。

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] , [haʊ'evər] ,
The **enquiry** **,** **however** **,**
这 询问 , 然而 ,

然而，调查显示，

['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪr] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [wʌn] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
into **the** **mere** **origin** **of** **a** **people** **is** **one** **more** **curious** **in** **its** **nature** **than** **it** **is**
进入 这 仅仅 起源 的 一个 人们 是 一 更多的 好奇的 在 它是 自然 比 它 是
['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] ,
calculated **to** **be** **useful** **,**
计算 到 是 有用 ,

探究一个民族的起源本身就充满好奇，而并没有什么实际用途。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [ɪk'saɪt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] ;
and **failure** **in** **attempting** **to** **discover** **it** **need** **excite** **but** **little** **regret** **;**
和 失败 在 尝试 到 发现 它 需要 激发 但 小的 后悔 ;

即使未能发现它，也不必感到太过遗憾；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
but **it** **is** **much** **to** **be** **lamented** **that** **the** **early** **history** **of** **the** **Boeothick** -
[ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊrəti] ,
is **shrouded** **in** **such** **obscurity** **,**
是 被遮蔽的 在 这样的 朦胧 ,

但令人遗憾的是，博奥西克人的早期历史却笼罩在如此晦涩难懂的阴影之下。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [veɪn] .
that **any** **attempt** **to** **penetrate** **it** **must** **be** **vain** **.**
那 任何 试图 到 穿透 它 必须 是 徒劳 .

任何试图渗透它的尝试都注定徒劳。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] ,
All **that** **we** **know** **of** **the** **tribe** **as** **it** **existed** **in** **past** **ages** **,**
全部 那 我们 知道 的 这 部落 作为 它 存在 在 过去的 年龄 ,

我们所了解的关于这个部落在过去时代的全部情况，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['tʃi:fli] [θru:] - [ðə; ði] ['mɪkmæks] ;
is **derived** **from** **tradition** **handed** **down** **to** **us** **chiefly** **thro** **'** **the** **Micmacs** **;**
是 衍生的 从 传统 递交 向下 到 我们 主要 喉咙 - 这 麦克马克斯 ;
[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,
and **even** **from** **this** **source** **,**
和 甚至 从 这 来源 ,

源自主要由米克马克人传承下来的传统；即使源自这一传统，

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [kən'fesɪdli] [ɪz] ,

doubtful	and	uncertain	as	such	authority	confessedly	is	,
疑	和	不确定	作为	这样的	权威	坦白地说	是	,

尽管这种权威本身就值得怀疑和不确定，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][bəuθ]['skænti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

the	amount	of	information	conveyed	to	us	is	both	scanty	and	imperfect	.
这	数量	的	信息	传递	到	我们	是	两个都	稀少	和	不完善	.

我们所获得的信息既少又不完整。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [trə'dɪʃənəri] [fækts][wiː; wi]['gæðər] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ]

From	such	traditionary	facts	we	gather	,	that	the	Boeothicks	were	once	a
从	这样的	传统	事实	我们	收集	,	那	这	-	是	一次	一个

['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [traɪb] ,

powerful	and	numerous	tribe	,
强大的	和	很多的	部落	,

从这些传统记载中我们可以得知，布奥西克人曾经是一个强大而人口众多的部落。

[laɪk][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [traɪb][ðə; ði]['mɪkmæks] ,

like	their	neighbouring	tribe	the	Micmacs	,
喜欢	他们的	邻接	部落	这	麦克马克斯	,

就像他们的邻近部落米克马克人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ðiːz] [traɪbz][wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][ænd; ənd]

and	that	for	a	long	period	these	tribes	were	on	friendly	terms	and
和	那	为了	一个	长的	时期	这些	部落	是	在	友好的	条款	和

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ɪn] ['kɑːmən] ,

inhabited	the	western	shores	of	Newfoundland	in	common	,
有人居住的	这	西	海岸	的	纽芬兰	在	常见的	,

而且，这些部落长期以来关系友好，共同居住在纽芬兰岛西海岸。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['læbrədɔːr] ,

together	with	other	parts	of	the	Island	as	well	as	the	Labrador	,
一起	和	其他	部分	的	这	岛	作为	出色地	作为	这	拉布拉多	,

连同岛上其他地区以及拉布拉多地区，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	this	good	understanding	continued	until	some	time	after	the	discovery	of
和	这	好的	理解	持续	直到	一些	时间	后	这	发现	的

[njʊ'faʊndlənd] [baɪ]['kæbət] ;

Newfoundland	by	Cabot	;
纽芬兰	经过	卡伯特	;

这种良好的关系一直持续到卡伯特发现纽芬兰之后的一段时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪkmæks] , [huː] , [tuː; tə]

but	it	was	at	length	violently	interrupted	by	the	Micmacs	,	who	,	to
但	它	曾是	在	长度	暴力	中断	经过	这	麦克马克斯	,	WHO	,	到

[ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,

ingratiate	themselves	with	the	French	,
迎合	他们自己	和	这	法语	,

但最终，这场冲突被米克马克人暴力打断，他们为了讨好法国人，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [held][ðə; ði] [sweɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

who	at	that	time	held	the	sway	in	these	parts	,
WHO	在	那	时间	握住	这	摇摆	在	这些	部分	,

当时在这一带拥有统治地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][sʌm; səm] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	who	had	taken	offence	at	some	proceedings	of	the	Boeothicks	,
和	WHO	有	已采取	罪行	在	一些	诉讼程序	的	这	-	,

并且对布奥西克斯家族的某些行为感到不满，

[sluː] [tuː] [red] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

slew	two	Red	Indians	with	the	intention	of	taking	their	heads	,
一万	二	红色的	印度人	和	这	意图	的	采取	他们的	头部	,

杀害了两名印第安人，意图取下他们的头颅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

which	they	had	severed	from	the	bodies	,	to	the	French	.
哪个	他们	有	切断	从	这	身体	,	到	这	法语	.

他们从尸体上割下来的东西，交给了法国人。

[ðɪs] ['wɑːntən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'voʊkt] ['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː]

This	wanton	and	unprovoked	outrage	was	discovered	by	the	Boeothicks	,	who
这	放肆	和	无端挑衅	暴行	曾是	发现	经过	这	-	,	WHO

[geɪv] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] ,

gave	no	intimation	of	such	discovery	,
给予	不	暗示	的	这样的	发现	,

这起肆意妄为、无端挑衅的暴行被布奥西克一家发现，但他们并未透露此事。

[bʌt; bət] [huː] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] .

but	who	,	after	consulting	together	,	determined	on	revenge	.
但	WHO	,	后	咨询	一起	,	决定	在	复仇	.

但他们经过商议后，决定进行复仇。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mɪkmæks][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,

They	invited	the	Micmacs	to	a	feast	,
他们	受邀	这	麦克马克斯	到	一个	盛宴	,

他们邀请米克马克人参加宴会，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [gests] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] - [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪkmæk]

and	arranged	their	guests	in	such	order	that	every	Boeothick	had	a	Micmac
和	安排	他们的	客人	在	这样的	命令	那	每一个	-	有	一个	米克马克

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

by	his	side	;
经过	他的	边	;

他们安排客人的顺序，使得每个博奥西克人身边都有一位米克马克人陪伴；

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] ['evri] - [sluː] [hɪz; ɪz] [gest] .

at	a	preconcerted	signal	every	Boeothick	slew	his	guest	.
在	一个	预先演奏	信号	每一个	-	一万	他的	客人	.

按照预先约定的信号，每个布奥西克都杀死了自己的客人。

[wɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [in'sjuːd] .

War	of	course	ensued	.
战争	的	课程	随后	.

战争自然随之爆发。

['faiˌaːrmz][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Firearms	were	but	little	known	to	the	Indians	at	that	time	,
枪支	是	但	小的	已知	到	这	印度人	在	那	时间	,

当时印第安人对火器知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

but	they	soon	came	into	more	general	use	among	such	tribes	as	continued	to
但	他们	很快	来了	进入	更多的	一般的	使用	之中	这样的	部落	作为	持续	到

[hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] .

hold	intercourse	with	Europeans	.
抓住	交往	和	欧洲人	.

但很快，它们就在那些继续与欧洲人保持联系的部落中得到更广泛的应用。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [ðə; ði]['mɪkmæks][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] - ,

This	circumstance	gave	the	Micmacs	an	undisputed	ascendancy	over	the	Boeothicks	,
这	环境	给予	这	麦克马克斯	一个	无可争议	优势	超过	这	-	,

这种情况使得米克马克人对布奥西克人拥有了无可争议的优势。

[huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]

who	were	forced	to	betake	themselves	to	the	recesses	of	the	interior	and
WHO	是	强制	到	带	他们自己	到	这	凹陷处	的	这	内部的	和

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

other	parts	of	the	Island	,
其他	部分	的	这	岛	,

他们被迫迁往岛屿内陆偏远地区和其他地方，

[ə'lɑːrmd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [æt; ət] ['evri] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪrˌlɑːk] .

alarmed	,	as	well	they	might	be	,	at	every	report	of	the	firelock	.
惊慌	,	作为	出色地	他们	可能	是	,	在	每一个	报告	的	这	火锁	.

每次听到火枪声，他们都会感到惊恐，这也不难理解。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

What	may	be	the	present	feelings	of	the	Red	Indians	,
什么	可能	是	这	展示	情怀	的	这	红色的	印度人	,

美国印第安人现在可能有什么样的感受?

[sə'poʊzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə][biː; bi] [jet] ['lɪvɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪkmæks][wiː; wi] [noʊ]

supposing	any	of	the	tribe	to	be	yet	living	,	towards	the	Micmacs	we	know
假如	任何	的	这	部落	到	是	然而	活的	,	向	这	麦克马克斯	我们	知道

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

假设部落中还有人活着，至于米克马克人，我们一无所知;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['tʃerɪʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['heɪtrɪd] [ə'genst]

but	we	do	know	that	the	latter	cherish	feelings	of	unmitigated	hatred	against
但	我们	做	知道	那	这	后者	珍惜	情怀	的	未加缓解的	仇恨	反对

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] " [red] ['ɪndiən] .

the	very	name	of	"	Red	Indian	.
这	非常	姓名	的	"	红色的	印度	.

但我们知道，后者对"红印第安人"这个称呼怀有毫不掩饰的仇恨。

" [wen] ['kæbət] [dɪ'skʌvərd] [njʊ'faʊndlənd] [ɪn] - [hiː; hi] [sɔː] ['sævidʒiz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]

"	When	Cabot	discovered	Newfoundland	in	1497	he	saw	Savages	,	whom	he	describes
"	什么时候	卡伯特	发现	纽芬兰	在	-	他	锯	野蛮人	,	谁	他	描述

[æz; əz] " ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['oʊkər] ,

as	"	painted	with	red	ochre	,
作为	"	绘	和	红色的	赭石	,

"1497年，卡伯特发现纽芬兰时，他看到了野蛮人，他形容他们'身上涂着红色赭石'，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz] .

and	covered	with	skins	.
和	涵盖	和	皮肤	.

并且覆盖着兽皮。

" [kɑː'tiːə][ɪn] - [sɔː] [ðə; ði] [red] ['indiəns] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] " [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] ,

"	Cartier	in	1534	saw	the	Red	Indians	,	whom	he	describes	"	as	of	good	stature	,
"	卡地亚	在	-	锯	这	红色的	印度人	,	谁	他	描述	"	作为	的	好的	身材	,

1534年，卡地亚见到了红印第安人，他形容他们"身材高大"。

— ['werɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]

—	wearing	their	hair	in	a	bunch	on	the	top	of	the	head	,	and	adorned
—	穿着	他们的	头发	在	一个	束	在	这	顶部	的	这	头	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

with	feathers	.
和	羽毛	.

她们将头发盘成一束在头顶，并用羽毛装饰。

" [ɪn] - ['frɑːbɪʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

"	In	1574	Frobisher	having	been	driven	by	the	ice	on	the	coast	of	Newfoundland	,
"	在	-	弗罗比舍	拥有	到过	驱动	经过	这	冰	在	这	海岸	的	纽芬兰	,

“1574年，弗罗比舍被纽芬兰海岸的冰雪所困，

[ɪn'djʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

induced	some	of	the	natives	to	come	on	board	,
诱导	一些	的	这	本地人	到	来	在	木板	,

诱使一些当地人加入进来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][sent] [faɪv] ['seɪləz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [huːm] [hiː; hi]['nevər] [sɔː]

and	with	one	of	them	he	sent	five	sailors	on	shore	,	whom	he	never	saw
和	和	一	的	他们	他	发送	五	水手们	在	支撑	,	谁	他	绝不	锯

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他派其中一人带了五名水手上岸，但他再也没有见过他们。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

on	this	account	he	seized	one	of	the	Indians	,	who	died	shortly	after	arriving	in
在	这	帐户	他	查获	一	的	这	印度人	,	WHO	死亡	不久	后	抵达	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

因此他抓获了一名印度人，该印度人在抵达英国后不久便去世了。

[æz; əz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [æz; əz][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['fɪʃəriːz] [bɪ'keɪm]

As	soon	after	the	discovery	of	Newfoundland	as	its	valuable	fisheries	became
作为	很快	后	这	发现	的	纽芬兰	作为	它是	有价值的	渔业	成为

[noʊn] ,

known	,
已知	,

纽芬兰被发现后不久，其丰富的渔业资源便为人所知。

['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['hɪðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

vessels	from	various	countries	found	their	way	hither	,	for	the	purpose	of
船只	从	各种各样的	国家	成立	他们的	方式	这里	,	为了	这	目的	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [weɪlz] ,

catching	whales	,
捕捉	鲸鱼	,

来自不同国家的船只来到这里，目的是捕鲸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

and	of	following	other	pursuits	connected	with	the	fishery	.
和	的	下列的	其他	追求	连接	和	这	渔业	.

以及从事与渔业相关的其他活动。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['vɪzɪtərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ritʃəd] - , [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]

Among	those	early	visiters	was	a	Captain	Richard	Whitburne	,	who	commanded	a
之中	那些	早期的	访客	曾是	一个	队长	理查德	-	,	WHO	命令	一个

[ʃɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] ,

ship	of	300	tons	,
船	的	-	吨	,

早期的访客中有一位名叫理查德·惠特伯恩的船长，他指挥着一艘300吨的船。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " [wʌn]['mæstər]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] - ['hæmptən] " [ænd; ənd] [huː] [fiʃt] [æt; ət]

belonging	to	"	one	Master	Cotton	of	South	-	hampton	"	and	who	fished	at
属于	到	"	一	掌握	棉布	的	南	-	汉普顿	"	和	WHO	钓鱼	在

['trɪnəti] .

Trinity	.
三位一体	.

属于“南安普顿的科顿先生”，他在三一岛捕鱼。

[ðɪs] ['kæptɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

This	Captain	Whitburne	,	in	a	work	published	by	him	in	1622	,	describing	the	coast	,
这	队长	-	,	在	一个	工作	已发布	经过	他	在	-	,	描述	这	海岸	,

这位惠特本船长在他于1622年出版的一部作品中，描述了海岸情况：

['fɪʃəri] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [sez] ,

fishery	,	soil	,	and	produce	of	Newfoundland	,	says	,
渔业	,	土壤	,	和	生产	的	纽芬兰	,	说道	,

他说，纽芬兰的渔业、土壤和农产品都出自这里。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][æpt][baɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['gʌvərnmənt] ,

"	the	natives	are	ingenious	and	apt	by	discreet	and	moderate	government	,
"	这	本地人	是	巧妙	和	易于	经过	慎重	和	缓和	政府	,

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

to	be	brought	to	obedience	.
到	是	带来	到	服从	.

“土著居民聪明机智，只要采取谨慎温和的治理方式，就能使他们服从。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['biskeiən] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] ,

Many	of	them	join	the	French	and	Biscayans	on	the	Northern	coast	,
许多	的	他们	加入	这	法语	和	比斯开人	在	这	北方	海岸	,

他们中的许多人与法国人和比斯开人一起定居在北部沿海地区。

[ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'baʊt] [fɪʃ] , [weɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

and	work	hard	for	them	about	fish	,	whales	,	and	other	things	;
和	工作	难的	为了	他们	关于	鱼	,	鲸鱼	,	和	其他	事物	;

并努力为他们研究鱼类、鲸鱼和其他事物；

[rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər][sʌm; səm] [bred] [ɔːr]['traɪflɪŋ] ['trɪŋkɪts] .

receiving	for	their	labor	some	bread	or	trifling	trinkets	.
接收	为了	他们的	劳动	一些	面包	或者	琐事	小饰品	.

他们劳动的报酬是一些面包或小饰品。

" [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	They	believed	,	according	to	Whitburne	,
"	他们	相信	,	根据	到	-	,

据惠特本所说，他们相信

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm]['ærəus] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

that	they	were	created	from	arrows	stuck	in	the	ground	by	the	Good	Spirit	,
那	他们	是	创建	从	箭头	卡住	在	这	地面	经过	这	好的	精神	,

它们是由善良的神灵用插在地上的箭矢创造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	that	the	dead	went	into	a	far	country	to	make	merry	with	their
和	那	这	死的	去	进入	一个	远的	国家	到	制作	欢乐	和	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

死者去了遥远的国度，与朋友们一起欢庆。

['ʌðər] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒɚz] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət]

Other	early	voyagers	also	make	favourable	mention	of	the	natives	,	but
其他	早期的	航海者	还	制作	有利	提到	的	这	本地人	,	但

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,

notwithstanding	this	testimony	,
虽然	这	见证	,

其他早期航海家也对当地土著居民给予了积极评价，但尽管有这些证词，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər][ə'pɑːlədʒɪst] - [hɪm'self]

it	is	evident	,	even	from	information	given	by	their	apologist	Whitburne	himself
它	是	明显	,	甚至	从	信息	给定	经过	他们的	辩护者	-	他自己

,

,

,

即使从他们的辩护者惠特伯恩本人提供的信息来看，这一点也很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pɪlfərɪŋ] ['hæbɪts] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

that	the	Red	Indians	were	not	exempt	from	those	pilfering	habits	which	,	in	many	instances	,
那	这	红色的	印度人	是	不是	豁免	从	那些	偷窃	习惯	哪个	,	在	许多	实例	,

印第安人也未能免俗，染上了偷窃的恶习，在许多情况下，

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['aɪləndz][ɑːn] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] .

have	marked	the	conduct	of	the	inhabitants	of	newly	discovered	Islands	on	their	first	meeting	with	Europeans	.
有	标记	这	执行	的	这	居民	的	新	发现	岛屿	在	他们的	第一的	会议	和	欧洲人	.

已经记录了新发现岛屿上的居民在与欧洲人初次接触时的行为。

- , [wen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['meʒərz] [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Whitburne	,	when	expressing	his	readiness	to	adopt	measures	for	opening	a	trade	with	the	Indians	,
-	,	什么时候	表达	他的	准备就绪	到	采纳	措施	为了	开幕	一个	贸易	和	这	印度人	,

惠特本在表示他愿意采取措施与印第安人开展贸易时，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃənz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ðer; ðər] ['θivɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

incidentally	mentions	an	instance	where	their	thievish	propensities	were	displayed	.
顺便	提及	一个	实例	在哪里	他们的	鬼头鬼脑	倾向	是	显示	.

— [hiː; hi] [sez] ,

—	He	says	,
—	他	说道	,

顺便提了一下他们表现出盗窃倾向的一个例子。——他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [miːnz] [wer'baɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [nuː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	I	am	ready	with	my	life	and	means	whereby	to	find	out	some	new	trade	with	the	Indians	of	the	country	,
"	我	是	准备好	和	我的	生活	和	方法	由此	到	寻找	出去	一些	新的	贸易	和	这	印度人	的	这	国家	,

"我已经准备好用我的生命和资源去和这个国家的印第安人寻找新的贸易往来。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [red] ['oʊkər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] ['kʌlər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

for	they	have	great	store	of	red	ochre	,	which	they	use	to	colour	their	bodies
为了	他们	有	伟大的	店铺	的	红色的	赭石	,	哪个	他们	使用	到	颜色	他们的	身体

,

,

,

因为他们储存了大量的红赭石，用来给身体染色。

['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [kə'nuːz] .

bows	,	arrows	,	and	canoes	.
弓	,	箭头	,	和	独木舟	.

弓、箭和独木舟。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] ['hweriːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

The	canoes	are	built	in	shape	like	wherries	on	the	river	Thames	,
这	独木舟	是	建造	在	形状	喜欢	渡船	在	这	河	泰晤士河	,

这些独木舟的形状仿照泰晤士河上的驳船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] ,

but	that	they	are	much	longer	,	made	with	the	rinds	of	birch	trees	,
但	那	他们	是	很多	更长	,	制成	和	这	果皮	的	桦木	树木	,

但它们要长得多，是用桦树皮制成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪ] ['evri] [siːm]

which	they	sew	very	artificially	and	close	together	,	and	overlay	every	seam
哪个	他们	缝	非常	人为地	和	关闭	一起	,	和	覆盖	每一个	接缝

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] .

with	turpentine	.
和	松节油	.

他们用非常人工的方式将它们缝合在一起，而且缝合得非常紧密，并在每条接缝处涂上松节油。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [raʊnd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [laɪk]

In	like	manner	they	sew	the	rinds	of	birch	trees	round	and	deep	in	proportion	like
在	喜欢	方式	他们	缝	这	果皮	的	桦木	树木	圆形的	和	深的	在	部分	喜欢

[ə; eɪ] [bræs] ['ket(ə)l] ,

a	brass	kettle	,
一个	黄铜	壶	,

他们同样地将桦树皮缝制成圆形且厚实的铜壶状。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðer; ðər] [miːt] [ɪn] ;

to	boil	their	meat	in	;
到	熬	他们的	肉	在	;

用来煮他们的肉；

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [θriː] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]

which	hath	been	proved	to	me	by	three	mariners	of	a	ship	riding	at	anchor
哪个	有	到过	已证实	到	我	经过	三	水手们	的	一个	船	骑术	在	锚

[baɪ] [ˌem 'iː] — [huː] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pærəl] [ænd; ənd]

by	me	—	who	being	robbed	in	the	night	by	the	savages	of	their	apparel	and
经过	我	—	WHO	存在	被抢劫	在	这	夜晚	经过	这	野蛮人	的	他们的	服饰	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

这一点已由停泊在我附近的一艘船上的三名水手向我证实——他们在夜间被野蛮人抢走了衣物和食物，

[dɪd] [nekst] [deɪ] [siːk] ['æftər] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [θriː]

did	next	day	seek	after	and	came	suddenly	to	where	they	had	set	up	three
做过	下一个	天	寻找	后	和	来了	突然	到	在哪里	他们	有	放	向上	三

[tents] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ;

tents	and	were	feasting	;
帐篷	和	是	盛宴	;

第二天，他们四处寻找，突然来到他们搭起三个帐篷、正在宴乐的地方；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [pɔts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn]

they	had	three	pots	made	of	the	rinds	of	trees	standing	each	of	them	on
他们	有	三	锅	制成	的	这	果皮	的	树木	常设	每个	的	他们	在

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们有三个用树皮制成的陶罐，每个陶罐都立在石头上。

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faʊlz] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [sʌtʃ] [pɔts] [soʊ] ['soʊd] ,

boiling	with	fowls	in	each	;	they	had	also	many	such	pots	so	sewed	,
沸腾	和	家禽	在	每个	;	他们	有	还	许多	这样的	锅	所以	缝制的	,

每个锅里都煮着鸡；他们还有许多这样缝制的锅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [hɑːrd] [ænd; ənd] [soʊ]
and **which** **were** **full** **of** **yolk** **of** **eggs** **that** **they** **had** **boiled** **hard** **and** **so**
和 哪个 是 满的 的 蛋黄 的 鸡蛋 那 他们 有 煮沸 难的 和 所以
[draɪd] ,
dried **,**
干燥 ,

这些鸡蛋里充满了煮熟变硬并晒干的蛋黄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [duː] [juːz] [ɪn] [ðer; ðər] [brɔːθ] .
and **which** **the** **savages** **do** **use** **in** **their** **broth** **.**
和 哪个 这 野蛮人 做 使用 在 他们的 肉汤 .

野蛮人会用它来熬汤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] , [ˈbiːvər] , [berz] , [ˈɑːtər] , [siːl] , [ænd; ənd]
They **had** **great** **store** **of** **skins** **of** **deer** **,** **beaver** **,** **bears** **,** **otter** **,** **seal** **,** **and**
他们 有 伟大的 店铺 的 皮肤 的 鹿 , 海狸 , 熊 , 獭 , 海豹 , 和
[ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [faɪn] [skɪnz] ,
divers **other** **fine** **skins** **,**
潜水员 其他 美好的 皮肤 ,

他们储备了大量的鹿皮、海狸皮、熊皮、水獭皮、海豹皮以及其他各种上等动物皮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [drest] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ]
which **were** **well** **dressed** **;** **they** **had** **also** **great** **store** **of** **several** **sorts** **of** **fish**
哪个 是 出色地 穿着 ; 他们 有 还 伟大的 店铺 的 一些 排序 的 鱼
[draɪd] .
dried **.**
干燥 .

他们衣着考究；他们还储存了大量的各种鱼干。

[baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
By **shooting** **off** **a** **musquet** **towards** **them** **,**
经过 射击 离开 一个 火枪 向 他们 ,

通过向他们发射一支火枪，

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærəl] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [hæts] [ɑːn] ,
they **all** **ran** **away** **without** **any** **apparel** **but** **only** **their** **hats** **on** **,**
他们 全部 跑 离开 没有 任何 服饰 但 仅有的 他们的 帽子 在 ,

他们都赤身裸体地逃走了，只戴着帽子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [siːl] [skɪnz] , [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [hæts] ,
which **were** **made** **of** **seal** **skins** **,** **in** **fashion** **like** **our** **hats** **,**
哪个 是 制成 的 海豹 皮肤 , 在 时尚 喜欢 我们的 帽子 ,

它们由海豹皮制成，款式和我们的帽子一样。

[ˈsoʊd] [ˈhænsəmli] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈbændz] [ænd; ənd] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [ʃɛlz] .
sewed **handsomely** **with** **narrow** **bands** **and** **set** **round** **with** **fine** **white** **shels** **.**
缝制的 英俊地 和 狭窄的 乐队 和 放 圆形的 和 美好的 白色的 贝壳 .

用窄带精心缝制，并镶嵌精美的白色贝壳。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəˈnuːz] , [fleʃ] , [skɪnz] , [joʊk] [ʌv; əv] [egz] , [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈærəus] ,
All **the** **canoes** **,** **flesh** **,** **skins** **,** **yolks** **of** **eggs** **,** **bows** **,** **arrows** **,**
全部 这 独木舟 , 肉 , 皮肤 , 蛋黄 的 鸡蛋 , 弓 , 箭头 ,

所有的独木舟、肉、皮、蛋黄、弓箭、

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] [ˈoʊkər] [ænd; ənd] [ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [teɪk]
and **much** **fine** **ochre** **and** **divers** **other** **things** **did** **the** **ship's** **company** **take**
和 很多 美好的 赭石 和 潜水员 其他 事物 做过 这 船的 公司 拿
[ænd; ənd] [ʃer] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **share** **among** **them** **.**
和 分享 之中 他们 .

船上的船员们拿走了许多上好的赭石和其他各种各样的东西，并互相分享。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [taɪm] [ʌp][tuː; tə] - [hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

"	And	from	Whitburne's	time	up	to	1818	have	complaints	been	made	of
"	和	从	-	时间	向上	到	-	有	投诉	到过	制成	的

[θefts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

thefts	committed	by	the	Indians	.
盗窃	坚定的	经过	这	印度人	.

“从惠特本时代到 1818 年，一直有人投诉印第安人犯下盗窃罪行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ðə; ði] ['setləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] ,

To	the	Northward	the	settlers	,	as	they	allege	,
到	这	向北	这	定居者	,	作为	他们	指控	,

向北的定居者们声称，

[hæd; həd] ['meni] [ɪ'fekts] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'loʊn] [meɪd] [ə; eɪ]

had	many	effects	stolen	from	them	—	one	individual	alone	made	a
有	许多	效果	被盗	从	他们	—	一	个人	独自的	制成	一个

[ˌdepə'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

deposition	to	the	effect	that	he	had	lost	through	the	depredations	of	the
沉积	到	这	影响	那	他	有	丢失的	通过	这	掠夺	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他们的许多财物被盗——仅一人就作证说，他的财物都是在印第安人的掠夺下丢失的。

['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £200 .

property	to	the	amount	of	£200	.
财产	到	这	数量	的	£200	.

价值 200 英镑的财产。

[naʊ] ['weðər] [ɪn] [sʌtʃ] [θefts] ([ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['kærəktər]) [wiː; wi]

Now	whether	in	such	thefts	(	although	they	were	only	of	a	petty	character	)	we
现在	无论	在	这样的	盗窃	(	虽然	他们	是	仅有的	的	一个	小气	特点	)	我们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['wɔːrfer] [soʊ] [rɪ'lentləsli] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

are	to	trace	the	origin	of	that	murderous	warfare	so	relentlessly	carried	on	by
是	到	痕迹	这	起源	的	那	杀人犯	战争	所以	毫不留情	携带	在	经过

[ðə; ði] [waɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

the	Whites	against	the	Red	Indians	,
这	白人	反对	这	红色的	印度人	,

现在，我们是否应该从这些盗窃行为（尽管它们只是小偷小摸）中追溯白人对印第安人进行的残酷战争的起源呢?

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

or	whether	the	atrocities	of	the	former	,
或者	无论	这	暴行	的	这	以前的	,

或者，前者的暴行是否.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːntən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]

were	the	result	of	brutal	ignorance	and	a	wanton	disregard	of	human	life
是	这	结果	的	野蛮	无知	和	一个	放肆	漠视	的	人类	生活

,

,

,

这是由于愚昧无知和对人命的肆意漠视造成的。

['kænɑːt] [haʊ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , — [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][fækt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

cannot	how	be	determined	,	—	we	have	only	the	lamentable	fact	before	us	,
不能	如何	是	决定	,	—	我们	有	仅有的	这	令人惋惜的	事实	前	我们	,

无法确定具体原因——我们面前只有令人遗憾的事实。

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [set][ʌv; əv][men][nɑːt]['oʊnli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

that	to	a	set	of	men	not	only	destitute	of	all	religious	principle	,
那	到	一个	放	的	男人	不是	仅有的	贫困	的	全部	宗教	原则	,

对于一群不仅完全丧失宗教信仰的人来说，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

but	also	of	the	common	feelings	of	humanity	,
但	还	的	这	常见的	情怀	的	人类	,

但也包含人类共通的情感，

[ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæstaɪm] — [æn; ən]

the	pursuit	and	slaughter	of	the	Red	Indian	became	a	pastime	—	an
这	追逐	和	屠宰	的	这	红色的	印度	成为	一个	消遣	—	一个

[ə'mju:zmənt] — ['i:gərli] [sɔ:t] ['æftər] — ['wɑ:ntənli] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəsli] [pər'su:d] ,

amusement	—	eagerly	sought	after	—	wantonly	and	barbarously	pursued	,
娱乐	—	急切地	寻求	后	—	肆意妄为	和	野蛮地	追击	,

追捕和屠杀印第安人成了一种消遣——一种娱乐——人们热切地追求——肆意野蛮地进行着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['feɪtəli] , [ˌɛn'di:][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , ['ɔ:fli] [sək'sesf(ə)l] .

and	in	the	issue	fatally	,	nd	it	may	be	added	,	awfully	successful	.
和	在	这	问题	致命的	,	和	它	可能	是	额外	,	非常	成功的	.

而且，就这个问题而言，它取得了致命的、巨大的成功。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

For	the	greater	part	of	the	seventeenth	century	the	history	of	the	Red
为了	这	更大的	部分	的	这	第十七	世纪	这	历史	的	这	红色的

['indiəns]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] — [noʊ] ['sɪmpəθi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [felt][fɔ:r; fər]

Indians	present	a	dreary	waste	—	no	sympathy	appears	to	have	been	felt	for
印度人	展示	一个	凄凉	浪费	—	不	同情	出现	到	有	到过	毛毡	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在十七世纪的大部分时间里，印第安人的历史呈现出一片凄凉的景象——似乎没有人对他们产生同情。

[ænd; ənd][noʊ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪləs] [dɪ'strɔɪəz] .

and	no	efforts	were	made	to	stay	the	hands	of	their	merciless	destroyers	.
和	不	努力	是	制成	到	停留	这	双手	的	他们的	无情	驱逐舰	.

没有人试图阻止那些无情的毁灭者。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['mɪkmæk] , [ðer; ðər]['daɪər] ['enəmi] ,

In	their	attempts	to	avoid	the	Micmac	,	their	dire	enemy	,
在	他们的	尝试	到	避免	这	米克马克	,	他们的	可怕的	敌人	,

为了躲避他们的死敌米克马克人，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] [les] ['dredɪd] [waɪt] ,

they	fell	in	the	path	of	the	no	less	dreaded	White	,
他们	跌倒	在	这	小路	的	这	不	较少的	令人恐惧的	白色的	,

他们不幸落入了同样令人闻风丧胆的白军手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fensləs]

and	thus	year	after	year	passed	away	,	and	the	comparatively	defenceless
和	因此	年	后	年	通过了	离开	,	和	这	比较	毫无防备

- [faʊnd] ,

Boeothick	found	,
-	成立	,

就这样，年复一年地过去了，相对而言毫无防御能力的博西克人发现，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ]['refju:dʒ][ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

only	in	the	grave	,	a	refuge	and	rest	from	his	barbarous	and	powerful
仅有的	在	这	严重	,	一个	避难所	和	休息	从	他的	野蛮	和	强大的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

只有在坟墓里，他才能躲避野蛮而强大的敌人，获得庇护和安息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [dʒʌst] ['ædvɜːt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['fɜːriər]

During	the	long	period	just	adverted	to	,	the	Red	Indian	was	regarded	by	furriers
期间	这	长的	时期	只是	广告	到	,	这	红色的	印度	曾是	认为	经过	皮货商

,

,

,

在刚才提到的漫长时期内，红印第安人被皮货商视为：

[huːz] [pæθ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [krɔːst] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːz] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz]

whose	path	he	sometimes	crossed	;	and	with	whose	gains	his	necessities
谁	小路	他	有时	交叉	;	和	和	谁	收益	他的	必需品

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

compelled	him	sometimes	to	interfere	,
被迫	他	有时	到	干扰	,

他有时会与他们的人生轨迹相遇；有时，出于自身需要，他不得不干预他们的收益。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] [waɪld] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [biːst]

with	as	little	compassion	as	they	entertained	for	any	wild	or	dangerous	beast
和	作为	小的	同情	作为	他们	娱乐	为了	任何	荒野	或者	危险的	兽

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

他们对待森林里任何野生或危险的野兽都毫无怜悯之心。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːr] ['bʊtʃɚd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	were	shot	or	butchered	with	as	little	hesitation	.
和	是	射击	或者	屠宰	和	作为	小的	犹豫	.

他们毫不犹豫地被枪杀或屠杀。

[ænd; ənd] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [soʊ] ['kɑːmən] ,

And	barbarities	of	this	nature	became	at	length	so	common	,
和	野蛮行为	的	这	自然	成为	在	长度	所以	常见的	,

而这类野蛮行径最终变得如此普遍，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	the	attention	of	the	Government	was	directed	to	it	;
那	这	注意力	的	这	政府	曾是	指导	到	它	;

政府已对此表示关注；

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['eliət] ,

and	in	1786	a	proclamation	was	issued	by	Governor	Elliot	,
和	在	-	一个	公告	曾是	发布	经过	州长	埃利奥特	,

1786年，埃利奥特总督发布了一项公告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

in	which	it	is	stated	"	that	it	having	been	represented	to	the	King	that	his
在	哪个	它	是	声明	"	那	它	拥有	到过	代表	到	这	国王	那	他的

['sʌbdʒekts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [duː] ['ɔːf(ə)n] [triːt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

subjects	residing	in	this	Island	do	often	treat	the	Indians	with	the	greatest
主题	居住	在	这	岛	做	经常	对待	这	印度人	和	这	最

[ˌɪnhjuː'mænəti] ,

inhumanity	,
不人道	,

其中提到，“有人向国王反映，居住在这个岛上的臣民经常以极其不人道的方式对待印第安人，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ;

and	frequently	destroy	them	without	the	least	provocation	or	remorse	;
和	频繁地	破坏	他们	没有	这	至少	挑衅	或者	悔恨	;

而且经常毫无挑衅或悔意地将其摧毁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

it	was	therefore	his	Majesty's	pleasure	that	all	means	should	be	used	to
它	曾是	所以	他的	陛下的	乐趣	那	全部	方法	应该	是	用过的	到

[dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

discover	and	apprehend	all	who	may	be	guilty	of	murdering	any	of	the	said
发现	和	逮捕	全部	WHO	可能	是	有罪的	的	谋杀	任何	的	这	说

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

因此，陛下下令采取一切手段，查明并逮捕所有可能犯有谋杀上述印第安人罪行的人。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'fendəz] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgland] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər]

in	order	that	such	offenders	may	be	sent	over	to	England	to	be	tried	for
在	命令	那	这样的	罪犯	可能	是	发送	超过	到	英格兰	到	是	尝试	为了

[sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] .

such	capital	crimes	.
这样的	首都	犯罪	.

以便将这些罪犯送往英国接受死刑罪的审判。

" [ɪn] - ['gʌvərnər] [wɔːl'deɪgreɪv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

"	In	1797	Governor	Waldegrave	issued	a	proclamation	of	a	similar	character	,
"	在	-	州长	沃尔德格雷夫	发布	一个	公告	的	一个	相似的	特点	,

“1797年，沃尔德格雷夫总督也发布了一项类似的公告，

[wɪtʃ] ['dɑːkjumənt]['ɔːlsoʊ] [əd'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]

which	document	also	adverts	to	the	cruelties	to	which	the	Indians	were
哪个	文档	还	广告	到	这	残忍	到	哪个	这	印度人	是

['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

subject	at	the	hands	of	hunters	,
主题	在	这	双手	的	猎人	,

该文件还提及了印第安人遭受猎人残酷对待的情形。

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]

fishermen	and	others	.	—	And	again	in	1802	a	proclamation	of	a	like
渔民	和	其他的	.	—	和	再次	在	-	一个	公告	的	一个	喜欢

[dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] .

description	was	also	issued	.
描述	曾是	还	发布	.

渔民和其他人。——1802 年，又发布了一项内容类似的公告。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['teɪkən][ə'laɪv] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	1803	a	native	Indian	was	for	the	first	time	taken	alive	—	this	was	a
在	-	一个	本国的	印度	曾是	为了	这	第一的	时间	已采取	活	—	这	曾是	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

1803年，一名印第安原住民首次被活捉——这是一名女性。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

—	she	was	captured	at	the	northern	part	of	the	Island	,
—	她	曾是	捕获	在	这	北方	部分	的	这	岛	,

——她是在岛屿北部被俘的，

['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [waɪl] ['pædlɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn]

being	surprised	by	a	fisherman	while	paddling	her	canoe	towards	a	small	island	in
存在	惊讶	经过	一个	渔夫	尽管	划桨	她	独木舟	向	一个	小的	岛	在

[kwest] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] .

quest	of	birds	'	eggs	.
寻求	的	鸟类	-	鸡蛋	.

她划着独木舟前往一个小岛寻找鸟蛋时，被一个渔夫吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] - [haʊs] , [wer]

She	was	carried	to	St	.	John's	and	taken	to	Government	-	house	,	where
她	曾是	携带	到	英石	.	约翰的	和	已采取	到	政府	-	房子	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .

she	was	kindly	treated	.
她	曾是	亲切地	治疗	.

她被抬到圣约翰，然后被送往总督府，在那里受到了善待。

[ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˌepəˈlet] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	admired	the	epaulets	of	the	officers	more	than	any	thing	she	saw	,
她	钦佩	这	肩章	的	这	警官	更多的	比	任何	事物	她	锯	,

她最欣赏的莫过于军官们的肩章，胜过她所看到的一切。

[bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['væljuː][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] [mɔːr] ['haɪli] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] ['prez(ə)nts]

but	appeared	to	value	her	own	dress	more	highly	,	for	although	presents
但	出现	到	价值	她	自己的	裙子	更多的	高度	,	为了	虽然	礼物

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

were	given	her	,
是	给定	她	,

但她似乎更看重自己的裙子，因为尽管有人送了她礼物，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ,

and	indeed	whatever	she	asked	for	,
和	的确	任何	她	问	为了	,

无论她提出什么要求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːr]['gɑːrmənts][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

she	would	never	let	her	own	fur	garments	go	out	of	her	hands	.
她	会	绝不	让	她	自己的	毛皮	服装	去	出去	的	她	双手	.

她绝不会让自己的皮草衣服离开自己的手中。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][traɪb] ,

In	the	hope	that	if	this	woman	were	returned	to	her	tribe	,
在	这	希望	那	如果	这	女士	是	返回	到	她	部落	,

希望如果这名女子能回到她的部落，

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

her	own	description	of	the	treatment	she	had	received	,
她	自己的	描述	的	这	治疗	她	有	已收到	,

她对所受治疗的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

and	the	presents	she	would	convey	to	her	people	,
和	这	礼物	她	会	传达	到	她	人们	,

以及她将带给族人的礼物，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns] , [ə; eɪ]

may	lead	to	a	friendly	communication	being	opened	with	the	Red	Indians	,	a
可能	带领	到	一个	友好的	沟通	存在	打开	和	这	红色的	印度人	,	一个

['dʒent(ə)lmən] [riˈzaidɪŋ] [ɪn]['foʊgoʊ] ,

gentleman	residing	in	Fogo	,
绅士	居住	在	福戈	,

一位居住在福戈岛的绅士说，这或许会促成与印第安人的友好交流。

(['mɪstər] . ['ændruː] ['pɪrs]) [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

(	Mr	.	Andrew	Pearce	)	in	the	vicinity	of	which	place	the	woman	was	taken	,
(	先生	.	安德鲁	皮尔斯	)	在	这	附近	的	哪个	地方	这	女士	曾是	已采取	,

（安德鲁·皮尔斯先生）就在这名女子被带走的地方附近，

[wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['haɪər][men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti]

was	authorised	to	hire	men	for	the	purpose	of	returning	her	in	safety
曾是	授权	到	聘请	男人	为了	这	目的	的	返回	她	在	安全

[tuː; tə][hɜːr; hər][traɪb] .

to	her	tribe	.
到	她	部落	.

获准雇佣男子护送她安全返回部落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊt]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] ,

She	was	accordingly	put	under	the	care	of	four	men	,
她	曾是	因此	放	在下面	这	关心	的	四	男人	,

于是，她被安排由四名男子照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] [rɪ'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	manner	in	which	they	dealt	with	her	is	recounted	in	the	following
和	这	方式	在	哪个	他们	已处理	和	她	是	叙述	在	这	下列的

['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

copy	of	a	letter	,
复制	的	一个	信	,

他们对待她的方式在下面这封信的副本中有所记载：

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz]

written	by	one	of	them	,	and	addressed	to	Mr	.	Trounsell	,	who	was
书面	经过	一	的	他们	,	和	已解决	到	先生	.	-	,	WHO	曾是

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['sekrəteri] : — [hiː; hi] [sez] ,

the	Admiral's	Secretary	:	—	He	says	,
这	海军上将的	秘书	:	—	他	说道	,

信中由其中一人撰写，收信人是海军上将的秘书特朗塞尔先生：——信中写道，

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][men] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th ['ɔːgəst] ,

"	This	is	to	inform	you	that	I	could	get	no	men	until	the	20th	August	,
"	这	是	到	通知	你	那	我	可以	得到	不	男人	直到	这	20th	八月	,

特此通知，我直到8月20日之前都无法招募到人手。

[wen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ɪk'splɔɪts] ,

when	we	proceeded	with	the	Indian	to	the	Bay	of	Exploits	,
什么时候	我们	继续	和	这	印度	到	这	湾	的	漏洞	,

当我们和印度人一起前往探险湾时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

and	there	went	with	her	up	the	river	as	far	as	we	possibly	could
和	那里	去	和	她	向上	这	河	作为	远的	作为	我们	可能	可以

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [streŋθ] ,

for	want	of	more	strength	,
为了	想	的	更多的	力量	,

于是，我们便陪着她沿河而上，尽可能地走远，因为我们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ten] [deɪz] ,

and	there	let	her	remain	ten	days	,
和	那里	让	她	保持	十	天	,

让她在那里待了十天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf]['ɪntuː]

and	when	I	returned	the	rest	of	the	Indians	had	carried	her	off	into
和	什么时候	我	返回	这	休息	的	这	印度人	有	携带	她	离开	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

当我返回时，其余的印第安人已经把她带走了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

I	would	not	wish	to	have	any	more	hand	with	the	Indians	,
我	会	不是	希望	到	有	任何	更多的	手	和	这	印度人	,

我不想再和印第安人有任何瓜葛。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə]

in	case	you	will	send	round	and	insure	payment	for	a	number	of	men	to
在	案件	你	将要	发送	圆形的	和	保证	支付	为了	一个	数字	的	男人	到

[goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

go	in	the	country	in	the	winter	.
去	在	这	国家	在	这	冬天	.

如果你要派人四处奔波，并为一些冬天去乡下的人支付保险金的话。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ]['sɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['indiəns] ,

The	people	do	not	hold	with	civilizing	the	Indians	,
这	人们	做	不是	抓住	和	文明	这	印度人	,

人们并不认同教化印第安人的做法。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	they	think	that	they	will	kill	more	than	they	did	before	.
作为	他们	思考	那	他们	将要	杀	更多的	比	他们	做过	前	.

因为他们认为他们会比以前杀更多的人。

([saɪnd] ,) ['wɪljəm] [kʌl] .

(	Signed	,	)	William	Cull	.
(	签名	,	)	威廉	库尔	.

（签名：）威廉·库尔。

" [ðɪs] ['letər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

"	This	letter	,	or	at	least	the	latter	part	of	it	,	is	not	easily	understood	;
"	这	信	,	或者	在	至少	这	后者	部分	的	它	,	是	不是	容易地	理解	;

"这封信，或者至少是信的后半部分，不容易理解；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ɪts]['dɪkʃ(ə)n][ɔːr][ɪts][toʊn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ,

but	there	is	nothing	either	in	its	diction	or	its	tone	to	remove	the	doubt	which	,
但	那里	是	没有什么	任何一个	在	它是	措辞	或者	它是	语气	到	消除	这	怀疑	哪个	,

但无论从措辞还是语气来看，都无法消除这种疑虑：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti]

at	the	time	the	letter	was	written	,	was	entertained	as	to	the	safety
在	这	时间	这	信	曾是	书面	,	曾是	娱乐	作为	到	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] ,

of	the	poor	Indian	,
的	这	贫穷的	印度	,

写这封信的时候，人们对那位可怜的印度人的安全感到担忧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rests][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][felt] , [ænd; ənd]

and	which	still	rests	upon	her	fate	—	a	strong	suspicion	was	felt	,	and
和	哪个	仍然	休息	之上	她	命运	—	一个	强的	怀疑	曾是	毛毡	,	和

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

which	has	never	been	removed	,
哪个	有	绝不	到过	已移除	,

而这一切仍然取决于她的命运——一种强烈的怀疑一直萦绕在心头，从未消除。

[ðæt] [kʌl] [hæd; həd][nɑːt] [delt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	Cull	had	not	dealt	fairly	with	her	.
那	库尔	有	不是	已处理	相当	和	她	.

库尔对她并不公平。

[kʌl] [hɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] ,

Cull	heard	that	such	an	opinion	was	entertained	,
库尔	听到	那	这样的	一个	观点	曾是	娱乐	,

库尔听说有人持有这种观点。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sed] [hiː; hi]

and	expressed	a	strong	desire	to	"	get	hold	of	the	fellow	who	said	he
和	表达	一个	强的	欲望	到	"	得到	抓住	的	这	同伴	WHO	说	他

[hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] .

had	murdered	the	Indian	woman	.
有	被谋杀	这	印度	女士	.

并表达了强烈的愿望，要"抓住那个声称自己杀害了那名印度妇女的人"。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [kʌl] [wel] , [sed] , " [ɪf] ['evər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm]

"	A	gentleman	who	knew	Cull	well	,	said	,	"	if	ever	the	person	who	charged	him
"	一个	绅士	WHO	知道	库尔	出色地	,	说	,	"	如果	曾经	这	人	WHO	带电	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] ,

with	the	crime	,
和	这	犯罪	,

一位与库尔相熟的先生说："如果曾经有人指控他犯下这起罪行，

[kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] - [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

comes	within	the	reach	of	Cull's	gun	,	and	a	long	gun	it	is	,
来	之内	这	抵达	的	-	枪	,	和	一个	长的	枪	它	是	,

进入了库尔的枪的射程范围，而且那是一把长枪。

[ðæt] [kɔːst] £7 [æt; ət]['foʊgoʊ] ,

that	cost	£7	at	Fogo	,
那	成本	£7	在	福戈	,

在Fogo酒吧，这件商品售价7英镑。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] [wɪtʃ] [kʌl] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] .

he	is	as	dead	as	any	of	the	Red	Indians	which	Cull	has	often	shot	.
他	是	作为	死的	作为	任何	的	这	红色的	印度人	哪个	库尔	有	经常	射击	.

他跟库尔经常射杀的那些印第安人一样，已经死了。

" [kʌl] [rɪ'siːvd] £50 [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] £15

"	Cull	received	£50	for	capturing	the	woman	,	and	a	further	sum	of	£15
"	库尔	已收到	£50	为了	捕捉	这	女士	,	和	一个	更远	和	的	£15

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meɪntənəns] .

for	her	maintenance	.
为了	她	维护	.

"库尔因抓获该女子而获得 50 英镑，另获得 15 英镑作为其生活费。"

[ɪn] - [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['hɑːloʊˌweɪ] ,

In	1807	a	proclamation	was	issued	by	Governor	Holloway	,
在	-	一个	公告	曾是	发布	经过	州长	霍洛威	,

1807年，霍洛威州长发布了一项公告，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] £50 " [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]

offering	a	reward	of	£50	"	to	such	person	or	persons	as	shall	be	able
提供	一个	报酬	的	£50	"	到	这样的	人	或者	人	作为	将	是	有能力的

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɔːr] [pər'sweɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['indiəns][tuː; tə] [ə'tend]

to	induce	or	persuade	any	of	the	male	tribe	of	native	Indians	to	attend
到	诱导	或者	说服	任何	的	这	男性	部落	的	本国的	印度人	到	出席

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ;

them	to	the	town	of	St	.	John's	;
他们	到	这	镇	的	英石	.	约翰的	;

悬赏 50 英镑，奖励给能够诱使或说服任何印第安部落男性成员陪同他们前往圣约翰镇的人；

['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] ,

also	all	expenses	attending	their	journey	or	passage	,
还	全部	开支	参加	他们的	旅行	或者	通道	,

还有他们旅途或过境的所有费用，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" and the same reward was offered to any person who would give information
" 和 这 相同的 报酬 曾是 提供 到 任何 人 WHO 会 给 信息
[ʌv; əv]['eni]['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
of any murder committed upon the bodies of the Indians .
的 任何 谋杀 坚定的 之上 这 身体 的 这 印度人 .

"任何提供关于在印第安人尸体上发生的谋杀案信息的人都将获得同样的奖励。"

[ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['isju:ɪŋ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [sent][ə; eɪ]
In 1809 , the Government , not satisfied with merely issuing proclamations , sent a
在 - , 这 政府 , 不是 使满意 和 仅仅 发行 公告 , 发送 一个
['ves(ə)l][tu:; tə] - [beɪ] ,
vessel to Exploit's Bay ,
血管 到 - 湾 ,

1809年，政府不满足于仅仅发布公告，而是派了一艘船前往埃克斯普洛伊特湾。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .
in order if possible to meet with the Indians .
在 命令 如果 可能的 到 见面 和 这 印度人 .

以便尽可能与印第安人会面。

[lu:'tenənt] ['spræt] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Lieutenant Spratt , who commanded the vessel ,
中尉 斯普拉特 , WHO 命令 这 血管 ,

指挥这艘船的斯普拉特中尉

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
had with him a picture representing the officers of the Royal Navy ,
有 和 他 一个 图片 代表 这 警官 的 这 皇家 海军 ,

他随身带着一张皇家海军军官的画像，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] — [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['seɪləz] ['leɪɪŋ] [gʊdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
shaking hands with an Indian chief — a party of sailors laying goods at his
摇晃 双手 和 一个 印度 首席 — 一个 派对 的 水手们 躺下 商品 在 他的
[fi:t] — [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
feet — a European and Indian mother looking at their respective children of
脚 — 一个 欧洲的 和 印度 母亲 寻找 在 他们的 各自 孩子们 的
[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['ɪndiən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['prezəntɪŋ] [fə:z][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
the same age — Indian men and women presenting furs to the officers ,
这 相同的 年龄 — 印度 男人 和 女性 呈现 毛皮 到 这 警官 ,

与印第安酋长握手——一群水手将货物放在他脚下——一位欧洲母亲和一位印第安母亲看着各自年龄相仿的孩子——印第安男女向军官们赠送毛皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] ['lʊkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən]['ɪndiən][gɜ:rl] .
and a young sailor looking admiration at an Indian girl .
和 一个 年轻的 水手 寻找 钦佩 在 一个 印度 女孩 .

一位年轻的水手正满怀爱慕地看着一位印度女孩。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
The expedition , however , did not meet with any of the tribe .
这 远征 , 然而 , 做过 不是 见面 和 任何 的 这 部落 .

然而，探险队并没有遇到该部落的任何成员。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - , ['sevrəl] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
In the following year , 1810 , several efforts were made to open a communication
在 这 下列的 年 , - , 一些 努力 是 制成 到 打开 一个 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
with the natives ,
和 这 本地人 ,

次年，即1810年，人们做出了一些努力，试图与当地土著居民建立联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] — [fɜːrst] ,

and	to	arrest	the	destruction	to	which	they	were	exposed	—	first	,
和	到	逮捕	这	破坏	到	哪个	他们	是	裸露	—	第一的	,

为了阻止他们所面临的毁灭——首先，

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['dʌˌkwɝːθ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns]

a	proclamation	was	issued	by	Sir	John	Duckworth	,	stating	that	the	native	Indians
一个	公告	曾是	发布	经过	先生	约翰	达克沃斯	,	声明	那	这	本国的	印度人

,

,

,

约翰·达克沃斯爵士发布了一项公告，声明土著印第安人，

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɔːl]

by	the	ill	treatment	of	wicked	persons	,	had	been	driven	from	all
经过	这	患病的	治疗	的	邪恶	人	,	有	到过	驱动	从	全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ,

communication	with	His	Majesty's	subjects	,
沟通	和	他的	陛下的	主题	,

由于受到恶人的虐待，他已被驱逐出与国王陛下臣民的一切联系。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	forced	to	take	refuge	in	the	woods	,
和	强制	到	拿	避难所	在	这	树林	,

被迫躲进树林里，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] £100 [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	offering	a	reward	of	£100	to	any	person	who	should	,
和	提供	一个	报酬	的	£100	到	任何	人	WHO	应该	,

并悬赏100英镑奖励任何应该这样做的人。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

to	use	the	words	of	the	proclamation	,
到	使用	这	字	的	这	公告	,

用公告中的话说，

" ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːn]

"	generously	and	meritoriously	exert	himself	to	bring	about	and	establish	on
"	慷慨地	和	值得称赞地	发挥	他自己	到	带来	关于	和	建立	在

[ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['setld] ['fʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

a	firm	and	settled	footing	an	intercourse	with	the	natives	;
一个	公司	和	定居	立足点	一个	交往	和	这	本地人	;

“慷慨大方、卓有成效地努力与当地居民建立和巩固稳固的交往；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnərəbli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	moreover	,	that	such	persons	should	be	honorably	mentioned	to	His
和	而且	,	那	这样的	人	应该	是	光荣地	提及	到	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

而且，还应将这些人引荐给陛下。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] , [ə'drest] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

"	In	the	same	year	a	proclamation	was	also	issued	,	addressed	exclusively	to
"	在	这	相同的	年	一个	公告	曾是	还	发布	,	已解决	只	到

[ðə; ði]['mɪkmæks] ,

the	Micmacs	,
这	麦克马克斯	,

同年，还发布了一份专门针对米克马克人的公告，

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['indiəns] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	Esquimaux	,	and	American	Indians	frequenting	the	Island	,
这	爱斯基摩人	,	和	美国人	印度人	经常	这	岛	,

爱斯基摩人和经常出入该岛的美洲印第安人

[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns] ,

recommending	them	to	live	in	harmony	with	the	Red	Indians	,
推荐	他们	到	居住	在	和谐	和	这	红色的	印度人	,

建议他们与印第安人和谐共处。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

and	threatening	punishment	to	any	who	should	injure	them	;	and	early	in	the	same	year	,
和	威胁	惩罚	到	任何	WHO	应该	损伤	他们	;	和	早期的	在	这	相同的	年	,

并威胁要惩罚任何伤害他们的人；同年年初，

['wɪljəm] [kʌl] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ,

William	Cull	,	the	same	person	who	has	been	spoken	of	,	with	six	others	,
威廉	库尔	,	这	相同的	人	WHO	有	到过	说	的	,	和	六	其他的	,

威廉·库尔，就是之前提到的那个人，还有另外六个人，

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪkmæks] , [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪk'splɔɪts] , [ðen] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

and	two	Micmacs	,	set	out	upon	the	river	Exploits	,	then	frozen	over	,
和	二	麦克马克斯	,	放	出去	之上	这	河	漏洞	,	然后	冷冻	超过	,

还有两名米克马克人，他们沿着当时已经结冰的埃克斯普洛伊茨河出发，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	quest	of	their	residence	in	the	interior	of	the	country	.
在	寻求	的	他们的	住宅	在	这	内部的	的	这	国家	.

他们寻求在内陆地区居住。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['trævld] - [maɪlz] ,

On	the	fourth	day	,	having	travelled	60	miles	,
在	这	第四	天	,	拥有	旅行	-	英里	,

第四天，他们走了60英里，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'baʊt] - [ɔ:r] - [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

they	discovered	a	building	on	the	bank	of	the	river	,	about	40	or	50	feet	long	,
他们	发现	一个	建筑	在	这	银行	的	这	河	,	关于	-	或者	-	脚	长的	,

他们在河岸边发现了一座建筑物，大约40到50英尺长。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][waɪd] .

and	nearly	as	wide	.
和	几乎	作为	宽的	.

而且宽度也几乎一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [tri:z] ,

It	was	constructed	of	wood	,	and	covered	with	the	rinds	of	trees	,
它	曾是	建造	的	木头	,	和	涵盖	和	这	果皮	的	树木	,

[ænd; ənd][skɪnz][ʌv; əv] [dɪr] .

and	skins	of	deer	.
和	皮肤	的	鹿	.

它由木头建造，外覆树皮和鹿皮。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] ,

It	contained	large	quantities	of	venison	,
它	包含	大的	数量	的	鹿肉	,

里面含有大量的鹿肉，

['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrts][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - [dɪr] — [ðə; ði] [fleʃ]
estimated **to** **have** **been** **the** **choicest** **parts** **of** **at** **least** **100** **deer** **—** **the** **flesh**
估计的 到 有 到过 这 精选 部分 的 在 至少 - 鹿 — 这 肉
[wʌz; wəz][ɪn][dʒʌŋk] ,
was **in** **junks** **,**
曾是 在 垃圾 ,

据估计，这些肉取自至少100只鹿身上最好的部位——其余的肉都混在鹿的下体里。

[ɪn'taɪərli] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][boʊn] ,
entirely **divested** **of** **bone** **,**
完全 剥离 的 骨 ,

完全去除骨骼，

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][ænd; ənd] [spruːs] [raɪnd] — [iːtʃ] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ]
and **stored** **in** **boxes** **made** **of** **birch** **and** **spruce** **rinds** **—** **each** **box** **containing**
和 存储 在 盒子 制成 的 桦木 和 云杉 果皮 — 每个 盒子 包含
[ə'baʊt] [tuː] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
about **two** **cwt** **.**
关于 二 公担 .

并储存在桦木和云杉皮制成的盒子里——每个盒子大约装有两英担。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
The **tongues** **and** **hearts** **were** **placed** **in** **the** **middle** **of** **the** **packages** **.**
这 舌头 和 心 是 放置 在 这 中间 的 这 包裹 .

舌头和心形被放在包装盒的中间。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃər] , [sez] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪljəm] [kʌl] , [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [lɪdz][ʌv; əv][tɪn] [tiː]
In **this** **structure** **,** **says** **the** **celebrated** **William** **Cull** **,** **we** **saw** **three** **lids** **of** **tin** **tea**
在 这 结构 , 说道 这 著名 威廉 库尔 , 我们 锯 三 盖子 的 锡 茶
['ketlz] ,
kettles **,**
水壶 ,

著名考古学家威廉·库尔说，在这个结构中，我们看到了三个锡制茶壶的盖子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['gʌvərnər] ['gæmˌbɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
which **he** **believed** **to** **be** **the** **very** **same** **given** **by** **Governor** **Gambier** **to** **the**
哪个 他 相信 到 是 这 非常 相同的 给定 经过 州长 甘比尔 到 这
['ɪndiən] ['wʊmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][traɪb] .
Indian **woman** **he** **was** **entrusted** **to** **restore** **to** **her** **tribe** **.**
印度 女士 他 曾是 受托 到 恢复 到 她 部落 .

他认为这正是甘比尔总督赠予他受托送回部落的那位印第安妇女的礼物。

['weðər] [kʌl] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] [dɪ'skʌvəri] ,
Whether **Cull** **,** **by** **this** **very** **opportune** **discovery** **,**
无论 库尔 , 经过 这 非常 适时的 发现 ,

无论库尔是否凭借这一非常及时的发现，

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd]
removed **the** **suspicion** **that** **attached** **itself** **to** **the** **manner** **in** **which** **he** **discharged**
已移除 这 怀疑 那 随附的 本身 到 这 方式 在 哪个 他 出院
[ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the **trust** **committed** **to** **him** **,**
这 相信 坚定的 到 他 ,

消除了人们对他履行受托职责方式的怀疑。

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .
does **not** **appear** **.**
做 不是 出现 .

未显示。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [stʊd] [ə'nʌðər] [stɔːr] - [haʊs] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər]
On **the** **opposite** **bank** **of** **the** **river** **stood** **another** **store** **-** **house** **considerably** **larger**
在 这 对面的 银行 的 这 河 站立 其他 店铺 - 房子 相当 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
than **the** **former** **,**
比 这 以前的 ,

河对岸还有一座仓库，比前面那座大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [bæd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] .
but **the** **ice** **being** **bad** **across** **the** **river** **,** **it** **was** **not** **examined** **.**
但 这 冰 存在 坏的 穿过 这 河 , 它 曾是 不是 检查 .

但由于河面冰层状况很差，所以没有进行检查。

[tuː] ['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .
Two **Indians** **were** **seen** **,** **but** **avoided** **all** **communication** **with** **the** **Whites** **.**
二 印度人 是 已见 , 但 避免 全部 沟通 和 这 白人 .

人们看到了两名印第安人，但他们避免与白人进行任何交流。

[ðə; ði] [tuː] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The **two** **store** **-** **houses** **stood** **opposite** **each** **other** **,**
这 二 店铺 - 房屋 站立 对面的 每个 其他 ,

两座仓库彼此相对而立，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər]
and **from** **the** **margin** **of** **the** **river** **on** **each** **side** **there** **extended** **for**
和 从 这 利润 的 这 河 在 每个 边 那里 扩展 为了
[sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
some **miles** **into** **the** **country** **,**
一些 英里 进入 这 国家 ,

从河两岸向内陆延伸数英里，

[haɪ] [fensiz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
high **fences** **erected** **for** **the** **purpose** **of** **conducting** **the** **deer** **to** **the** **river** **,**
高的 栅栏 竖立 为了 这 目的 的 进行 这 鹿 到 这 河 ,

为了将鹿群赶到河边而竖起了高高的围栏。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɔːr] -
and **along** **the** **margin** **of** **the** **lake** **in** **the** **neighbourhood** **of** **those** **store** **-**
和 沿着 这 利润 的 这 湖 在 这 邻里 的 那些 店铺 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

在那些仓库附近的湖边，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ɪk'stensɪv] [fensiz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
were **also** **erected** **extensive** **fences** **,** **on** **each** **side** **,**
是 还 竖立 广泛的 栅栏 , 在 每个 边 ,

两侧还竖起了大片的围栏，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .
in **order** **to** **prevent** **the** **deer** **when** **they** **had** **taken** **the** **water** **from** **landing** **.**
在 命令 到 防止 这 鹿 什么时候 他们 有 已采取 这 水 从 降落 .

为了防止鹿群在取水后落水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] , [fjuː] [ɔːr] ['meni] ,
It **would** **appear** **that** **as** **soon** **as** **a** **herd** **of** **deer** **,** **few** **or** **many** **,**
它 会 出现 那 作为 很快 作为 一个 一群 的 鹿 , 很少 或者 许多 ,

似乎只要有一群鹿，无论数量多少，

['entər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['indiəns] [huː] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ,
enter **the** **water** **,** **the** **Indians** **who** **are** **upon** **the** **watch** **,** **launch** **their** **canoes** **,**
进入 这 水 , 这 印度人 WHO 是 之上 这 手表 , 发射 他们的 独木舟 ,

进入水中，守卫的印第安人放下他们的独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [fensiz] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

and	the	parallel	fences	preventing	the	re	-	landing	of	the	deer	,
和	这	平行线	栅栏	预防	这	关于	-	降落	的	这	鹿	,

平行的围栏阻止了鹿群再次降落。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔːr]

they	become	an	easy	prey	to	their	pursuers	,	and	the	buildings	before
他们	变得	一个	简单的	猎物	到	他们的	追击者	,	和	这	建筑物	前

[dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər]['depəʊz] ,

described	are	depots	,
描述	是	仓库	,

他们很容易成为追捕者的猎物，而前面描述的建筑物是仓库。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	their	reception	.
为了	他们的	接待	.

接待他们。

['kæptɪn] ['bjuːkənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

Captain	Buchan's	expedition	,	too	,	which	is	generally	,
队长	布坎的	远征	,	也	,	哪个	是	一般来说	,

布坎船长的探险队也一样，总的来说，

[bʌt; bət] [ɪ'roʊniəsli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	erroneously	spoken	of	as	having	been	made	in	the	winter	of	1815	and
但	错误地	说	的	作为	拥有	到过	制成	在	这	冬天	的	-	和

- ,

1816	,
-	,

但错误地认为它是在 1815 年和 1816 年的冬天制作的，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kɪld] ,

in	the	course	of	which	two	of	his	men	were	killed	,
在	这	课程	的	哪个	二	的	他的	男人	是	被杀	,

在此过程中，他的两名部下被杀。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - .

was	also	commenced	in	the	autumn	of	this	same	year	,	1810	.
曾是	还	开始	在	这	秋天	的	这	相同的	年	,	-	.

同年秋季（1810 年），工程也正式启动。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒəːniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Subsequently	,	indeed	,	he	made	one	or	two	journeys	into	the	interior	,
随后	,	的确	,	他	制成	一	或者	二	旅程	进入	这	内部的	,

后来，他确实进行了一两次内陆探险。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	only	on	the	one	occasion	did	he	meet	with	any	of	the	natives	.
但	仅有的	在	这	一	场合	做过	他	见面	和	任何	的	这	本地人	.

但他只见过一次当地人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd [ɑːk'toʊbər] , - ,

The	official	account	of	his	chief	excursion	is	dated	the	23rd	October	,	1811	,
这	官方的	帐户	的	他的	首席	短途旅行	是	日期	这	23rd	十月	,	-	,

他此次主要远征的官方记录日期为1811年10月23日。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	is	as	follows	:	—
和	是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

" ['mɪstər] . ['bʌkən] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

"	Mr	.	Buchan	went	in	the	autumn	,	to	the	entrance	of	the	River	Exploits	,
"	先生	.	布坎	去	在	这	秋天	,	到	这	入口	的	这	河	漏洞	,

"布坎先生秋天去了埃克斯普洛伊茨河的入河口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æŋkər] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	there	anchored	his	vessel	,	which	soon	became	fixed	in	the	ice	.
和	那里	锚定	他的	血管	,	哪个	很快	成为	固定的	在	这	冰	.

于是，他把船停泊在那里，船很快就被冰封住了。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː]

He	then	began	his	march	into	the	interior	,	accompanied	by	24	of	his	crew
他	然后	开始	他的	行进	进入	这	内部的	,	伴随	经过	-	的	他的	全体人员

[ænd; ənd] [θriː] [gaɪdz] ,

and	three	guides	,
和	三	指南	,

随后，他率领24名船员和3名向导开始向内陆进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	penetrated	about	130	miles	,	discovered	some	wigwams	of	the
和	拥有	渗透	关于	-	英里	,	发现	一些	印第安圆锥形帐篷	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

深入约 130 英里后，发现了一些印第安人的圆锥形帐篷。

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

He	surrounded	them	,	and	their	inhabitants	,	in	number	about	seventy	-	five
他	包围	他们	,	和	他们的	居民	,	在	数字	关于	七十	-	五

['pɝːsənz] , [bɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

persons	,	became	in	his	power	.
人	,	成为	在	他的	力量	.

他包围了他们，他们约有七十五人，都落入了他的手中。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['terər] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

He	succeeded	in	overcoming	their	extreme	terror	,	and	soon	established	a
他	成功了	在	克服	他们的	极端	恐怖	,	和	很快	已确立的	一个

[gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

good	understanding	with	them	.
好的	理解	和	他们	.

他成功克服了他们极度的恐惧，并很快与他们建立了良好的关系。

[fɔːr] [men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Four	men	,	among	whom	was	their	chief	,	accepted	his	invitation	to	accompany
四	男人	,	之中	谁	曾是	他们的	首席	,	公认	他的	邀请	到	陪伴

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

him	back	to	the	place	,
他	后退	到	这	地方	,

包括他们的首领在内的四名男子接受了他的邀请，陪同他返回原地。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][saɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd][left][sʌm; səm]['prez(ə)nts]

where	,	as	he	explained	to	them	by	signs	,	he	had	left	some	presents
在哪里	,	作为	他	解释	到	他们	经过	标志	,	他	有	左边	一些	礼物

,

,

,

他用手势向他们解释说，他在那里留下了一些礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	he	designed	for	them	.
哪个	他	设计	为了	他们	.

这是他为他们设计的。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [tu:] [ʌv; əv]

The	confidence	by	this	time	existing	was	mutual	,	and	so	great	,	that	two	of
这	信心	经过	这	时间	现存的	曾是	相互的	,	和	所以	伟大的	,	那	二	的

['mɪstər] . ['bju:kənz] ['pi:p(ə)l] ,

Mr	.	Buchan's	people	,
先生	.	布坎的	人们	,

此时双方的信任已经非常深厚，以至于布坎先生的两名员工.....

[mə'ri:nz] , [ri'kwestid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][soʊ]

marines	,	requested	to	remain	with	the	Indians	;	they	were	allowed	to	do	so
海军陆战队	,	请求	到	保持	和	这	印度人	;	他们	是	允许	到	做	所以

,

,

,

海军陆战队员请求留在印第安人身边；他们被允许这样做。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌkən] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['di:poʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	Mr	.	Buchan	set	out	on	his	return	to	his	depot	with	the	remainder
和	先生	.	布坎	放	出去	在	他的	返回	到	他的	仓库	和	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['indiəns] .

of	his	party	and	the	four	Indians	.
的	他的	派对	和	这	四	印度人	.

于是，布坎先生带着其余的同伴和四名印第安人启程返回他的驿站。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

They	continued	together	for	about	six	miles	,	to	the	fire	-	place	of	the	night
他们	持续	一起	为了	关于	六	英里	,	到	这	火	-	地方	的	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他们一起走了大约六英里，到达了前一天晚上生火的地方。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'klaɪnd] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [tʊk]

when	the	chief	declined	going	any	further	,	and	with	one	of	his	men	took
什么时候	这	首席	拒绝	去	任何	更远	,	和	和	一	的	他的	男人	采取

[li:v] ,

leave	,
离开	,

当酋长拒绝继续前往，并带着一名手下告辞时，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌkən] .

directing	the	other	two	to	go	on	with	Mr	.	Buchan	.
导演	这	其他	二	到	去	在	和	先生	.	布坎	.

指示另外两人继续陪同布坎先生。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

They	did	so	,	until	they	came	near	the	place	to	which	they	were	to	be
他们	做过	所以	,	直到	他们	来了	靠近	这	地方	到	哪个	他们	是	到	是

[kən'dʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

他们照做了，直到接近他们将被押送的地方。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] ['pænɪk] - [strʌk] [ænd; ənd][fled] , ['bekəniŋ] [tu:; tə]

when	one	of	them	became	apparently	panic	-	struck	and	fled	,	beckoning	to
什么时候	一	的	他们	成为	显然	恐慌	-	击	和	逃亡	,	招手	到

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

his	companion	to	follow	him	.
他的	伴侣	到	跟随	他	.

其中一人显然惊慌失措地逃跑了，并示意他的同伴跟上他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tempərz][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][men][wɜːr; wər]['dɪfrənt], [ðə; ði]['lætər][rɪ'meɪnd][ˌʌn'ʃeɪkən]

But	the	tempers	of	the	two	men	were	different	,	the	latter	remained	unshaken
但	这	脾气	的	这	二	男人	是	不同的	,	这	后者	剩余	坚定不移

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n],

in	his	determination	,
在	他的	决心	,

但两人的脾气截然不同，后者意志坚定，毫不动摇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪrf(ə)l]['kaʊntənəns],

and	with	a	cheerful	countenance	,
和	和	一个	快乐	面容	,

他面带笑容，

[ænd; ənd][er][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['kɑːnfɪdəns][ɪn][ðə; ði][gʊd][feɪθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː]['ælaɪz],

and	air	of	perfect	confidence	in	the	good	faith	of	his	new	allies	,
和	空气	的	完美的	信心	在	这	好的	信仰	的	他的	新的	盟国	,

他对新盟友的诚意表现出十足的信心。

[hiː; hi]['moʊʃənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][proʊ'siːd],

he	motioned	to	them	with	his	hands	to	proceed	,
他	示意	到	他们	和	他的	双手	到	继续	,

他用手势示意他们继续前进，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd]['siːmɪŋ][tuː; tə][triːt][wɪð; wɪθ][skɔːrn]['mɪstər]. ['bjuːkənz]

disregarding	his	companion	and	seeming	to	treat	with	scorn	Mr	.	Buchan's
不予理会	他的	伴侣	和	似乎	到	对待	和	轻蔑	先生	.	布坎的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]['friːli][ɪf][hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][duː][soʊ].

invitation	to	depart	freely	if	he	chose	to	do	so	.
邀请	到	离开	自由	如果	他	选择	到	做	所以	.

他不理会同伴，似乎对布坎先生让他自由离开的邀请嗤之以鼻。

[suːn]['æftərwərdz][ðə; ði]['pɑːrti][riːtʃt][ðer; ðər]-—[slept][ðer; ðər][wʌn][naɪt],

Soon	afterwards	the	party	reached	their	rendezvouz	—	slept	there	one	night	,
很快	然后	这	派对	达到	他们的	-	—	睡着了	那里	一	夜晚	,

不久之后，一行人到达了约定的地点——并在那里过夜。

['loʊdɪd][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd][rɪ'tɜːrnd][ə'gen][tɔːrdz][ðer; ðər]

loaded	themselves	with	the	presents	and	returned	again	towards	their
已加载	他们自己	和	这	礼物	和	返回	再次	向	他们的

['wigwæmz]

Wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

他们把礼物装上车，又回到了各自的帐篷里。

[ðə; ði][bɪ'heɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][rɪ'meɪnd][ðə; ði][seɪm]—[hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ʃoʊ][ə; eɪ]

The	behaviour	of	the	Indian	remained	the	same	—	he	continued	to	show	a
这	行为	的	这	印度	剩余	这	相同的	—	他	持续	到	展示	一个

['dʒenərəs]['kɑːnfɪdəns],

generous	confidence	,
慷慨的	信心	,

印度人的行为依旧如故——他继续表现出慷慨的自信，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][wʌz; wəz][sʌtʃ][æz; əz]['mɪstər]. ['bʌkən][kʊd; kəd]

and	the	whole	tenor	of	his	conduct	was	such	as	Mr	.	Buchan	could
和	这	所有的	男高音	的	他的	执行	曾是	这样的	作为	先生	.	布坎	可以

[nɑːt]['wɪtnəs][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['fiːlɪŋ][ʌv; əv][ɪ'stiːm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].

not	witness	without	a	feeling	of	esteem	for	him	.
不是	证人	没有	一个	感觉	的	尊重	为了	他	.

布坎先生目睹他的一切言行举止，不禁对他心生敬意。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wigwæmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['ɪndiən]
On **arriving** **at** **the** **wigwams** **they** **were** **found** **deserted** **,** **which** **threw** **the** **Indian**
在 抵达 在 这 印第安圆锥形帐篷 他们 是 成立 荒凉的 , 哪个 扔 这 印度
['ɪntuː] [greɪt] [əˈlɑːrm] .
into **great** **alarm** **.**
进入 伟大的 警报 .

到达印第安人的帐篷时，发现帐篷里空无一人，这让印第安人非常惊恐。

['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['mɪstər] . ['bʌkən] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] ,
Many **circumstances** **determined** **Mr** **.** **Buchan** **to** **let** **him** **be** **at** **perfect** **liberty** **,**
许多 情况 决定 先生 . 布坎 到 让 他 是 在 完美的 自由 ,

种种因素促使布坎先生决定给予他完全的自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːtmənt] [riˈvaivd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
and **this** **treatment** **revived** **his** **spirits** **.**
和 这 治疗 复活 他的 烈酒 .

这种治疗使他精神焕发。

[ðə; ði]['pɑːrti] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wigwæmz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ruːt] [ɪn]
The **party** **spent** **the** **night** **at** **the** **Wigwams** **,** **and** **continued** **their** **route** **in**
这 派对 花费 这 夜晚 在 这 印第安圆锥形帐篷 , 和 持续 他们的 路线 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

一行人在印第安帐篷里过夜，第二天早上继续他们的行程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] , [wen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **had** **proceeded** **about** **a** **mile** **,** **when** **,** **being** **a** **little** **in** **advance** **of** **the**
他们 有 继续 关于 一个 英里 , 什么时候 , 存在 一个 小的 在 进步 的 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

他们走了大约一英里，这时，他稍微领先于其他人，

[ðə; ði]['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌd(ə)nli] ['bækwərdz] ; [hiː; hi] [skriːmd] ['laʊdli] [ænd; ənd]
the **Indian** **was** **seen** **to** **start** **suddenly** **backwards** **;** **he** **screamed** **loudly** **and**
这 印度 曾是 已见 到 开始 突然 向后 ; 他 尖叫 高声 和
[ðen] [fled] ['swɪftli] ,
then **fled** **swiftly** **,**
然后 逃亡 迅速地 ,

人们看到那名印第安人突然向后退去；他大声尖叫，然后迅速逃走了。

[wɪtʃ] ['rendərd] [pərˈsuːt][ɪn][veɪn] .
which **rendered** **pursuit** **in** **vain** **.**
哪个 渲染 追逐 在 徒劳 .

结果导致追捕徒劳无功。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] ['mɪstər] . ['bʌkən] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
The **cause** **of** **flight** **was** **understood** **when** **Mr** **.** **Buchan** **the** **next** **moment** **,**
这 原因 的 航班 曾是 理解 什么时候 先生 . 布坎 这 下一个 片刻 ,
[bɪˈheld] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
beheld **upon** **the** **ice** **,**
观看 之上 这 冰 ,

当布坎先生下一刻出现在冰面上时，人们便明白了逃亡的原因。

['hedləs] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
headless **and** **pierced** **by** **the** **arrows** **of** **the** **Indians** **,** **the** **naked** **bodies** **of**
无头 和 穿孔 经过 这 箭头 的 这 印度人 , 这 裸 身体 的
[hɪz; ɪz] [tuː] [məˈriːnz] .
his **two** **marines** **.**
他的 二 海军陆战队 .

他的两名海军陆战队员赤身裸体，身首异处，被印第安人的箭矢射穿。

[æn; ən][ə'lɑ:rm][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] ,

An	alarm	had	,	it	is	evident	,
一个	警报	有	,	它	是	明显	,

显然，警报已经响起。

[bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] - ,

been	given	by	the	savage	who	deserted	the	party	at	the	rendezvouz	,
到过	给定	经过	这	野蛮的	WHO	荒凉的	这	派对	在	这	-	,

是那个在约会时弃队逃跑的野蛮人给的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][soʊ] ['dezətɪŋ] ,

and	it	is	supposed	that	to	justify	his	conduct	in	so	deserting	,
和	它	是	据称	那	到	证明合法	他的	执行	在	所以	逃兵	,

据说，为了证明他这种擅离职守的行为是正当的，

[hi:; hi][hæd; həd][ə'bju:zd][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm]

he	had	abused	his	countrymen	with	a	tale	which	had	excited	them
他	有	受虐	他的	同胞们	和	一个	故事	哪个	有	兴奋的	他们

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [pər'hæps] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

to	what	they	perhaps	considered	a	just	retaliation	.
到	什么	他们	也许	经过考虑的	一个	只是	报复	.

他用一个故事辱骂了他的同胞，这激起了他们的愤怒，他们或许认为这是正当的报复。

[ðʌs] ['endɪd] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bɪləti] , [zi:l] ,

Thus	ended	an	enterprise	which	was	conducted	with	an	ability	,	zeal	,
因此	结束	一个	企业	哪个	曾是	实施	和	一个	能力	,	热情	,

就这样，一项以能力和热情开展的事业结束了。

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['mænli] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['hɑ:rdʃɪp] ,

perseverance	and	manly	endurance	of	extreme	hardship	,
毅力	和	男子气概	耐力	的	极端	困境	,

坚韧不拔和男子汉般的毅力，能够承受极端的苦难。

[wɪtʃ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betər] [sək'ses] . — [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] ['mɪstər]

which	merited	a	better	success	.	—	When	the	spring	became	sufficiently	advanced	Mr
哪个	值得	一个	更好的	成功	.	—	什么时候	这	春天	成为	足够	先进的	先生

. ['bʌkən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

.	Buchan	returned	with	his	vessel	to	St	.	John's	,
.	布坎	返回	和	他的	血管	到	英石	.	约翰的	,

这本应取得更大的成功。——当泉水足够充沛时，布坎先生带着他的船返回了圣约翰斯。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə]

and	at	once	sought	and	obtained	permission	from	the	Governor	to
和	在	一次	寻求	和	获得	允许	从	这	州长	到

[rɪ'tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

return	in	the	summer	,
返回	在	这	夏天	,

于是立即向总督申请并获得了夏季返回的许可。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tu:; tə] [fɪʃ]

in	the	hope	that	as	the	natives	came	in	that	season	down	the	rivers	to	fish
在	这	希望	那	作为	这	本地人	来了	在	那	季节	向下	这	河流	到	鱼

[ænd; ənd] [hʌnt] ,

and	hunt	,
和	打猎	,

希望当地土著居民在那个季节顺流而下捕鱼狩猎时，

[hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	might	the	more	easily	fall	in	with	them	.
他	可能	这	更多的	容易地	落下	在	和	他们	.

他可能更容易和他们混在一起。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

In	this	expectation	,	however	,	he	was	disappointed	,
在	这	期待	,	然而	,	他	曾是	失望的	,

然而，他的这种期望却落空了。

[æz; əz][hi:; hi]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mɪrli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['ri:s(ə)nt]['treɪsɪz][ʌv; əv]

as	he	only	succeeded	in	merely	discovering	some	recent	traces	of
作为	他	仅有的	成功了	在	仅仅	发现	一些	最近的	痕迹	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他仅仅发现了一些近期的痕迹。

['kæptɪn] ['bʌkən] , [stɪl] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['wɪntər][ɪn][ˌes 'ti:] .

Captain	Buchan	,	still	sanguine	of	success	,	requested	permission	to	winter	in	St	.
队长	布坎	,	仍然	乐观	的	成功	,	请求	允许	到	冬天	在	英石	.

['dʒɑ:nz] ,

John's	,
约翰的	,

布坎船长仍然对成功充满信心，请求允许在圣约翰斯过冬。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sprɪŋ] [tu:; tə]

that	he	may	be	in	readiness	to	take	the	earliest	of	the	ensuing	spring	to
那	他	可能	是	在	准备就绪	到	拿	这	最早	的	这	随后	春天	到

[goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'gen] .

go	in	quest	of	them	again	.
去	在	寻求	的	他们	再次	.

这样他就可以做好准备，在来年春天最早的时候再次出发去寻找他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ək'si:d] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bʌkən] , [ɪn]

This	was	acceded	to	;	but	of	the	movements	of	Captain	Buchan	,	in
这	曾是	同意	到	;	但	的	这	移动	的	队长	布坎	,	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

consequence	of	this	arrangement	,
结果	的	这	安排	,

此事得到了同意；但布坎船长的行动，却因此而改变。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

there	is	no	record	,
那里	是	不	记录	,

没有记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	only	known	that	no	additional	discoveries	were	made	—	but	from	the
它	是	仅有的	已知	那	不	额外的	发现	是	制成	—	但	从	这

[fækts] [æsə'teind] [baɪ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

facts	ascertained	by	Captain	Buchan	in	his	first	excursion	,
事实	已确定	经过	队长	布坎	在	他的	第一的	短途旅行	,

只知道没有其他新的发现——但根据布坎船长在第一次探险中查明的事实，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [felt]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

the	authorities	felt	satisfied	the	number	of	the	Indians	had	been	greatly
这	当局	毛毡	使满意	这	数字	的	这	印度人	有	到过	非常

[ˌʌndə'reɪtɪd] .

underrated	.
被低估	.

当局认为，印第安人的数量被严重低估了。

['kæptɪn] ['bʌkən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [les] ([ɪn][ðə; ði] [hoʊl]) [ðæn; ðən]

Captain	**Buchan**	**was**	**of**	**opinion**	**they**	**could**	**not**	**be**	**less**	**(**	**in**	**the**	**whole**	**)**	**than**
队长	布坎	曾是	的	观点	他们	可以	不是	是	较少的	(	在	这	所有的	)	比

[θri:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] .

three	**hundred**	**persons**	**.**
三	百	人	.

布坎船长认为他们（总共）不会少于三百人。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] ,

Now	**this**	**is**	**an**	**important**	**fact**	**,**
现在	这	是	一个	重要的	事实	,

这是一个重要的事实，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz][fɑ:r][tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɪz]

as	**it**	**goes**	**far**	**to**	**disprove**	**the**	**generally**	**received**	**opinion**	**that**	**the**	**tribe**	**is**
作为	它	去	远的	到	反驳	这	一般来说	已收到	观点	那	这	部落	是

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	**,**
灭绝	,

因为它有力地驳斥了人们普遍接受的该部落已经灭绝的观点。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

inasmuch	**as**	**that**	**opinion**	**was**	**formed**	**from**	**the**	**representations**	**of**	**the**
因此	作为	那	观点	曾是	形成	从	这	表现形式	的	这

[dɪ'kri:st] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][traɪb] ,

decreased	**numbers**	**of**	**her**	**tribe**	**,**
减少	数字	的	她	部落	,

鉴于这种观点是根据她所在部落人口减少的描述而形成的，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən]['teɪkən][ɪn] - ,

made	**by**	**the**	**Indian**	**woman**	**taken**	**in**	**1823**	**,**
制成	经过	这	印度	女士	已采取	在	-	,

由印度妇女于1823年拍摄

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] .

but	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**whole**	**statement**	**there**	**is**	**much**	**reason**	**to**	**doubt**	**.**
但	这	准确性	的	这	所有的	陈述	那里	是	很多	原因	到	怀疑	.

但是，该声明的准确性有很多值得怀疑的地方。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]

In	**the**	**course**	**of**	**this**	**narrative**	**we**	**shall**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**details**	**of**
在	这	课程	的	这	叙述	我们	将	是	带来	到	这	细节	的

[hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] ,

her	**statement**	**,**
她	陈述	,

接下来，我们将详细了解她声明的内容。

[wen] [ə; eɪ]['kloʊzər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

when	**a**	**closer**	**comparison**	**of**	**the**	**conflicting**	**accounts**	**can**	**be**	**made**	**.**
什么时候	一个	更近	比较	的	这	冲突	账户	能	是	制成	.

当能够对相互矛盾的说法进行更仔细的比较时。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['ɪʃu:d] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,

The	**several**	**proclamations**	**issued**	**,**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**Red**	**Indian**	**,**
这	一些	公告	发布	,	在	偏爱	的	这	红色的	印度	,

颁布的几项有利于印第安人的公告

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑ:did] — [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [prə'si:did] ,

seem	**to**	**have**	**been**	**entirely**	**disregarded**	**—**	**the**	**work**	**of**	**extermination**	**proceeded**	**,**
似乎	到	有	到过	完全	被忽视	—	这	工作	的	灭绝	继续	,

似乎完全被忽视了——灭绝行动继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'gen] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]
and **the** **Government** **again** **thought** **it** **necessary** **to** **express** **its** **abhorrence** **of**
和 这 政府 再次 想法 它 必要的 到 表达 它是 厌恶 的
[ðə; ði] ['mə:dəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ,
the **murders** **that** **were** **continually** **being** **perpetrated** **,**
这 谋杀案 那 是 持续 存在 实施 ,

政府再次认为有必要表达对不断发生的谋杀事件的憎恶之情。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['θret(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .
and **to** **threaten** **punishment** **to** **the** **guilty** **.**
和 到 威胁 惩罚 到 这 有罪的 .

并威胁要惩罚罪犯。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] ,
Accordingly **a** **proclamation** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Prince** **Regent** **,**
因此 一个 公告 , 在 这 姓名 的 这 王子 摄政 ,

因此，以摄政王的名义颁布了一项公告：

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][sɜ:r][ɑ:r] . [ki:ts] [ɪn] - , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
was **issued** **by** **Sir** **R** **.** **Keats** **in** **1813** **,** **to** **the** **same** **effect** **,**
曾是 发布 经过 先生 拉 . 济慈 在 - , 到 这 相同的 影响 ,

1813年，R·济慈爵士也发表了同样内容的声明。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌnz] .
and **offering** **the** **same** **reward** **as** **the** **previous** **ones** **.**
和 提供 这 相同的 报酬 作为 这 以前的 一个 .

并提供与之前相同的奖励。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ɔ:r][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
For **the** **next** **four** **years** **,** **or** **from** **1814** **to** **1818** **,**
为了 这 下一个 四 年 , 或者 从 - 到 - ,

接下来的四年，也就是从1814年到1818年，

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;
no **additional** **efforts** **were** **made** **for** **the** **benefit** **of** **the** **Indians** **;**
不 额外的 努力 是 制成 为了 这 益处 的 这 印度人 ;

没有为印第安人的利益做出任何额外努力；

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['veriəs] ['pɜ˞:sənz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , — ['rezɪdənts] [tu:; tə]
but **complaints** **were** **made** **by** **various** **persons** **during** **that** **period** **,** **—** **residents** **to**
但 投诉 是 制成 经过 各种各样的 人 期间 那 时期 , — 居民 到
[ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,
the **northward** **,**
这 向北 ,

但在此期间，各方人士提出了投诉，包括北部的居民。

— [ʌv; əv] [θefts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
— **of** **thefts** **,** **which** **it** **was** **alleged** **were** **committed** **by** **the** **Indians** **.**
— 的 盗窃 , 哪个 它 曾是 据称 是 坚定的 经过 这 印度人 .

—盗窃案，据称是由印第安人犯下的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [lɔ:sɪz] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]
In **consequence** **of** **these** **repeated** **losses** **,** **the** **person** **who** **had** **sustained** **the**
在 结果 的 这些 重复 损失 , 这 人 WHO 有 持续 这
['gretɪst] ['ɪndʒəri] ,
greatest **injury** **,**
最 受伤 ,

由于这些接连不断的损失，遭受最大伤害的人

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] £150 ,
amounting **to** **about** **£150** **,**
金额 到 关于 £150 ,

总计约150英镑。

[meɪd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
made **application** **to** **the** **Government** **for** **permission** **to** **follow** **the** **property**
制成 应用 到 这 政府 为了 允许 到 跟随 这 财产
[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **regain** **it** **,** **if** **possible** **.**
和 恢复 它 , 如果 可能的 .

已向政府申请许可，以便追踪并尽可能收回该财产。

[ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ten][men][left][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
This **permission** **being** **given** **,** **a** **party** **of** **ten** **men** **left** **the** **Exploits** **on** **the** **1st** **of**
这 允许 存在 给定 , 一个 派对 的 十 男人 左边 这 漏洞 在 这 1st 的
[mɑːrtʃ] ,
March **,**
行进 ,

获得许可后，10名男子于3月1日离开了探险队。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [steɪt] ,
1819 **,** **with** **a** **most** **anxious** **desire** **,** **as** **they** **state** **,**
- , 和 一个 最多 焦虑的 欲望 , 作为 他们 状态 ,

1819年，他们怀着极其迫切的愿望，正如他们所说，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [θruː] [ðem; ðəm]
of **being** **able** **to** **take** **some** **of** **the** **Indians** **,** **and** **thus** **,** **through** **them**
的 存在 有能力的 到 拿 一些 的 这 印度人 , 和 因此 , 通过 他们
,
,
,

能够带走一些印第安人，从而通过他们，

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
to **open** **a** **friendly** **communication** **with** **the** **rest** **.**
到 打开 一个 友好的 沟通 和 这 休息 .

与其他人展开友好沟通。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['gɪvɪŋ] [strɪkt]['ɔːrdərz][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [kə'mens]
The **leader** **of** **the** **party** **giving** **strict** **orders** **not** **on** **any** **account** **to** **commence**
这 领导者 的 这 派对 给予 严格的 订单 不是 在 任何 帐户 到 开始
[hɔs'tilitiz] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv][də'rekʃ(ə)nz] .
hostilities **without** **positive** **directions** **.**
敌对行动 没有 积极的 方向 .

党的领导人严令，未经明确指示，任何情况下都不得发动敌对行动。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['wigwæmz] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ,
On **the** **2nd** **March** **a** **few** **wigwams** **were** **seen** **and** **examined** **,**
在 这 2nd 行进 一个 很少 印第安圆锥形帐篷 是 已见 和 检查 ,

3月2日，人们发现并检查了几座印第安圆锥形帐篷。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fɔːr; fər]
they **appeared** **to** **be** **frequented** **by** **the** **Indians** **during** **spring** **and** **autumn** **for**
他们 出现 到 是 经常光顾 经过 这 印度人 期间 春天 和 秋天 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɪr] .
the **purpose** **of** **killing** **deer** **.**
这 目的 的 杀 鹿 .

印第安人在春季和秋季经常光顾这些地方猎杀鹿。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ə; eɪ]['faɪər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [siːn] ,
On **the** **3rd** **a** **fire** **placed** **on** **the** **side** **of** **a** **brook** **was** **seen** **,**
在 这 3rd 一个 火 放置 在 这 边 的 一个 溪 曾是 已见 ,

3日，有人看到溪边燃着一堆火。

[wer] [sʌm; səm]['indiəns][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [slept] .

where	some	Indians	had	recently	slept	.
在哪里	一些	印度人	有	最近	睡着了	.

一些印度人不久前曾在那儿睡过觉。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

On	the	4th	the	party	reached	a	store	-	house	belonging	to	the	Indians	,
在	这	4th	这	派对	达到	一个	店铺	-	房子	属于	到	这	印度人	,

4日，一行人到达了印第安人的一处仓库。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [faɪv][træps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

and	on	entering	it	they	found	five	traps	belonging	to	and	recognized	as
和	在	进入	它	他们	成立	五	陷阱	属于	到	和	认可	作为

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] ['twɪlɪŋˌgeɪt] ,

the	property	of	persons	in	Twillingate	,
这	财产	的	人	在	特威林盖特	,

进入后，他们发现了五个陷阱，这些陷阱属于特威林盖特镇的居民，并被确认为他们的财产。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [dʒɪb] — ['futsteps] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr] -

as	also	part	of	a	boat's	jib	—	footsteps	also	were	seen	about	the	store	-
作为	还	部分	的	一个	船的	吊臂	—	脚步声	还	是	已见	关于	这	店铺	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

也像是船帆的一部分——仓库附近也发现了脚印，

[ænd; ənd] [ðiːz] [træks] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	these	tracks	were	followed	with	speed	and	caution	.
和	这些	轨道	是	随后	和	速度	和	警告	.

他们沿着这些路线快速而谨慎地行驶。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːnd] ,

On	the	5th	the	party	reached	a	very	large	pond	,
在	这	5th	这	派对	达到	一个	非常	大的	池塘	,

5日，一行人到达了一个非常大的池塘。

[ænd; ənd] [fʊt] - [maːrks][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['indiəns][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'skʌvərd] ,

and	foot	-	marks	of	two	or	more	Indians	were	distinctly	discovered	,
和	脚	-	标记	的	二	或者	更多的	印度人	是	明显地	发现	,

并清晰地发现了两名或两名以上印第安人的脚印。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	after	an	Indian	was	seen	walking	in	the	direction	of	the
和	很快	后	一个	印度	曾是	已见	步行	在	这	方向	的	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [kən'siːld] ,

spot	where	the	party	were	concealed	,
点	在哪里	这	派对	是	暗	,

不久之后，有人看到一个印第安人朝着他们藏身之处的方向走去。

[waɪl] [θriː] ['ʌðər] ['indiəns][wɜːr; wər] [pər'siːvd] ['fɜːrðər] [ɔːf][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntreri]

while	three	other	Indians	were	perceived	further	off	and	going	in	a	contrary
尽管	三	其他	印度人	是	感知	更远	离开	和	去	在	一个	相反

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

而另外三名印度人则被认为离得更远，并且朝着相反的方向走去。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	curiosity	of	the	whole	party	being	strongly	excited	,
这	好奇心	的	这	所有的	派对	存在	强烈	兴奋的	,

全场的好奇心都被激发了出来。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [hɪm'self]['oʊpənli][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt] .

the	leader	of	them	showed	himself	openly	on	the	point	.
这	领导者	的	他们	显示	他自己	公然	在	这	观点	.

他们的首领公开表明了自己的立场。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] ,

When	the	Indian	discovered	him	she	was	for	a	moment	motionless	,
什么时候	这	印度	发现	他	她	曾是	为了	一个	片刻	静止不动	,

当印第安人发现他时，她一时之间动弹不得。

[ðen] [skri:md] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ræn][ɔ:f] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['pɜ:sənz][ɪn][pər'su:t][wɜ:r; wər]

then	screamed	violently	and	ran	off	—	at	this	time	the	persons	in	pursuit	were
然后	尖叫	暴力	和	跑	离开	—	在	这	时间	这	人	在	追逐	是

[ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .

in	ignorance	as	to	whether	the	Indian	was	male	or	female	.
在	无知	作为	到	无论	这	印度	曾是	男性	或者	女性	.

然后她猛烈地尖叫着跑开了——此时追赶的人并不知道这个印第安人是男是女。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd][ɪn][pər'su:t] ,

One	of	the	party	immediately	started	in	pursuit	,
一	的	这	派对	立即地	开始	在	追逐	,

其中一人立即开始追击，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][geɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['rækits] ,

but	did	not	gain	on	her	until	he	had	taken	off	his	jacket	and	rackets	,
但	做过	不是	获得	在	她	直到	他	有	已采取	离开	他的	夹克	和	球拍	,

直到他脱下外套和球拍，才追上她。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæst] ;

when	he	came	up	with	her	fast	;
什么时候	他	来了	向上	和	她	快速地	;

当他迅速地和她在一起时；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][pər'su:ər]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ;

as	she	kept	looking	back	at	her	pursuer	over	her	shoulder	;
作为	她	保留	寻找	后退	在	她	追击者	超过	她	肩膀	;

她不时回头看向追赶她的人；

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][gʌn][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]

he	dropped	his	gun	on	the	snow	and	held	up	his	hands	to	shew	her
他	掉落	他的	枪	在	这	雪	和	握住	向上	他的	双手	到	展示	她

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

he	was	unarmed	,
他	曾是	徒手	,

他把枪扔在雪地上，举起双手向她表明自己没有携带武器。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt]

and	on	pointing	to	his	gun	,	which	was	some	distance	behind	,	she	stopped
和	在	指向	到	他的	枪	,	哪个	曾是	一些	距离	在后面	,	她	停止

— [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

—	he	did	the	same	,
—	他	做过	这	相同的	,

她指着他放在身后一段距离的枪，停了下来——他也跟着停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['hɜ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

then	he	advanced	and	gave	her	his	hand	,	she	gave	her's	to	him	,
然后	他	先进的	和	给予	她	他的	手	,	她	给予	她的	到	他	,

然后他走上前去，向她伸出手，她也向他伸出了手。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	to	all	the	party	as	they	came	up	.
和	到	全部	这	派对	作为	他们	来了	向上	.

并向所有上台的宾客致意。

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['indiəns][wɜ:r; wər] [ðen] [si:n] [rɪ'pi:tɪdli] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] ,

Seven	or	eight	Indians	were	then	seen	repeatedly	running	off	and	on	the	pond	,
七	或者	八	印度人	是	然后	已见	反复	跑步	离开	和	在	这	池塘	,

随后，人们看到七八个印第安人反复在池塘里跑来跑去。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pɑ:rti] — [ðə; ði]['wʊmən] [spoʊk] [tu:; tə]

and	shortly	three	of	them	came	towards	the	party	—	the	woman	spoke	to
和	不久	三	的	他们	来了	向	这	派对	—	这	女士	辐	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很快，其中三人朝聚会走来——那位女士和他们说了些什么。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]

and	two	of	the	Indians	joined	the	English	,	while	the	third	remained	some
和	二	的	这	印度人	加入	这	英语	,	尽管	这	第三	剩余	一些

[wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] .

one	hundred	yards	off	.
一	百	码	离开	.

其中两名印第安人加入了英国人的行列，而第三名印第安人则留在一百码开外。

['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæsək] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Something	being	observed	under	the	cassock	of	one	of	the	Indians	,
某物	存在	观察到	在下面	这	衲	的	一	的	这	印度人	,

有人看到其中一个印第安人的长袍下有什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	was	searched	and	a	hatchet	taken	from	him	.
他	曾是	搜索	和	一个	斧头	已采取	从	他	.

他被搜身，并从他身上缴获了一把斧头。

[ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,

The	two	Indians	then	took	hold	of	the	man	who	had	seized	the	Indian	woman	,
这	二	印度人	然后	采取	抓住	的	这	男人	WHO	有	查获	这	印度	女士	,

随后，两名印第安人抓住了那个绑架印第安妇女的男子。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] [ɪn]

and	endeavoured	to	force	her	away	from	him	,	but	not	succeeding	in
和	努力	到	力量	她	离开	从	他	,	但	不是	成功	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他试图将她从他身边赶走，但没有成功。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [θri:] ['dɪfrənt] ['gʌnz] ,

he	tried	to	get	possession	of	three	different	guns	,
他	尝试	到	得到	拥有	的	三	不同的	枪支	,

他试图获取三种不同的枪支，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɛtɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] ,

and	at	last	succeeded	in	geting	hold	of	one	,
和	在	最后的	成功了	在	得到	抓住	的	一	,

最后终于弄到了一台。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

which	he	tried	to	wrest	from	the	man	who	held	it	;	not	being	able	to
哪个	他	尝试	到	夺取	从	这	男人	WHO	握住	它	;	不是	存在	有能力的	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,

accomplish	this	,
完成	这	,

他试图从持有它的人手中夺回它；但未能成功，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['ɪmɪnənt]

the	Indian	seized	the	Englishman	by	the	throat	,	and	the	danger	being	imminent
这	印度	查获	这	英国人	经过	这	喉	,	和	这	危险	存在	迫在眉睫

, [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

,	three	shots	were	fired	,
,	三	镜头	是	被解雇	,

印度人掐住了英国人的喉咙，危险迫在眉睫，于是开了三枪。

[ɔːl][soʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

all	so	simultaneously	that	it	appeared	as	if	only	one	gun	had	been	discharged	.
全部	所以	同时地	那	它	出现	作为	如果	仅有的	一	枪	有	到过	出院	.

这一切发生得如此迅速，以至于看起来好像只有一把枪开了火。

[ðə; ði]['ɪndiən] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli] [fled] .

The	Indian	dropped	,	and	his	companions	immediately	fled	.
这	印度	掉落	,	和	他的	同伴	立即地	逃亡	.

印第安人倒下了，他的同伴们立刻逃走了。

[ɪn][ɪkˈstenjuˈeɪʃən][ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪ'vent] ,

In	extenuation	of	this	,	to	say	the	least	of	it	,	most	deplorable	event	,
在	减轻	的	这	,	到	说	这	至少	的	它	,	最多	可悲的	事件	,

为了减轻这起令人发指的事件的严重性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

it	is	said	,	"	could	we	have	intimidated	him	,	or	persuaded	him	to	leave
它	是	说	,	"	可以	我们	有	受到恐吓	他	,	或者	被说服	他	到	离开

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

有人说：“我们本可以恐吓他，或者劝他离开我们吗？”

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ɔːf] ,

or	even	have	seen	the	others	go	off	,
或者	甚至	有	已见	这	其他的	去	离开	,

甚至可能亲眼目睹过其他人离开。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['juːzɪŋ] ['vaɪələns] — [bʌt; bət]

we	should	have	been	most	happy	to	have	been	spared	using	violence	—	but
我们	应该	有	到过	最多	快乐的	到	有	到过	幸存	使用	暴力	—	但

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

when	it	is	remembered	that	our	small	party	were	in	the	heart	of	the	Indian
什么时候	它	是	记得	那	我们的	小的	派对	是	在	这	心	的	这	印度

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们本应庆幸免于暴力——但当人们想起我们这支小队伍当时身处印第安人聚居区的腹地时，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]

a	hundred	miles	from	any	European	settlement	,	and	that	there	were	in
一个	百	英里	从	任何	欧洲的	沉降	,	和	那	那里	是	在

['aʊər; ɑːr] [saɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,

our	sight	at	times	,
我们的	视线	在	时代	,

距离任何欧洲定居点一百英里，而且有时我们还能看见它们。

[æz; əz] ['meni] ['indiəns][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,

as	many	Indians	as	our	party	amounted	to	,
作为	许多	印度人	作为	我们的	派对	金额	到	,

我们党内印度人的数量相当多，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]

and	we	could	not	ascertain	how	many	were	in	the	woods	that	we	did	not
和	我们	可以	不是	探明	如何	许多	是	在	这	树林	那	我们	做过	不是

[si:] ,

see	,
看	,

我们无法确定树林里有多少我们没有看到的动物。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

it	could	not	be	avoided	with	safety	to	ourselves	.
它	可以	不是	是	避免	和	安全	到	我们自己	.

为了自身安全，这是无法避免的。

[hæd; həd] [dɪ'strʌkʃn] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] .

Had	destruction	been	our	object	,	we	might	have	carried	it	much	farther	.
有	破坏	到过	我们的	目的	,	我们	可能	有	携带	它	很多	更远	.

如果我们的目标是毁灭，我们或许会走得更远。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

"	The	death	of	this	Indian	was	subsequently	brought	before	the	Grand	Jury	,
"	这	死亡	的	这	印度	曾是	随后	带来	前	这	盛大	陪审团	,

“这名印第安人的死亡事件随后被提交给了大陪审团。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:di] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	body	having	enquired	into	the	circumstances	connected	with	it	,
和	那	身体	拥有	询问	进入	这	情况	连接	和	它	,

该机构在调查了与此相关的各种情况后，

[ɪn][ɪts] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

in	its	report	to	the	Court	makes	the	following	statement	:
在	它是	报告	到	这	法庭	制作	这	下列的	陈述	:

提交给法院的报告中作出了如下陈述：

— " [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]

—	"	It	appears	that	the	deceased	came	to	his	death	in	consequence	of	an
—	"	它	出现	那	这	死者	来了	到	他的	死亡	在	结果	的	一个

[ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

attack	on	the	party	in	search	of	them	,
攻击	在	这	派对	在	搜索	的	他们	,

“看来死者是在遭到搜寻队伍袭击后丧生的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

and	his	subsequent	obstinacy	,
和	他的	随后的	固执	,

以及他随后的顽固不化，

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'sɪstɪŋ] [wen] [rɪ'pi:tɪdli] ['menəst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [ðæt]

and	not	desisting	when	repeatedly	menaced	by	some	of	the	party	for	that
和	不是	停止	什么时候	反复	受威胁	经过	一些	的	这	派对	为了	那

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

即使受到党内某些人士为此目的的反复威胁，也未停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðer; ðər][men] ,

and	the	peculiar	situation	of	the	searching	party	and	their	men	,
和	这	奇特	情况	的	这	搜索	派对	和	他们的	男人	,

以及搜寻队及其队员的特殊处境，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

was	such	as	to	warrant	their	acting	on	the	defensive	.
曾是	这样的	作为	到	保证	他们的	表演	在	这	防守	.

这种情况足以让他们采取防御姿态。

" [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	Now	,	taking	the	foregoing	report	as	given	by	the	leader	of	the	expedition	,
"	现在	,	采取	这	前文	报告	作为	给定	经过	这	领导者	的	这	远征	,

“现在，根据探险队队长所作的上述报告，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	which	there	can	be	no	question	but	that	the	conduct	of	the
和	在	哪个	那里	能	是	不	问题	但	那	这	执行	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] [ɪz] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

English	party	is	as	favourably	represented	as	it	possibly	could	be	,
英语	派对	是	作为	有利	代表	作为	它	可能	可以	是	,

毫无疑问，英方的行为已得到尽可能正面的描述。

[jet] [dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'fɔːrd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

yet	does	the	statement	detailed	afford	no	excuse	for	the	Indian	,
然而	做	这	陈述	详细的	买得起	不	原谅	为了	这	印度	,

然而，这份声明详细阐述的内容是否不能为印度人提供任何借口？

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɑːbstɪnəsi] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] , ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

and	is	the	word	"	obstinacy	"	as	applied	by	the	Grand	Jury	,	applicable	to
和	是	这	单词	"	固执	"	作为	应用	经过	这	盛大	陪审团	,	适用的	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

大陪审团所用的“顽固”一词，是否也适用于他？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] " [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	may	not	be	forgotten	that	the	Indian	was	surprised	in	the	"	heart	of	his
它	可能	不是	是	被遗忘的	那	这	印度	曾是	惊讶	在	这	"	心	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] " — [tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪl] — [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ðæt] [hoʊm]

own	country	"	—	treading	his	own	soil	—	within	sight	of	his	home	—	that	home
自己的	国家	"	—	踩踏	他的	自己的	土壤	—	之内	视线	的	他的	家	—	那	家

[wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [in'fliktid]

was	invaded	by	armed	men	of	the	same	race	with	those	who	had	inflicted
曾是	入侵	经过	武装	男人	的	这	相同的	种族	和	那些	WHO	有	造成的

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəriz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz]

on	his	tribe	irreparable	injuries	—	his	wife	was	seized	by	them	—	his
在	他的	部落	无法弥补的	受伤	—	他的	妻子	曾是	查获	经过	他们	—	他的

[ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ,

attempts	to	release	her	,
尝试	到	发布	她	,

人们或许不应忘记，这位印第安人在“自己的祖国腹地”——踏着自己的土地——就在家门口——遭到了同族武装分子的入侵，这些人曾给他的部落造成了无法弥补的伤害——他的妻子被他们掳走——他试图解救她，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] , [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , —

which	ought	to	have	been	respected	,	were	violently	resisted	,	—
哪个	应该	到	有	到过	受人尊敬	,	是	暴力	抵抗	,	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那些本应受到尊重的事情却遭到了激烈的抵制——然后，

['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːndz] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

maddened	by	the	bonds	and	captivity	of	his	wife	,	he	continues	,
疯狂的	经过	这	债券	和	囚禁	的	他的	妻子	,	他	继续	,

他因妻子的束缚和囚禁而感到疯狂，继续说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [feɪt] ,

with	a	courage	and	devotion	to	her	which	merited	a	far	different	fate	,
和	一个	勇气	和	虔诚	到	她	哪个	值得	一个	远的	不同的	命运	,

他拥有勇气和对她的忠诚，这本应让他拥有截然不同的命运。

['sɪŋgli] [hɪz; ɪz]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ten] [ɑ:rmd] [men] — [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:t] ,

singly	his	conflict	with	ten	armed	men	—	he	is	shot	,
单独	他的	冲突	和	十	武装	男人	—	他	是	射击	,

他独自一人与十名武装人员发生冲突——他被枪击中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['koʊldli][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['ɑ:bstɪnəsi] .

and	his	death	is	coldly	ascribed	to	his	"	obstinacy	.
和	他的	死亡	是	冷冷地	归因于	到	他的	"	固执	.

他的死被冷酷地归咎于他的"固执"。

" [hæd; həd][ðə; ði]['ɪndiən] ['teɪmli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ]

"	Had	the	Indian	tamely	permitted	his	wife	to	have	been	carried	away
"	有	这	印度	温顺地	允许	他的	妻子	到	有	到过	携带	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['witnist] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

from	him	—	had	he	without	feeling	or	emotion	witnessed	the	separation
从	他	—	有	他	没有	感觉	或者	情感	目击者	这	分离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][tʃaɪld] ,

of	the	mother	from	her	infant	child	,
的	这	母亲	从	她	婴儿	孩子	,

"如果这位印第安人逆来顺受地任由妻子被带走——如果他毫无感觉或情绪地目睹了母亲与幼子分离，

[ðen] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

then	indeed	little	sympathy	would	have	been	felt	for	him	—	and	yet	it	is
然后	的确	小的	同情	会	有	到过	毛毡	为了	他	—	和	然而	它	是

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['fi:lɪŋz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

precisely	because	he	did	show	that	he	possessed	feelings	common	to	us	all	,
恰恰	因为	他	做过	展示	那	他	拥有	情怀	常见的	到	我们	全部	,

那么，人们确实不会对他产生多少同情——然而，正因为他表现出了他拥有我们所有人共有的情感，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	without	the	possession	of	which	man	becomes	more	degraded	than	the
和	没有	这	拥有	的	哪个	男人	变成	更多的	退化的	比	这

[bru:t] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

brute	,	that	he	was	shot	.
蛮力	,	那	他	曾是	射击	.

而失去了这种能力，人就比畜生还不如，所以他被枪杀了。

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [pʊr] ['meri] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,

Thus	perished	the	ill	-	fated	husband	of	poor	Mary	March	,	and	she	herself	,
因此	遇难	这	患病的	-	命中注定	丈夫	的	贫穷的	玛丽	行进	,	和	她	她自己	,

可怜的玛丽·马奇那不幸的丈夫就这样丧命了，她本人也随之遇难。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [bɪ'keɪm]

from	the	moment	when	her	hand	was	touched	by	the	white	man	,	became
从	这	片刻	什么时候	她	手	曾是	感动	经过	这	白色的	男人	,	成为

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

the	child	of	sorrow	,
这	孩子	的	悲哀	,

从她手被白人触碰的那一刻起，她就成了悲伤的孩子。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] [tu:m] .

a	character	which	never	left	her	,	until	she	became	shrouded	in	an	early	tomb	.
一个	特点	哪个	绝不	左边	她	,	直到	她	成为	被遮蔽的	在	一个	早期的	墓	.

直到她被埋葬在一座古老的陵墓中，这个性格才从她身上消失。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [traɪb] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [di:][mɑ:s][du:] [wi:t] ,

Among	her	tribe	she	was	known	as	"	De	mas	do	weet	,
之中	她	部落	她	曾是	已知	作为	"	德	mas	做	甜	,

在她的部落里，她被称为"De mas do weet,

" — [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [noʊ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['bɔː] [sʌt] .

"	—	her	husband's	name	was	"	No	nos	baw	sut	.
"	一	她	丈夫的	姓名	曾是	"	不	不	汪	sut	.

"——她丈夫的名字是"No nos baw sut。

" [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['meri] [mɑːrtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

"	In	an	official	report	Mary	March	is	described	as	a	young	woman	of	about
"	在	一个	官方的	报告	玛丽	行进	是	描述	作为	一个	年轻的	女士	的	关于

['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

twenty	-	three	years	of	age	—	of	a	gentle	and	interesting	disposition	,
二十	-	三	年	的	年龄	—	的	一个	温和的	和	有趣的	处置	,

"官方报告将玛丽·马奇描述为一位大约23岁的年轻女子——性格温柔有趣。"

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['eni] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] .

acquiring	and	retaining	without	any	difficulty	any	words	she	was	taught	.
收购	和	保留	没有	任何	困难	任何	字	她	曾是	教授	.

她毫不费力地掌握并记住了所学的所有词汇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] , [huː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] ,

She	had	one	child	,	who	,	as	was	subsequently	ascertained	,
她	有	一	孩子	,	WHO	,	作为	曾是	随后	已确定	,

她有一个孩子，后来证实，

[daɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ɪts] ['mʌðɚz] ['kæptʃər] .

died	a	couple	of	days	after	its	mother's	capture	.
死亡	一个	夫妻	的	天	后	它是	母亲的	捕获	.

它的母亲被捕获几天后，它就死了。

['meri] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən][tuː; tə] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [wer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

Mary	March	was	first	taken	to	Twillingate	,	where	,	she	was	placed	under	the	care	of	the	Revd	.
玛丽	行进	曾是	第一的	已采取	到	特威林盖特	,	在哪里	,	她	曾是	放置	在下面	这	关心	的	这	牧师	.

玛丽·马奇首先被带到特威林盖特，在那里她被安置在牧师的照料下。

['mɪstər] . [liː] , [ɪ'pɪskəpl] ['mɪʃəneri] , [huː] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

Mr	.	Leigh	,	Episcopal	Missionary	,	who	,	upon	the	opening	of	the	season	,	came	with	her	to	St	.	John's	.
先生	.	莉	,	圣公会	传教士	,	WHO	,	之上	这	开幕	的	这	季节	,	来了	和	她	到	英石	.	约翰的	.

利先生，圣公会传教士，在季节开始时与她一起来到圣约翰教堂。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [hɜːr; hər] [helθ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

She	never	recovered	from	the	effects	of	her	grief	at	the	death	of	her	husband	—	her	health	rapidly	declined	,
她	绝不	恢复	从	这	效果	的	她	悲伤	在	这	死亡	的	她	丈夫	—	她	健康	快速	拒绝	,

丈夫去世给她带来的悲痛一直未能平复，她的健康状况迅速恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [traɪb] ,

and	the	Government	,	with	the	view	of	restoring	her	to	her	tribe	,
和	这	政府	,	和	这	看法	的	恢复	她	到	她	部落	,

政府的目的是让她回到自己的部落，

[sent][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

sent	a	small	sloop	-	of	-	war	with	her	to	the	northward	,
发送	一个	小的	单桅帆船	-	的	-	战争	和	她	到	这	向北	,

她派了一艘小型战舰随她北上，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mændər] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [hɔ:nts] [ʌv; əv]
with **orders** **to** **her** **Commander** **to** **proceed** **to** **the** **summer** **haunts** **of**
和 订单 到 她 指挥官 到 继续 到 这 夏天 闹鬼的地方 的
[ðə; ði]['indiəns] ;
the **Indians** **;**
这 印度人 ;

奉命率领她的指挥官前往印第安人的夏季栖息地;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌʌnsək'sesfl] .
from **this** **attempt** **,** **however** **,** **he** **returned** **unsuccessful** **.**
从 这 试图 , 然而 , 他 返回 不成功 .

然而，这次尝试他却以失败告终。

['kæptɪn] ['bʌkən] , [ɪn][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]
Captain **Buchan** **,** **in** **the** **Grashopper** **,** **was** **subsequently** **sent** **to** **accomplish** **the**
队长 布坎 , 在 这 - , 曾是 随后 发送 到 完成 这
[seɪm] ['ɑ:bdʒekt] .
same **object** **.**
相同的 目的 .

随后，布坎船长乘坐"蚱蜢号"被派去完成同样的任务。

[hi:; hi][left][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɪn] [sep'tembər] , - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] ,
He **left** **St** **.** **John's** **in** **September** **,** **1819** **,** **for** **the** **Exploits** **,**
他 左边 英石 . 约翰的 在 九月 , - , 为了 这 漏洞 ,

他于1819年9月离开圣约翰斯，前往参加探险队。

[bʌt; bət] [pʊr] ['meri] [mɑ:rtʃ] [daɪd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
but **poor** **Mary** **March** **died** **on** **board** **the** **vessel** **at** **the** **mouth** **of** **the** **river** **.**
但 贫穷的 玛丽 行进 死亡 在 木板 这 血管 在 这 嘴 的 这 河 .

但可怜的玛丽·马奇却在河口的船上去世了。

['kæptɪn] ['bʌkən] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
Captain **Buchan** **had** **her** **body** **carried** **up** **the** **lake** **,** **where** **he** **left** **it** **in** **a**
队长 布坎 有 她 身体 携带 向上 这 湖 , 在哪里 他 左边 它 在 一个
['kɔ:fɪn] ,
coffin **,**
棺材 ,

布坎船长让人将她的遗体运到湖上游，放在棺材里。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l][hɜ:r; hər][traɪb] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ,
in **a** **place** **where** **it** **was** **probable** **her** **tribe** **would** **find** **her** **,**
在 一个 地方 在哪里 它 曾是 可能 她 部落 会 寻找 她 ,

在一个她的族人很可能会找到她的地方，

— ['treɪsɪz][ʌv; əv]['indiəns][wɜ:r; wər] [si:n] [waɪl] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌp] ,
— **traces** **of** **Indians** **were** **seen** **while** **the** **party** **was** **on** **its** **way** **up** **,**
— 痕迹 的 印度人 是 已见 尽管 这 派对 曾是 在 它是 方式 向上 ,

—当队伍上山途中，有人发现了印度人的踪迹，

— [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
— **and** **in** **fact** **,** **although** **unaware** **of** **it** **,**
— 和 在 事实 , 虽然 不知情 的 它 ,

——事实上，尽管他自己并未意识到这一点，

['kæptɪn] ['bʌkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] ,
Captain **Buchan** **and** **his** **men** **were** **watched** **by** **a** **party** **of** **Indians** **,**
队长 布坎 和 他的 男人 是 观看 经过 一个 派对 的 印度人 ,

布坎船长和他的部下被一群印第安人监视着。

[hu:] [ðæt] ['wɪntər][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪk'splɔɪts] ,
who **that** **winter** **were** **encamped** **on** **the** **river** **Exploits** **,**
WHO 那 冬天 是 营地 在 这 河 漏洞 ,

那年冬天，他们驻扎在埃克斯普洛伊茨河畔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['bʌkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [pæs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn]
and **when** **they** **observed** **Captain** **Buchan** **and** **his** **men** **pass** **up** **the** **river** **on**
和 什么时候 他们 观察到 队长 布坎 和 他的 男人 经过 向上 这 河 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the **ice** **,**
这 冰 ,

当他们看到布坎船长和他的部下沿着冰面逆流而上时，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [koʊst] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
they **went** **down** **to** **the** **sea** **coast** **,** **near** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**
他们 去 向下 到 这 海 海岸 , 靠近 这 嘴 的 这 河 ,

他们来到了河口附近的海边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
and **remained** **there** **a** **month** **;** **after** **that** **they** **returned** **,**
和 剩余 那里 一个 月 ; 后 那 他们 返回 ,

他们在那里待了一个月；之后他们返回了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bjuːkənz] ['pɑːrti] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
and **saw** **the** **footsteps** **of** **Captain** **Buchan's** **party** **made** **on** **their** **way** **down** **the**
和 锯 这 脚步声 的 队长 布坎的 派对 制成 在 他们的 方式 向下 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

并看到了布坎船长一行人沿河而下的脚印。

[ðə; ði]['indiəns] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
The **Indians** **,** **then** **,** **by** **a** **circuitous** **route** **,** **went** **to** **the** **lake** **,**
这 印度人 , 然后 , 经过 一个 迂回 路线 , 去 到 这 湖 ,

于是，印第安人绕道去了湖边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['meri] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][left] — [ðeɪ] ['oʊpənd]
and **to** **the** **spot** **where** **the** **body** **of** **Mary** **March** **was** **left** **—** **they** **opened**
和 到 这 点 在哪里 这 身体 的 玛丽 行进 曾是 左边 — 他们 打开
[ðə; ði]['kɔːfɪn][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the **coffin** **and** **took** **out** **the** **clothes** **that** **were** **left** **with** **her** **.**
这 棺材 和 采取 出去 这 衣服 那 是 左边 和 她 .

他们来到玛丽·马奇遗体被遗弃的地方，打开棺材，取出她留下的衣物。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **coffin** **was** **allowed** **to** **remain** **suspended** **as** **they** **found** **it** **for** **a**
这 棺材 曾是 允许 到 保持 暂停 作为 他们 成立 它 为了 一个
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

棺材被允许保持发现时的悬挂状态长达一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] ;
it **was** **then** **placed** **on** **the** **ground** **,** **where** **,** **it** **remained** **two** **months** **;**
它 曾是 然后 放置 在 这 地面 , 在哪里 , 它 剩余 二 几个月 ;

然后它被放置在地上，在那里放置了两个月；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]
in **the** **spring** **they** **removed** **the** **body** **to** **the** **burial** **place** **which** **they** **had** **built**
在 这 春天 他们 已移除 这 身体 到 这 葬礼 地方 哪个 他们 有 建造
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
for **her** **husband** **,**
为了 她 丈夫 ,

春天的时候，他们把尸体迁葬到他们为她丈夫建造的墓地。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

placing	her	by	his	side	.
放置	她	经过	他的	边	.

将她放在自己身边。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]['meri] [mɑːrtʃ]

A	narrative	of	the	circumstances	which	attended	the	capture	of	Mary	March
一个	叙述	的	这	情况	哪个	参加	这	捕获	的	玛丽	行进

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['livəpuːl] [ɪn] - ,

was	published	in	Liverpool	in	1829	,
曾是	已发布	在	利物浦	在	-	,

1829年，利物浦出版了一篇关于玛丽·马奇被捕经过的叙述。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] ,

and	written	,	as	is	alleged	,
和	书面	,	作为	是	据称	,

据称，并且是写成这样的：

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wen] [ðə; ði]['kæptʃər][wʌz; wəz]

by	a	person	who	formed	one	of	the	party	when	the	capture	was
经过	一个	人	WHO	形成	一	的	这	派对	什么时候	这	捕获	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

由参与抓捕行动的人员之一撰写。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsiːz] ,

Although	this	narrative	contains	some	inaccuracies	,
虽然	这	叙述	包含	一些	不准确之处	,

尽管这种说法存在一些不准确之处，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːəli]

yet	it	bears	internal	evidence	of	being	the	production	of	a	person	who	really
然而	它	熊	内部的	证据	的	存在	这	生产	的	一个	人	WHO	真的

['witnist] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,

witnessed	the	scenes	he	describes	,
目击者	这	场景	他	描述	,

然而，它的内部证据表明，这是由一位真正目睹了他所描述的场景的人创作的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

and	though	differing	in	several	particulars	from	the	account	as	before
和	尽管	不同	在	一些	细节	从	这	帐户	作为	前

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

detailed	,
详细的	,

虽然在一些细节上与之前详述的描述有所不同，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['meni] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv]

yet	it	describes	many	events	which	the	leader	of	the	party	may	have
然而	它	描述	许多	活动	哪个	这	领导者	的	这	派对	可能	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

但它描述了许多党魁可能遗漏的事件。

[ænd; ənd] [steɪts] ['nʌθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	states	nothing	absolutely	irreconcileable	with	his	account	—	with	some
和	各州	没有什么	绝对地	不可调和的	和	他的	帐户	—	和	一些

[ə'mɪʃnz] ,

omissions	,
遗漏	,

并且没有提出任何与他的说法完全矛盾的内容——尽管有一些遗漏，

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

not	necessarily	connected	with	the	main	object	of	the	expedition	,
不是	一定	连接	和	这	主要的	目的	的	这	远征	,

不一定与探险的主要目标有关，

[ðɪs] ['sekənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [in'səːtid] ,

this	second	record	of	the	circumstances	associated	with	it	is	now	inserted	,
这	第二	记录	的	这	情况	联系	和	它	是	现在	插入	,

现将与此相关的第二份记录插入其中。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] : —

in	so	far	at	least	as	the	same	were	published	:	—
在	所以	远的	在	至少	作为	这	相同的	是	已发布	:	—

至少就已发表的内容而言：—

[traɪb] [ʌv; əv] [red] ['indiəns] .

TRIBE	OF	RED	INDIANS	.
部落	的	红色的	印度人	.

红印第安部落。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['mɜːrkjəri] .

To	the	Editor	of	the	Liverpool	Mercury	.
到	这	编辑	的	这	利物浦	汞	.

致《利物浦水星报》编辑。

[sɜːr] . — [əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ðæt] [ʌv; əv] "

Sir	.	—	Observing	among	the	details	in	the	Mercury	of	September	18	,	that	of	"
先生	.	—	观察	之中	这	细节	在	这	汞	的	九月	-	,	那	的	"

-

,

Shawnadithit	,
-	,

先生——在9月18日《水星报》的详细报道中，我注意到"Shawnadithit"

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] , " [ɔːr][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ʌv; əv]

supposed	to	be	the	last	of	the	Red	Indians	,	"	or	Aborigines	of
据称	到	是	这	最后的	的	这	红色的	印度人	,	"	或者	原住民	的

[njʊˈfaʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

据称是最后一批红印第安人，或称纽芬兰土著居民

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	am	tempted	to	offer	a	few	remarks	on	the	subject	,
我	是	受诱惑	到	提供	一个	很少	评论	在	这	主题	,

我忍不住想就此发表几点看法。

[kənˈvɪnst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] ['meni]

convinced	as	I	am	that	she	cannot	be	the	last	of	the	tribe	by	many
确信	作为	我	是	那	她	不能	是	这	最后的	的	这	部落	经过	许多

['hʌndrədz] .

hundreds	.
数百	.

我确信她绝不可能是部落中最后一个人，而且肯定还有数百人之多。

['hævɪŋ] [riˈzaidid][ə; eɪ] - [taɪm][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] [wɪtʃ]

Having	resided	a	considable	time	in	that	part	of	the	north	of	Newfoundland	which
拥有	居住地	一个	-	时间	在	那	部分	的	这	北	的	纽芬兰	哪个

[ðeɪ] [moʊst] ['friːkwəntid] ,

they	most	frequented	,
他们	最多	经常光顾	,

他们曾在纽芬兰北部经常光顾的地区居住了相当长一段时间，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['kæptʃərd] ['meri] [mɑːrtʃ] [ɪn] - ,

and	being	one	of	the	party	who	captured	Mary	March	in	1819	,
和	存在	一	的	这	派对	WHO	捕获	玛丽	行进	在	-	,

并且是1819年俘虏玛丽·马奇的参与者之一，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,

I	have	embodied	into	a	narrative	the	events	connected	with	her	capture	,
我	有	具身化的	进入	一个	叙述	这	活动	连接	和	她	捕获	,

我已将与她被捕相关的事件写成了一个故事。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [wɪl] ['grætɪfaɪ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

which	I	am	confident	will	gratify	many	of	your	readers	.
哪个	我	是	自信的	将要	满足	许多	的	你的	读者	.

我相信这会让你们的许多读者感到满意。

[prə'siːdɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði]

Proceeding	northward	,	the	country	gradually	assumes	a	more	fertile	appearance	;	the
进行中	向北	,	这	国家	逐步地	假设	一个	更多的	沃	外貌	;	这

[triːz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ,

trees	,	which	in	the	south	are	,
树木	,	哪个	在	这	南	是	,

继续向北，地貌逐渐变得更加肥沃；树木在南部是稀疏的，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] , ['stʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] ,

except	in	a	few	places	,	stunted	in	their	growth	,
除了	在	一个	很少	地方	,	发育不良	在	他们的	生长	,

除了少数地方生长受阻外，

[naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

now	begin	to	assume	a	greater	height	and	strength	till	you	reach	the
现在	开始	到	认为	一个	更大的	高度	和	力量	直到	你	抵达	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪk'splɔɪts] ['rɪvər] [ænd; ənd] [beɪ] ;

neighbourhood	of	Exploits	River	and	Bay	;
邻里	的	漏洞	河	和	湾	;

现在开始逐渐升高高度，增强力量，直到到达埃克斯普洛伊茨河和海湾附近；

[hɪr] [ðə; ði]['tɪmbər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

here	the	timber	is	of	a	good	size	and	quality	,
这里	这	木材	是	的	一个	好的	尺寸	和	质量	,

这里的木材尺寸和质量都很好。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] :

and	in	sufficient	quantity	to	serve	the	purposes	of	the	inhabitants	:
和	在	充足的	数量	到	服务	这	目的	的	这	居民	:

数量充足，足以满足居民的需求：

— [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['trɪnəti] [beɪ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

—	both	here	and	at	Trinity	Bay	some	very	fine	vessels	have	been	built	.
—	两个都	这里	和	在	三位一体	湾	一些	非常	美好的	船只	有	到过	建造	.

——无论是在这里还是在三位一体湾，都建造了一些非常优秀的船只。

[tuː; tə][ɪk'splɔɪts] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [keɪm] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	Exploits	Bay	it	was	that	the	Red	Indians	came	every	summer	for	the
到	漏洞	湾	它	曾是	那	这	红色的	印度人	来了	每一个	夏天	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

purpose	of	fishing	,
目的	的	钓鱼	,

每年夏天，印第安人都会来到埃克斯普洛伊茨湾捕鱼。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] .

the	place	abounding	with	salmon	.
这	地方	丰富	和	三文鱼	.

这里盛产鲑鱼。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [kən'sɪstɪŋ]

No	part	of	the	Bay	was	inhabited	;	the	islands	at	the	mouth	,	consisting
不	部分	的	这	湾	曾是	有人居住的	;	这	岛屿	在	这	嘴	,	由

[ʌv; əv] ['twɪlɪŋˌgeɪt] ,

of	Twillingate	,
的	特威林盖特	,

海湾的任何部分都无人居住；海湾口的岛屿，包括特威林盖特岛，

[ɪk'splɔɪts] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][bɜːrnt] ['aɪləndz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] .

Exploits	Island	,	and	Burnt	Islands	,	had	a	few	inhabitants	.
漏洞	岛	,	和	烧焦的	岛屿	,	有	一个	很少	居民	.

探险岛和烧毁群岛上有一些居民。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [smɔːl] ['hɑːrbər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

There	were	also	several	small	harbours	in	a	large	island	,	the	name	of	which	I
那里	是	还	一些	小的	港口	在	一个	大的	岛	,	这	姓名	的	哪个	我

[naʊ] [fər'get] ,

now	forget	,
现在	忘记	,

岛上还有几个小港口，位于一个大岛上，但我现在忘记了它的名字。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['herɪŋ] [nek] [ænd; ənd]['mɔːrtən] .

including	Herring	Neck	and	Morton	.
包括	鲱鱼	脖子	和	莫顿	.

包括赫林内克和莫顿。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twɪlɪŋˌgeɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

In	1820	the	population	of	Twillingate	amounted	to	720	,
在	-	这	人口	的	特威林盖特	金额	到	-	,

1820年，特威林盖特的人口为720人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [maɪt] [pər'hæps] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ;

and	that	of	all	the	other	places	might	perhaps	amount	to	as	many	more	;
和	那	的	全部	这	其他	地方	可能	也许	数量	到	作为	许多	更多的	;

而其他地方的总数可能也同样多；

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['setləz] ;

—	they	were	chiefly	descendants	from	West	of	England	settlers	;
—	他们	是	主要	后代	从	西方	的	英格兰	定居者	;

—他们主要是英格兰西部定居者的后裔；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]

and	having	many	of	them	been	for	several	generations	without	religious	or
和	拥有	许多	的	他们	到过	为了	一些	几代人	没有	宗教	或者

['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

moral	instruction	of	any	kind	,
道德	操作说明	的	任何	种类	,

而且他们当中许多人已经好几代没有接受过任何形式的宗教或道德教导了，

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs] .

were	immersed	in	the	lowest	state	of	ignorance	and	vice	.
是	沉浸式	在	这	最低	状态	的	无知	和	副	.

他们深陷于最愚昧、最邪恶的境地。

['lætərli] , [haʊ'evər] , [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ,

Latterly	,	however	,	churches	have	been	built	and	schools	established	,	and	,
后来	,	然而	,	教堂	有	到过	建造	和	学校	已确立的	,	和	,

然而，近年来，教堂兴建，学校建立，并且

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **been** **credibly** **informed** **that** **the** **moral** **and** **intellectual** **state** **of** **the**
我 有 到过 可信地 知情的 那 这 道德 和 知识分子 状态 的 这
['pi:p(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .
people **is** **much** **improved** **.**
人们 是 很多 改进 .

据可靠消息，人民的道德和智力水平已大大提高。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
While **I** **was** **there** **the** **church** **was** **opened** **,**
尽管 我 曾是 那里 这 教会 曾是 打开 ,

我待在那里的时候，教堂正好开放了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and **I** **must** **say** **that** **the** **people** **came** **in** **crowds** **to** **attend** **a** **place** **of**
和 我 必须 说 那 这 人们 来了 在 人群 到 出席 一个 地方 的
['wɜ:rʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

我必须说，人们成群结队地涌向礼拜场所。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ə'tend] .
many **of** **them** **coming** **fifteen** **and** **twenty** **miles** **purposely** **to** **attend** **.**
许多 的 他们 未来 十五 和 二十 英里 故意 到 出席 .

他们中许多人特意驱车十五到二十英里前来参加。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['indiəns]['nætʃ(ə)rəli] [vju:d] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz]
On **the** **first** **settlement** **of** **the** **country** **,** **the** **Indians** **naturally** **viewed** **the** **intruders**
在 这 第一的 沉降 的 这 国家 , 这 印度人 自然 已查看 这 入侵者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ,
with **a** **jealous** **eye** **,**
和 一个 嫉妒的 眼睛 ,

在该国最初的定居点，印第安人自然对这些入侵者抱有嫉妒的目光。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [rɔbd] [ðer; ðər][nets] , & [si:] . ,
and **some** **of** **the** **settlers** **having** **repeatedly** **robbed** **their** **nets** **,** **&** **c** **.** **,**
和 一些 的 这 定居者 拥有 反复 被抢劫 他们的 网 , & c . ,

一些定居者还多次抢劫他们的渔网等等。

[ðeɪ] [ri'tælieitid] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sevrəl] ['boʊts] - [seɪlz] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['aɪərn] , & [si:] .
they **retaliated** **and** **stole** **several** **boats** **'** **sails** **,** **implements** **of** **iron** **,** **&** **c** **.**
他们 报复 和 偷窃 一些 船 - 帆 , 实施 的 铁 , & c .

他们进行报复，偷走了几艘船的帆、铁器等。

[ðə; ði] ['setləz] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['mɜ:rsɪləsli] [ʃɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] :
The **settlers** **,** **in** **return** **,** **mercilessly** **shot** **all** **the** **Indians** **they** **could** **meet** **with** **:**
这 定居者 , 在 返回 , 无情地 射击 全部 这 印度人 他们 可以 见面 和 :

作为报复，定居者们毫不留情地射杀了他们遇到的所有印第安人：

— [ɪn][fækt][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] , [ðæt] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
— **in** **fact** **so** **fearful** **were** **the** **latter** **of** **fire** **-** **arms** **,** **that** **,** **in** **an** **open** **space** **,**
— 在 事实 所以 可怕 是 这 后者 的 火 - 武器 , 那 , 在 一个 打开 空间 ,

事实上，后者对枪支的恐惧如此之深，以至于在开阔地带，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland) 第2/3页

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [wʊd] ['fraɪt(ə)n][ə; eɪ]['hʌndrəd] ; [wen] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
one person with a gun would frighten a hundred ; when concealed among the
一 人 和 一个 枪 会 吓唬 一个 百 ; 什么时候 暗 之中 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

一个持枪的人能吓唬一百个人；当他藏身于灌木丛中时，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .
however , they often made a most desperate resistance .
然而 , 他们 经常 制成 一个 最多 绝望的 反抗 .

然而，他们往往进行极其绝望的抵抗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [neɪmd] ['rɔdʒəz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['twɪlɪŋˌgeɪt] [greɪt] ['aɪlənd] ,
I have heard an old man , named Rogers , living on Twillingate Great Island ,
我 有 听到 一个 老的 男人 , 命名 罗杰斯 , 活的 在 特威林盖特 伟大的 岛 ,

我听说有个名叫罗杰斯的老人住在特威林盖特大岛上。

[boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ə'bʌv] ['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
boast that he had shot , at different periods , above sixty of them .
夸 那 他 有 射击 , 在 不同的 时期 , 多于 六十 的 他们 .

他曾吹嘘自己在不同的时期射杀了其中六十多人。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ðɪs] [retʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ,
So late as 1817 , this wretch , accompanied by three others ,
所以 晚的 作为 - , 这 可怜虫 , 伴随 经过 三 其他的 ,

直到1817年，这个可怜虫还带着另外三人，

[wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [naɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['indiəns] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][fɑːr][ʌp][ðə; ði]
one day discovered nine unfortunate Indians lying asleep on a small island far up the
一 天 发现 九 不幸 印度人 说谎 睡着了 在 一个 小的 岛 远的 向上 这
[beɪ] .
bay .
湾 .

有一天，他发现九个不幸的印第安人睡在海湾深处的一个小岛上。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['gʌnz] [[ə; eɪ]] ['veri] ['hevɪli] , [ðeɪ] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
Loading the large guns [A] very heavily , they rowed up to them , and each
加载中 这 大的 枪支 [一个] 非常 重度 , 他们 划船 向上 到 他们 , 和 每个
['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['faɪərd] .
taking aim , fired .
采取 目的 , 被解雇 .

他们给大炮[A]装填了大量弹药，划船靠近它们，然后各自瞄准，开火。

[wʌn] ['oʊnli][roʊz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'devər] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər]
One only rose , and rushing into the water , endeavoured to swim to another
一 仅有的 玫瑰 , 和 匆忙 进入 这 水 , 努力 到 游泳 到 其他
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

只有一人起身，冲进水中，试图游到另一个岛屿。

[kloʊz][baɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [retʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
close by , covered with wood ; but the merciless wretch followed in the boat ,
关闭 经过 , 涵盖 和 木头 ; 但 这 无情 可怜虫 随后 在 这 船 ,

附近，用木头盖着；但那个冷酷无情的家伙乘船跟了上来。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

and	butchered	the	poor	creature	in	the	water	with	an	axe	,
和	屠宰	这	贫穷的	生物	在	这	水	和	一个	斧头	,

然后他用斧头在水中残忍地杀害了这只可怜的动物。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][paɪld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ,

then	took	the	body	to	the	shore	and	piled	it	on	those	of	the	other	eight	,
然后	采取	这	身体	到	这	支撑	和	堆积	它	在	那些	的	这	其他	八	,

然后把尸体抬到岸边，堆放在其他八具尸体上面。

[huːm] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pʊt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪzəri] .

whom	his	companions	had	in	the	meantime	put	out	of	their	misery	.
谁	他的	同伴	有	在	这	与此同时	放	出去	的	他们的	苦难	.

他的同伴们此时已经结束了他们的痛苦。

[hiː; hi] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	minutely	described	,	to	me	the	spot	,	and	I	afterwards	visited	the	place	,
他	精确到分钟	描述	,	到	我	这	点	,	和	我	然后	到访	这	地方	,

他详细地向我描述了那个地方，之后我去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntɚz]

and	found	their	bones	in	a	heap	,	bleached	and	whitened	with	the	winter's
和	成立	他们的	骨头	在	一个	堆	,	漂白	和	漂白	和	这	冬天的

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

人们发现他们的骸骨堆积成一堆，被冬日的寒风漂白成白色。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	have	now	,	I	think	,
我	有	现在	,	我	思考	,

我现在有了，我想。

[sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setləz] ,

said	enough	to	account	for	the	shyness	of	the	Indians	towards	the	settlers	,
说	足够的	到	帐户	为了	这	害羞	的	这	印度人	向	这	定居者	,

这足以解释印第安人对定居者的羞怯态度。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] [rɪ'voʊltɪŋ] [siːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

but	could	relate	many	other	equally	revolting	scenes	,	some	of	which	I	shall
但	可以	涉及	许多	其他	同样地	令人作呕的	场景	,	一些	的	哪个	我	将

[ˌhɪr'æftər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] .

hereafter	touch	upon	.
此后	触碰	之上	.

但我还可以讲述许多其他同样令人作呕的场景，其中一些我将在下文中提及。

[ɪn] - [ɔːr] - , [luː'tenənt] , [naʊ] ['kæptɪn] ['bʌkən] ,

In	1815	or	1816	,	Lieutenant	,	now	Captain	Buchan	,
在	-	或者	-	,	中尉	,	现在	队长	布坎	,

1815年或1816年，中尉，现为上尉布坎，

[set] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

set	out	on	an	expedition	to	endeavour	to	meet	with	the	Indians	,
放	出去	在	一个	远征	到	努力	到	见面	和	这	印度人	,

出发进行一次探险，试图与印第安人会面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	the	purpose	of	opening	a	friendly	communication	with	them	.
为了	这	目的	的	开幕	一个	友好的	沟通	和	他们	.

为了与他们建立友好沟通。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [siːmd]

He	succeeded	in	meeting	with	them	,	and	the	intercourse	seemed
他	成功了	在	会议	和	他们	,	和	这	交往	似乎

[ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

firmly	established	,	so	much	so	,
牢牢	已确立的	,	所以	很多	所以	,

他成功地与他们会面，而且双方的交往似乎已经稳固下来，以至于

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈsentid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]

that	two	of	them	consented	to	go	and	pass	the	night	with	Captain
那	二	的	他们	同意	到	去	和	经过	这	夜晚	和	队长

[ˈbjuːkənz] [ˈpɑːrti] ,

Buchan's	party	,
布坎的	派对	,

他们两人同意去和布坎船长一行人一起过夜。

[hiː; hi] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][stɑːp] .

he	leaving	two	of	his	men	who	volunteered	to	stop	.
他	离开	二	的	他的	男人	WHO	自愿	到	停止	.

他留下了两个自愿阻止他的手下。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] - [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

On	returning	to	the	Indians	'	encampment	in	the	morning	,
在	返回	到	这	印度人	-	营地	在	这	早晨	,

第二天早上回到印第安人的营地时，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

accompanied	by	the	two	who	had	remained	all	night	,	on	approaching	the	spot	,
伴随	经过	这	二	WHO	有	剩余	全部	夜晚	,	在	接近	这	点	,

在彻夜守候的两人陪同下，他们接近了事发地点。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [ˈmænɪfestɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][dɪsˈkwaɪəˌtuːd] , [ænd; ənd]['æftər][eksˈtʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː]

the	two	Indians	manifested	considerable	disquietude	,	and	after	exchanging	a	few
这	二	印度人	表现出来	大量	不安	,	和	后	交换	一个	很少

[glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

glances	with	each	other	,
眼神	和	每个	其他	,

两位印第安人表现出相当的不安，他们互相交换了几眼眼神后，

[broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈdʌktəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

broke	from	their	conductors	and	rushed	into	the	woods	.
打破	从	他们的	导体	和	匆忙	进入	这	树林	.

他们挣脱了指挥者的束缚，冲进了树林。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

On	arriving	at	the	encampment	.
在	抵达	在	这	营地	.

到达营地后。

[ˈkæptɪn] [ˈbjuːkənz] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] ,

Captain	Buchan's	poor	fellows	lay	on	the	ground	a	frightful	spectacle	,
队长	布坎的	贫穷的	伙伴们	躺	在	这	地面	一个	可怕	奇观	,

布坎船长的那些可怜的战友们躺在地上，景象十分可怕。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɛvɚd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][kʌt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

their	heads	being	severed	from	their	bodies	,	and	almost	cut	to	pieces	.
他们的	头部	存在	切断	从	他们的	身体	,	和	几乎	切	到	件	.

他们的头颅被砍断，几乎被切成了碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	summer	of	1818	,
在	这	夏天	的	-	,

1818年夏天，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sæmən] ['fɪʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪk'splɔɪts]

a	person	who	had	established	a	salmon	fishery	at	the	mouth	of	Exploits
一个	人	WHO	有	已确立的	一个	三文鱼	渔业	在	这	嘴	的	漏洞

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在埃克斯普洛伊茨河口建立鲑鱼渔场的人

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ; [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	a	number	of	articles	stolen	by	the	Indians	;	they	consisted	of	a
有	一个	数字	的	文章	被盗	经过	这	印度人	;	他们	由.....组成	的	一个

[goʊld] [wɑːtʃ] ,

gold	watch	,
金子	手表	,

印第安人偷走了他的一些物品，其中包括一块金表。

[left] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['boʊts] [seɪlz] , [sʌm; səm] ['hætʃɪt] , ['kɔːrdˌɪdʒ] , [ænd; ənd]

left	accidentally	in	the	boat	,	the	boat's	sails	,	some	hatchets	,	cordage	,	and
左边	偶然	在	这	船	,	这	船的	帆	,	一些	斧头	,	绳索	,	和

['aɪərn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

iron	implements	.
铁	实施	.

不小心遗留在船上的物品有：船帆、一些斧头、绳索和铁器。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	therefore	resolved	on	sending	an	expedition	into	the	country	,	in	order	to
他	所以	已解决	在	发送	一个	远征	进入	这	国家	,	在	命令	到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

recover	his	property	.
恢复	他的	财产	.

因此，他决定派出一支探险队进入该国，以追回他的财产。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][set] [ɔːf] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

The	day	before	the	party	set	off	,	I	arrived	accidentally	at	the	house	,
这	天	前	这	派对	放	离开	,	我	到达的	偶然	在	这	房子	,

聚会开始的前一天，我误打误撞地到了那栋房子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['wʊdkʌtər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

taking	a	survey	of	numerous	bodies	of	woodcutters	belonging	to	the
采取	一个	民意调查	的	很多的	身体	的	伐木工	属于	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .

establishment	with	which	I	was	connected	.
建立	和	哪个	我	曾是	连接	.

对我所在机构下属的众多伐木工团体进行了调查。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

The	only	time	anyone	can	penetrate	into	the	interior	in	the	winter	season	,
这	仅有的	时间	任何人	能	穿透	进入	这	内部的	在	这	冬天	季节	,

冬季是唯一可以进入内陆的时期。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ɪk'splɔɪts] , [ðoʊ] [sɔːlt]

the	lakes	and	rivers	being	frozen	over	;	even	the	Bay	of	Exploits	,	though	salt
这	湖泊	和	河流	存在	冷冻	超过	;	甚至	这	湾	的	漏洞	,	尽管	盐

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

湖泊和河流都结冰了；就连埃克斯普洛伊茨湾，尽管是咸水，也结冰了。

[wʌz; wəz] [ðen] ([ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri]) ['froʊz(ə)n][fɔːr; fər]['sɪksti][maɪlz] .

was	then	(	the	end	of	January	)	frozen	for	sixty	miles	.
曾是	然后	(	这	结尾	的	一月	)	冷冻	为了	六十	英里	.

当时（1月底）方圆60英里都被冰雪覆盖。

['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [kən'sentid] .

Having	proposed	to	accompany	the	party	,	they	immediately	consented	.
拥有	建议的	到	陪伴	这	派对	,	他们	立即地	同意	.

他们提出陪同聚会，对方立即同意了。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kwɪpmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ;

Our	equipments	consisted	of	a	musket	,	bayonet	,	and	hatchet	;
我们的	设备	由……组成	的	一个	滑膛枪	,	刺刀	,	和	斧头	;

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

to	each	of	the	servants	a	pistol	;
到	每个	的	这	仆人	一个	手枪	;

我们的装备包括一支滑膛枪、一把刺刀和一把斧子；每个仆人都有一支手枪；

['mɪstər] . — — [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] ,

Mr	.	—	—	and	myself	had	,	in	addition	,	another	pistol	and	a	dagger	,
先生	.	—	—	和	我	有	,	在	添加	,	其他	手枪	和	一个	匕首	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

and	a	double	-	barrelled	gun	,
和	一个	双倍的	-	桶装	枪	,

此外，我和——先生还有另一把手枪、一把匕首和一支双管猎枪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] : [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'nəʊʃu:z] ,

instead	of	a	musket	:	each	carried	a	pair	of	snowshoes	,
反而	的	一个	滑膛枪	:	每个	携带	一个	一对	的	雪鞋	,

他们没有携带火枪，而是每人携带了一双雪鞋。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɔ:rk] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

a	supply	of	eight	pounds	of	biscuit	and	a	piece	of	pork	,	ammunition	,
一个	供应	的	八	磅	的	饼干	和	一个	片	的	猪肉	,	弹药	,

八磅饼干、一块猪肉、弹药

[ænd; ənd][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][rʌm] ; [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [sled][ænd; ənd] [fɔ:r] [dɔ:gz] ,

and	one	quart	of	rum	;	besides	,	we	had	a	light	sled	and	four	dogs	,
和	一	夸脱	的	朗姆酒	;	除了	,	我们	有	一个	光	雪橇	和	四	狗	,

还有一夸脱朗姆酒；此外，我们还有一辆轻型雪橇和四条狗。

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

who	took	it	in	turns	in	dragging	the	sled	,	which	contained	a	blanket	for	each
WHO	采取	它	在	转弯	在	拖拽	这	雪橇	,	哪个	包含	一个	毯子	为了	每个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们轮流拖着雪橇，雪橇上放着每人一条毯子。

[rʌm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

rum	and	other	necessaries	.
朗姆酒	和	其他	必需品	.

朗姆酒和其他必需品。

[wi:; wi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

We	depended	on	our	guns	for	a	supply	of	provisions	,
我们	取决于	在	我们的	枪支	为了	一个	供应	的	条款	,

我们依靠枪支来获取补给，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [heəz] ,

and	at	all	times	could	meet	with	plenty	of	partridges	and	hares	,
和	在	全部	时代	可以	见面	和	很多	的	鹧鸪	和	野兔	,

而且随时都能遇到大量的鹧鸪和野兔，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] .

though	there	were	few	days	we	did	not	kill	a	deer	.
尽管	那里	是	很少	天	我们	做过	不是	杀	一个	鹿	.

虽然几乎每天都有我们猎杀到鹿。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	description	of	one	day's	journey	will	suffice	for	all	,	there	being	but	little
这	描述	的	一	天	旅行	将要	足够了	为了	全部	,	那里	存在	但	小的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

对一天的行程描述就足以满足所有人的需求，因为行程变化不大。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [di:p] .

The	snow	was	at	this	time	about	eight	feet	deep	.
这	雪	曾是	在	这	时间	关于	八	脚	深的	.

当时积雪大约有八英尺深。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wi:; wi][set][ɔ:f][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

On	the	morning	of	our	departure	we	set	off	in	good	spirits	up	the	river	,
在	这	早晨	的	我们的	离开	我们	放	离开	在	好的	烈酒	向上	这	河	,

出发那天早上，我们精神抖擞地沿河而上。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

and	after	following	its	course	for	about	twelve	miles	,	arrived	at	the	Rapids	,
和	后	下列的	它是	课程	为了	关于	十二	英里	,	到达的	在	这	急流	,

沿着河道走了大约十二英里后，到达了急流处。

[ə; eɪ] [dɪr] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [pæst] [ˌju: 'es] ; [aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]

a	deer	at	full	speed	passed	us	;	I	fired	,	and	it	fell	;	the	next	instant
一个	鹿	在	满的	速度	通过了	我们	;	我	被解雇	,	和	它	跌倒	;	这	下一个	立即的

[ə; eɪ] [wʊlf] ,

a	wolf	,
一个	狼	,

一只鹿全速从我们身边飞驰而过；我开枪射击，它应声倒地；下一刻，一只狼，

[ɪn] [fʊl] [pər'su:t] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [hi:; hi]['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]

in	full	pursuit	,	made	his	appearance	;	on	seeing	the	party	,	he	halted	for	an
在	满的	追逐	,	制成	他的	外貌	;	在	看到	这	派对	,	他	停止	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他紧追不舍，终于现身；看到他们一行人，他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] .

and	then	rushed	forward	as	if	to	attack	us	.
和	然后	匆忙	向前	作为	如果	到	攻击	我们	.

然后它们猛地向前冲去，好像要攻击我们。

['mɪstər] . — — [haʊ'evər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] ,

Mr	.	—	—	however	,	anticipated	him	;	for	taking	a	steady	aim	,
先生	.	—	—	然而	,	预期	他	;	为了	采取	一个	稳定的	目的	,

然而，——先生却先他一步；因为他瞄准了要害，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] ['ku:lli] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [tri:] ,

at	the	same	time	sitting	coolly	on	an	old	tree	,
在	这	相同的	时间	坐着	冷静地	在	一个	老的	树	,

与此同时，它凉爽地栖息在一棵老树上，

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz] [su:n] [stretʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rps]

he	passed	a	bullet	through	the	fellow's	head	,	who	was	soon	stretched	a	corpse
他	通过了	一个	子弹	通过	这	同伴们	头	,	WHO	曾是	很快	拉伸	一个	尸体

[ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ;

on	the	snow	;
在	这	雪	;

他朝那家伙的脑袋开了一枪，那家伙很快就成了一具躺在雪地上的尸体；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [wen] ['sevrəl] ['faɪərɪŋ] [tə'geðər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fel] ,

a	few	minutes	after	another	appeared	,	when	several	firing	together	he	also	fell	,
一个	很少	分钟	后	其他	出现	,	什么时候	一些	射击	一起	他	还	跌倒	,

几分钟后，又出现了一名枪手，几名枪手同时开火，他也倒下了。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

roaring	and	howling	for	a	long	time	,
咆哮	和	嚎叫	为了	一个	长的	时间	,

长时间咆哮嚎叫，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt]

when	one	of	the	men	went	and	knocked	him	on	the	head	with	a	hatchet
什么时候	一	的	这	男人	去	和	敲门	他	在	这	头	和	一个	斧头

.

:

.

其中一人走上前去，用斧头猛击他的头部。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jiː; ji] [ɪ'femɪnət] ['feðər] [bed]['laʊndʒərz] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi]

And	now	,	ye	effeminate	feather	bed	loungers	,	where	do	you	suppose	we
和	现在	,	是的	阴柔的	羽毛	床	躺椅	,	在哪里	做	你	认为	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ?

were	to	sleep	?
是	到	睡觉	?

现在，你们这些娘娘腔的懒汉们，你们觉得我们晚上睡在哪里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊ'tel][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;

There	was	no	comfortable	hotel	to	receive	us	;
那里	曾是	不	舒服的	酒店	到	收到	我们	;

没有舒适的酒店接待我们;

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] "

not	even	a	house	where	a	board	informs	the	benighted	traveller	that	there	is	"
不是	甚至	一个	房子	在哪里	一个	木板	通知	这	夜幕降临	游客	那	那里	是	"

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ;

entertainment	for	man	and	horse	;
娱乐	为了	男人	和	马	;

甚至连一间房子都没有，上面挂着一块牌子，告诉迷路的旅行者这里有"人马娱乐";

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ; [ðə; ði] [snoʊ] [eɪt] [fiːt]

"	not	even	the	skeleton	of	a	wigwam	;	the	snow	eight	feet
"	不是	甚至	这	骨骼	的	一个	圆锥形帐篷	;	这	雪	八	脚

"连个圆锥形帐篷的骨架都没有；积雪八英尺高。"

[diːp] , — [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

deep	,	—	the	thermometer	nineteen	degrees	below	the	freezing	point	.
深的	,	—	这	温度计	十九	学位	以下	这	冷冻	观点	.

很深，——温度计显示零下十九度。

['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] ,

Every	one	having	disencumbered	himself	of	his	load	,
每一个	一	拥有	摆脱束缚	他自己	的	他的	加载	,

每个人都卸下了身上的重担，

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][smɔːl][fɜːr][ænd; ənd][bɜːrtʃ] [triːz] .

proceeded	with	his	hatchet	to	cut	down	the	small	fir	and	birch	trees	.
继续	和	他的	斧头	到	切	向下	这	小的	冷杉	和	桦木	树木	.

他拿起斧头，继续砍伐那些小杉树和桦树。

[ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][kʌt][ɪn] [leŋθs] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [tuː] [paɪlz] ;

The	thick	part	of	the	trees	was	cut	in	lengths	,	and	heaped	up	in	two	piles	;
这	厚的	部分	的	这	树木	曾是	切	在	长度	,	和	堆积如山	向上	在	二	堆	;

树木较粗的部分被锯成段，堆成两堆;

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] :

between	which	a	sort	of	wigwam	was	formed	of	the	branches	:
之间	哪个	一个	种类	的	圆锥形帐篷	曾是	形成	的	这	分支	:

树枝在两者之间形成了一种类似圆锥形帐篷的结构：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [ʌv; əv] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,

a	number	of	small	twigs	of	trees	,	to	the	depth	of	about	three	feet	,
一个	数字	的	小的	树枝	的	树木	,	到	这	深度	的	关于	三	脚	,

许多细小的树枝，埋入地下约三英尺深。

[wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ;

were	laid	on	the	snow	for	a	bed	;
是	铺设	在	这	雪	为了	一个	床	;

他们铺在雪地上当床；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [sʌm; səm] [prɪ'perd] ['venɪsn,'venɪzn]

and	having	lighted	the	pile	of	wood	on	each	side	,	some	prepared	venison
和	拥有	照明	这	桩	的	木头	在	每个	边	,	一些	准备	鹿肉

[steɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

steaks	for	supper	,
牛排	为了	晚餐	,

他们点燃了两边的柴堆，并准备好了晚餐的鹿肉排。

[waɪl] ['ʌðər] [skɪnd] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] , [ɪn]['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [skɪn] ,

while	others	skinned	the	two	wolves	,	in	order	,	with	the	dear	skin	,
尽管	其他的	去皮	这	二	狼	,	在	命令	,	和	这	亲爱的	皮肤	,

其他人则依次用鹿皮剥了两只狼的皮。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ; [ðɪs] [sʌm; səm] [ə'poʊzd] ,

to	form	a	covering	to	the	wigwam	;	this	some	opposed	,
到	形式	一个	覆盖	到	这	圆锥形帐篷	;	这	一些	反对	,

为圆锥形帐篷搭建顶棚；对此，一些人表示反对。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['evri] [deɪ] [əb'teɪn] .

as	being	a	luxury	we	should	not	every	day	obtain	.
作为	存在	一个	奢华	我们	应该	不是	每一个	天	获得	.

这是一种我们不应该每天都享有的奢侈品。

['sʌpər] ['biːɪŋ] ['redi] , [wiː; wi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meltid] [sʌm; səm] [snoʊ] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

Supper	being	ready	,	we	ate	heartily	,	and	having	melted	some	snow	for	water
晚餐	存在	准备好	,	我们	吃	衷心地	,	和	拥有	融化	一些	雪	为了	水

,

,

,

晚餐准备好了，我们饱餐了一顿，还融化了一些雪作水。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][hɑːt] ['tɑːdi] , [ðæt] [ɪz] , [rʌm] , ['bʌtər] , [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

we	made	some	hot	toddy	,	that	is	,	rum	,	butter	,	hot	water	and	sugar	;
我们	制成	一些	热的	托迪	,	那	是	,	朗姆酒	,	黄油	,	热的	水	和	糖	;

我们做了些热托迪酒，也就是朗姆酒、黄油、热水和糖；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [əksiːdɪd] [tuː; tə] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

a	song	was	proposed	,	and	acceeded	to	:	and	thus	,	in	the	midst	of
一个	歌曲	曾是	建议的	,	和	同意	到	:	和	因此	,	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['drɪri] ['dezərt] ,

a	dreary	desert	,
一个	凄凉	沙漠	,

有人提议唱一首歌，并同意了：于是，在这片荒凉的沙漠之中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] , [wiː; wi][sæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

far	from	the	voice	of	our	fellow	men	,	we	sat	cheerful	and	contented	,
远的	从	这	嗓音	的	我们的	同伴	男人	,	我们	卫星	快乐	和	满足	,

远离尘嚣，我们快乐而满足地坐着。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dred] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz]

looking	forward	for	the	morrow	,	without	dread	,	anxious	to	renew	our	toils
寻找	向前	为了	这	明天	,	没有	恐惧	,	焦虑的	到	更新	我们的	辛勤劳作

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

and	resume	our	labours	.
和	恢复	我们的	劳动	.

满怀期待地迎接明天，无所畏惧，渴望重新投入辛勤的劳动。

['ɔːltər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ðʌs] [spent][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ræpt]

Alter	about	an	hour	thus	spent	the	watch	was	appointed	,	and	each	wrapped
改变	关于	一个	小时	因此	花费	这	手表	曾是	任命	,	和	每个	包装

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

in	his	blanket	.
在	他的	毯子	.

大约过了一个小时后，安排了守夜人，每个人都裹上了毯子。

[wiː; wi][vaɪd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

We	vied	unconvincing	each	other	,	with	the	nasal	organ	,	which	was	in	the
我们	竞争	缺乏说服力	每个	其他	,	和	这	鼻腔	器官	,	哪个	曾是	在	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] ;

soundest	sleep	;
最响亮的	睡觉	;

我们互相较劲，却都无法说服对方，而鼻腔器官却处于沉睡状态；

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

mine	was	the	last	watch	,	about	an	hour	before	daybreak	.
矿	曾是	这	最后的	手表	,	关于	一个	小时	前	拂晓	.

我的班是最后一班，大约在黎明前一个小时。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [roʊld] [ɪn]['ɔːf(ə)l] ['splendər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

The	Aurora	Borealis	rolled	in	awful	splendour	across	the	deep	blue	sky	,
这	极光	北极光	滚动	在	可怕	辉煌	穿过	这	深的	蓝色的	天空	,

极光在蔚蓝的天空中壮丽地翻滚，美得令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	I	will	not	tire	my	readers	with	a	description	.
但	我	将要	不是	胎	我的	读者	和	一个	描述	.

但我不会用冗长的描述让读者感到厌烦。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][mɔːrn] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	the	first	glimpse	of	morn	showed	itself	in	the	light	clouds	floating	in	the
什么时候	这	第一的	一瞥	的	早晨	显示	本身	在	这	光	云	漂浮的	在	这

['iːstərn] [hɔrɪsən] ,

eastern	horison	,
东	地平线	,

当晨曦的第一缕光芒出现在东方地平线上漂浮的淡淡云朵中时，

[aɪ][ə'woʊk][maɪ][kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [wiː; wi]

I	awoke	my	companions	;	and	by	the	time	it	was	sufficiently	light	we
我	醒来	我的	同伴	;	和	经过	这	时间	它	曾是	足够	光	我们

[hæd; həd] ['brekfəstid] ,

had	breakfasted	,
有	早餐	,

我叫醒了同伴们；等到天亮的时候，我们已经吃过早餐了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

and	were	ready	to	proceed	.
和	是	准备好	到	继续	.

一切准备就绪，可以继续前进了。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ʃɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Cutting	**off**	**enough**	**of**	**the**	**deer**	**shot**	**the**	**night**	**before**	**,**	**we**	**proceeded**	**on**	**our**
切割	离开	足够的	的	这	鹿	射击	这	夜晚	前	,	我们	继续	在	我们的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

我们清理了前一天晚上猎杀的足够多的鹿，然后继续我们的旅程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

leaving	**the**	**rest**	**to**	**the**	**wolves**	**.**
离开	这	休息	到	这	狼	.

剩下的就交给狼群吧。

[iːtʃ] [deɪ][ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

Each	**day**	**and**	**each**	**night**	**was**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**same**	**;**
每个	天	和	每个	夜晚	曾是	一个	重复	的	这	相同的	;

每天每夜都是同样的重复;

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

the	**country**	**being**	**in**	**some**	**places**	**tolerably**	**level**	**,**	**in**	**general**	**covered**	**with**	**wood**	**,**
这	国家	存在	在	一些	地方	勉强可以接受	等级	,	在	一般的	涵盖	和	木头	,

这个国家有些地方地势较为平坦，大部分地区都被森林覆盖。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bærən][trækts] , [wer] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][maɪlz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	**occasionally**	**barren**	**tracts**	**,**	**where**	**sometimes**	**for**	**miles**	**not**	**a**	**tree**	**was**	**to**
但	偶尔	荒芜	小册子	,	在哪里	有时	为了	英里	不是	一个	树	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

但偶尔也会出现荒芜的地带，有时方圆数英里都看不到一棵树。

['mɪstər] . — — [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ,

Mr	**.**	**—**	**—**	**instructing**	**the**	**men**	**in**	**which**	**way**	**he**	**wished**	**them**	**to**	**act**	**,**
先生	.	—	—	指导	这	男人	在	哪个	方式	他	希望	他们	到	行为	,

先生——指示手下们按照他希望的方式行事，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

informing	**them**	**that**	**his**	**object**	**was**	**to**	**open**	**a**	**friendly**	**communication**
通知	他们	那	他的	目的	曾是	到	打开	一个	友好的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

with	**the**	**Indians**	**,**
和	这	印度人	,

他告诉他们，他的目的是与印第安人建立友好沟通。

['ræðər] [ðæn; ðən][ækt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

rather	**than**	**act**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**intimidating**	**them**	**by**	**revenge**	**;**	**that**	**if**	**they**
相当	比	行为	在	这	原则	的	令人畏惧的	他们	经过	复仇	;	那	如果	他们

[ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

avoided	**him**	**,**
避免	他	,

而不是采取以报复来恐吓他们的策略；如果他们躲避他，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['prizənəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

he	**should**	**endeavour**	**to**	**take**	**one**	**or**	**more**	**prisoners**	**and**	**bring**	**them**	**with**
他	应该	努力	到	拿	一	或者	更多的	囚犯	和	带来	他们	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他应该设法抓获一名或多名俘虏，并将他们带走。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

in	order	that	by	the	civilization	of	one	or	two	,
在	命令	那	经过	这	文明	的	一	或者	二	,

为了通过一两个人的文明，

[æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wʊd] [end][ɪn][ðer; ðər]['pɜ:rmənənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

an	intercourse	might	be	established	that	would	end	in	their	permanent	civilization	.
一个	交往	可能	是	已确立的	那	会	结尾	在	他们的	永恒的	文明	.

他们之间可能会建立一种关系，最终导致他们永久文明的形成。

[hi:; hi] ['strɪktli] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [ˌʌn'du:] ['vaɪələns] :

He	strictly	exhorted	them	not	to	use	undue	violence	:
他	严格	劝勉	他们	不是	到	使用	过度	暴力	:

他严厉告诫他们不要使用过度暴力：

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .

every	one	was	strictly	enjoined	not	to	fire	on	any	account	.
每一个	一	曾是	严格	禁止	不是	到	火	在	任何	帐户	.

所有人被严令禁止以任何理由开火。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [ðen] [led][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər]

About	three	o'clock	in	the	afternoon	the	two	men	who	then	led	the	party	were
关于	三	点钟	在	这	下午	这	二	男人	WHO	然后	引领	这	派对	是

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] ;

about	two	hundred	yards	before	the	rest	;
关于	二	百	码	前	这	休息	;

下午三点左右，当时带头的两个人领先其他人大约两百码；

— [θri:] [dɪr] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] , ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n]

—	three	deer	closely	followed	by	a	pack	of	wolves	,	issued	from	the	wood	on
—	三	鹿	密切	随后	经过	一个	盒	的	狼	,	发布	从	这	木头	在

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

—三只鹿紧随其后，后面跟着一群狼，从左侧的树林里窜了出来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , ['pæsɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][men] , [hu:m] [ðeɪ] ['toʊtəli]

and	bounded	across	the	lake	,	passing	very	near	the	men	,	whom	they	totally
和	有界	穿过	这	湖	,	通过	非常	靠近	这	男人	,	谁	他们	完全

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

它们跃过湖面，从那些人身边经过，却完全无视了他们。

[ðə; ði][men] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	men	incautiously	fired	at	them	.
这	男人	不谨慎地	被解雇	在	他们	.

这些人贸然向他们开枪。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]

We	were	then	about	half	a	mile	from	the	point	of	land	that	almost
我们	是	然后	关于	一半	一个	英里	从	这	观点	的	土地	那	几乎

[.intə'sektid] [ðə; ði] [leɪk] ,

intersected	the	lake	,
相交	这	湖	,

当时我们距离几乎与湖泊相交的陆地尖端大约半英里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['indiəns] , [huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪərd]

and	in	a	few	minutes	we	saw	it	covered	with	Indians	,	who	instantly	retired
和	在	一个	很少	分钟	我们	锯	它	涵盖	和	印度人	,	WHO	即刻	退休

.

:

.

几分钟后，我们看到上面挤满了印第安人，他们立即退了出去。

[[biː]] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

[	B	]	The	alarm	was	given	;	we	soon	reached	the	point	;
[	B	]	这	警报	曾是	给定	;	我们	很快	达到	这	观点	;

[B] 警报响起；我们很快到达了目的地；

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊzɪz] ,

about	five	Hundred	yards	on	the	other	side	we	saw	the	Indian	houses	,
关于	五	百	码	在	这	其他	边	我们	锯	这	印度	房屋	,

大约五百码外，我们看到了印第安人的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	the	Indians	,	men	,	women	,	and	children	,	rushing	from	them	,
和	这	印度人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	匆忙	从	他们	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌhɪrə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] .

across	the	lake	,	hereabout	a	mile	broad	.
穿过	这	湖	,	附近	一个	英里	广阔	.

印第安人，男女老少，从他们中间冲过湖面，这片湖面大约有一英里宽。

['hʌriŋ] [ɑːn][wiː; wi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ['dɪstəns]

Hurrying	on	we	quickly	came	to	the	houses	;	when	within	a	shirt	distance
匆忙	在	我们	迅速地	来了	到	这	房屋	;	什么时候	之内	一个	衬衫	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [haʊs] ,

from	the	last	house	,
从	这	最后的	房子	,

我们加快脚步，很快就来到了房子前；当距离最后一栋房子只有一衬衫的距离时，

[θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['kæriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .

three	men	and	a	woman	carrying	a	child	,	issued	forth	.
三	男人	和	一个	女士	携带	一个	孩子	,	发布	前进	.

三名男子和一名抱着孩子的妇女走了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði]['ɪnfənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

One	of	the	men	took	the	infant	from	her	,
一	的	这	男人	采取	这	婴儿	从	她	,

其中一名男子从她手中抱走了婴儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] [suːn] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][pər'suːt] ; [ðə; ði]['wʊmən] ,

and	their	speed	soon	convinced	us	of	the	futility	of	pursuit	;	the	woman	,
和	他们的	速度	很快	确信	我们	的	这	无用	的	追逐	;	这	女士	,

他们的速度很快让我们意识到追赶是徒劳的；那个女人，

[haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][rʌn][soʊ][fæst] .

however	,	did	not	run	so	fast	.
然而	,	做过	不是	跑步	所以	快速地	.

然而，他跑得并不快。

['mɪstər] . — — ['luːsnd] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

Mr	.	—	—	loosened	his	provision	bag	from	his	back	and	let	it	fall	,
先生	.	—	—	松动	他的	条款	包	从	他的	后退	和	让	它	落下	,

——先生解开背上的食品袋，让它掉在地上。

[θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [suːn]

threw	away	his	gun	and	hatchet	,	and	set	off	at	a	speed	that	soon
扔	离开	他的	枪	和	斧头	,	和	放	离开	在	一个	速度	那	很快

[ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

overtook	the	woman	.
超越	这	女士	.

他扔掉枪和斧头，飞快地跑去，很快就追上了那个女人。

[wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [maɪˈself] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] .

One	man	and	myself	did	the	same	,	except	our	guns	.
一	男人	和	我	做过	这	相同的	,	除了	我们的	枪支	.

我和另一个人也做了同样的事情，只是我们带了枪。

[ðə; ði] [rest] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [ˈfɑːloʊd] .

The	rest	,	picking	up	our	things	,	followed	.
这	休息	,	挑选	向上	我们的	事物	,	随后	.

其余人收拾好东西，跟了上去。

[ɑːn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈnɛs] , [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ˈoʊpən]

On	overtaking	the	woman	,	she	instantly	fell	on	her	kness	,	and	tearing	open
在	超车	这	女士	,	她	即刻	跌倒	在	她	克尼斯	,	和	撕裂	打开

[ðə; ði] [ˈkæsək] ,

the	cassock	,
这	衲	,

她追上那女人后，立刻跪倒在地，撕开了长袍。

([ə; eɪ] [dres] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈdɪrˌskɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ,

(	a	dress	composed	of	deerskin	lined	with	fur	,
(	一个	裙子	由	的	鹿皮	衬里	和	毛皮	,

（一件用鹿皮制成，内衬毛皮的连衣裙，

) ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [brests] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

)	showing	her	breasts	to	prove	that	she	was	a	woman	,	and	begged	for
)	显示	她	乳房	到	证明	那	她	曾是	一个	女士	,	和	乞求	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

她露出胸部以证明自己是女人，并乞求饶命。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baɪ] ['mɪstər] . — — - [es] [saɪd] .

In	a	few	moments	we	were	by	Mr	.	—	—	'	s	side	.
在	一个	很少	时刻	我们	是	经过	先生	.	—	—	-	s	边	.

片刻之后，我们就来到了——先生身边。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Several	of	the	Indians	,	with	the	three	who	had	quitted	the	house	with
一些	的	这	印度人	,	和	这	三	WHO	有	辞职	这	房子	和

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

几个印第安人，包括和那位妇女一起离开房子的三个人，

[naʊ] [ədˈvænst] , [waɪl] [wiː; wi] [riˈtriːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

now	advanced	,	while	we	retreated	towards	the	shore	.
现在	先进的	,	尽管	我们	撤退	向	这	支撑	.

现在我们向前推进，而我们则向岸边撤退。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

At	length	we	stopped	and	they	did	the	same	.
在	长度	我们	停止	和	他们	做过	这	相同的	.

最后我们停了下来，他们也停了下来。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

After	a	pause	,	three	of	them	laid	down	their	bows	,	with	which	they
后	一个	暂停	,	三	的	他们	铺设	向下	他们的	弓	,	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

were	armed	,
是	武装	,

片刻之后，他们三人放下了手中的弓箭。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] .

and	came	within	two	hundred	yards	.
和	来了	之内	二	百	码	.

并逼近到两百码以内。

[wiː; wi] [ðen] [prɪˈzentɪd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [biː; bi]

We	then	presented	our	guns	,	intimating	that	not	more	than	one	would	be
我们	然后	呈现	我们的	枪支	,	暗示	那	不是	更多的	比	一	会	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

allowed	to	approach	.
允许	到	方法	.

然后我们亮出枪支，暗示只允许一人靠近。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [fetʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [wen] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

They	retired	and	fetched	their	arms	,	when	one	,	the	ill	-	fated	husband	of
他们	退休	和	已获取	他们的	武器	,	什么时候	一	,	这	患病的	-	命中注定	丈夫	的

['meri] [mɑːrtʃ] ,

Mary	March	,
玛丽	行进	,

他们退下去取回武器，这时，玛丽·马奇那位不幸的丈夫，

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [triː] ([spruːs]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

our	captive	,	advanced	with	a	branch	of	fir	tree	(	spruce	)	in	his	hand	.
我们的	俘虏	,	先进的	和	一个	分支	的	冷杉	树	(	云杉	)	在	他的	手	.

我们的俘虏手里拿着一根杉树枝（云杉树枝）向前走去。

[wen] [əˈbaʊt] [ten] [jaːdz] [ɔːf] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] .

When	about	ten	yards	off	he	stopped	and	made	a	long	oration	.
什么时候	关于	十	码	离开	他	停止	和	制成	一个	长的	演讲	.

走到离终点大约十码的地方时，他停了下来，发表了一番长篇演说。

[hiː; hi][spoʊk][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] ; [tɔːrdz] [ðə; ði][læst][hɪz; ɪz]['dʒestʃər] [bɪˈkeɪm] ['veri]['ænɪmeɪtɪd]

He	spoke	at	least	ten	minutes	;	towards	the	last	his	gesture	became	very	animated
他	辐	在	至少	十	分钟	;	向	这	最后的	他的	手势	成为	非常	动画

,

,

,

他至少讲了十分钟；临近结束时，他的手势变得非常生动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] " [ʃɑːt] ['faɪər] .

and	his	eye	"	shot	fire	.
和	他的	眼睛	"	射击	火	.

他的眼睛“射出火焰”。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ['veri] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] ,

"	He	concluded	very	mildly	,	and	advancing	,
"	他	结束	非常	轻微地	,	和	前进	,

他语气非常温和地总结道，然后继续说道：

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf]
shook **hands** **with** **many** **of** **the** **party** **—** **then** **he** **attempted** **to** **take** **his** **wife**
摇晃 双手 和 许多 的 这 派对 — 然后 他 尝试过 到 拿 他的 妻子
[frʌm; frəm][juː 'es] ;
from **us** **;**
从 我们 ;

他与派对上的许多人握手——然后他试图从我们身边带走他的妻子；

['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [æn; ən][æks] ,
being **opposed** **in** **this** **he** **drew** **from** **beneath** **his** **cassock** **an** **axe** **,**
存在 反对 在 这 他 画 从 下面 他的 衲 一个 斧头 ,

他对此表示反对，便从长袍下掏出一把斧头。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
the **whole** **of** **which** **was** **finely** **polished** **,** **and** **brandished** **it** **over** **our**
这 所有的 的 哪个 曾是 精细地 抛光 , 和 挥舞 它 超过 我们的
['hedz] .
heads **.**
头部 .

整个物体都被打磨得锃亮，并在我们头顶上挥舞着。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . — — ,
On **two** **or** **three** **pieces** **being** **presented** **,** **he** **gave** **it** **up** **to** **Mr** **.** **—** **—** **,**
在 二 或者 三 件 存在 呈现 , 他 给予 它 向上 到 先生 . — — ,

当被问及两三件作品时，他就把机会让给了——先生。

[huː] [ðen] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
who **then** **intimated** **that** **the** **woman** **must** **go** **with** **us** **,**
WHO 然后 暗示 那 这 女士 必须 去 和 我们 ,

然后他暗示说，那名女子必须跟我们走。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,
but **that** **he** **might** **go** **also** **if** **he** **pleased** **,**
但 那 他 可能 去 还 如果 他 高兴 ,

但他如果愿意的话，也可以去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .
and **that** **in** **the** **morning** **both** **should** **have** **their** **liberty** **.**
和 那 在 这 早晨 两个都 应该 有 他们的 自由 .

并且早上他们都应该获得自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
At **the** **same** **time** **two** **of** **the** **men** **began** **to** **conduct** **her** **towards** **the**
在 这 相同的 时间 二 的 这 男人 开始 到 执行 她 向 这
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

与此同时，其中两名男子开始带着她朝房子走去。

[ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [stroʊv]
On **this** **being** **done** **,** **he** **became** **infuriated** **,** **and** **rushing** **towards** **her** **strove**
在 这 存在 完毕 , 他 成为 愤怒的 , 和 匆忙 向 她 努力
[tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
to **drag** **her** **from** **them** **;**
到 拖 她 从 他们 ;

事情发生后，他勃然大怒，冲向她，拼命想把她从他们身边拉开；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

one	of	the	men	rushed	forward	and	stabbed	him	in	the	back	with	a
一	的	这	男人	匆忙	向前	和	刺伤	他	在	这	后退	和	一个

-
:

bayonte	:

-
:

其中一人冲上前去，用刺刀从背后刺了他一刀：

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [æt; ət][ə; eɪ][bloʊ][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['feloʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

turning	round	,	at	a	blow	he	laid	the	fellow	at	his	feet	;
转弯	圆形的	,	在	一个	吹	他	铺设	这	同伴	在	他的	脚	;

他转身一击，将那人打倒在地；

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] — — ,

the	next	instant	he	knocked	down	another	,	and	rushing	on	—	—	,
这	下一个	立即的	他	敲门	向下	其他	,	和	匆忙	在	—	—	,

下一刻他又击倒了另一个人，然后继续冲了上去——

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,

like	a	child	laid	him	on	his	back	,
喜欢	一个	孩子	铺设	他	在	他的	后退	,

像个孩子一样把他仰面放倒，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	seizing	his	dirk	from	his	belt	brandished	it	over	his	head	;
和	抓住	他的	短剑	从	他的	腰带	挥舞	它	超过	他的	头	;

他从腰间拔出匕首，高举过头顶挥舞；

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	next	instant	it	would	have	been	buried	in	him	,
这	下一个	立即的	它	会	有	到过	埋葬	在	他	,

下一刻，它就会被埋在他体内。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]

had	I	not	with	both	hands	seized	his	arm	;	he	shook	me	off	in	an	instant
有	我	不是	和	两个都	双手	查获	他的	手臂	;	他	摇晃	我	离开	在	一个	立即的

,

,

,

若非我双手抓住他的胳膊，他瞬间就把我甩开了。

[waɪl] [aɪ] ['meʒərd] [maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ;

while	I	measured	my	length	on	the	ice	;
尽管	我	测量	我的	长度	在	这	冰	;

我在冰上测量自己的身高；

['mɪstər] . — — [ðen] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ænd; ənd]['faɪərd] .

Mr	.	—	—	then	drew	a	pistol	from	his	girdle	and	fired	.
先生	.	—	—	然后	画	一个	手枪	从	他的	腰带	和	被解雇	.

然后，——先生从腰间拔出手枪开了一枪。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [fɜːrst] ['stægərd] , [ðen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [waɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,

The	poor	wretch	first	staggered	,	then	fell	on	his	face	;	while	writhing	in	agonies	,
这	贫穷的	可怜虫	第一的	交错	,	然后	跌倒	在	他的	脸	;	尽管	扭动	在	痛苦	,

可怜的人先是踉跄了一下，然后脸朝下摔倒在地；他痛苦地扭动着身子，

[hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][stɑːp] ; [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stɪfnd] :

he	seemed	for	a	moment	to	stop	;	his	muscles	stiffened	:
他	似乎	为了	一个	片刻	到	停止	;	他的	肌肉	僵硬	:

他似乎停顿了一下，肌肉僵硬起来：

['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,
slowly **and** **gradually** **he** **raised** **himself** **from** **the** **ice** **,** **turned** **round** **,**
缓慢地 和 逐步地 他 提高 他自己 从 这 冰 , 转向 圆形的 ,

他缓缓地从冰面上起身，转过身来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [geɪz] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
and **with** **a** **wild** **gaze** **surveyed** **us** **all** **in** **a** **circle** **around** **him** **.**
和 和 一个 荒野 目光 调查 我们 全部 在 一个 圆圈 大约 他 .

他目光狂野地扫视着围在他周围的我们所有人。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;
Never **shall** **I** **forget** **the** **figure** **he** **exhibited** **;**
绝不 将 我 忘记 这 数字 他 展出 ;

我永远不会忘记他展现出的身姿;

[hɪz; ɪz] [her] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] ;
his **hair** **hanging** **on** **each** **side** **of** **his** **sallow** **face** **;**
他的 头发 绞刑 在 每个 边 的 他的 黄褐色 脸 ;

他蜡黄的脸上垂着几缕头发;

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪrd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ;
his **bushy** **beard** **clotted** **with** **blood** **that** **flowed** **from** **his** **mouth** **and** **nose** **;**
他的 茂密的 胡须 凝块 和 血 那 流动 从 他的 嘴 和 鼻子 ;

他浓密的胡须上沾满了从口鼻流出的鲜血;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
his **eyes** **flashing** **fire** **,** **yet** **with** **the** **glass** **of** **death** **upon** **them** **,**
他的 眼睛 闪烁 火 , 然而 和 这 玻璃 的 死亡 之上 他们 ,

他双眼闪烁着火焰般的光芒，却又仿佛笼罩着死亡的阴影。

— [ðeɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [fɜːrst] [stæbd] [hɪm; ɪm] .
— **they** **fixed** **on** **the** **individual** **that** **first** **stabbed** **him** **.**
— 他们 固定的 在 这 个人 那 第一的 刺伤 他 .

他们锁定了第一个刺伤他的人。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [grɑːspt] [jʌŋ] — — - [es] ['dægər] ,
Slowly **he** **raised** **the** **hand** **that** **still** **grasped** **young** **—** **—** **'** **s** **dagger** **,**
缓慢地 他 提高 这 手 那 仍然 抓住 年轻的 — — - s 匕首 ,

他缓缓抬起仍然握着年轻——匕首的手，

[tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
till **he** **raised** **it** **considerably** **above** **his** **head** **,** **when** **uttering** **a** **yell** **that** **made** **the**
直到 他 提高 它 相当 多于 他的 头 , 什么时候 发出声音 一个 叫喊 那 制成 这
[wʊdz] ['ekoʊ] ,
woods **echo** **,**
树林 回声 ,

直到他把它高高举过头顶，同时发出了一声响彻树林的怒吼。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he **rushed** **at** **him** **.**
他 匆忙 在 他 .

他朝他冲了过去。

[ðə; ði][mæn]['faɪərd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɪndiən] [ə'gen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The **man** **fired** **as** **he** **advanced** **,** **and** **the** **noble** **Indian** **again** **fell** **on** **his**
这 男人 被解雇 作为 他 先进的 , 和 这 高贵 印度 再次 跌倒 在 他的
[feɪs] :
face **:**
脸 :

那人边走边开枪，那位高贵的印第安人再次脸朝下倒在地上:

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['strʌg(ə)l] ,

a	few	moments	'	struggle	,
一个	很少	时刻	-	斗争	,

挣扎了一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['stɪfnd] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtərz] . —

and	he	lay	a	stiffened	corpse	on	the	icy	surface	of	the	limpid	waters	.	—
和	他	躺	一个	僵硬	尸体	在	这	冰冷的	表面	的	这	清澈的	水	.	—

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [kɔːrps] ;

The	woman	for	a	moment	seemed	scarcely	to	notice	the	corpse	;
这	女士	为了	一个	片刻	似乎	几乎	到	注意	这	尸体	;

他将一具僵硬的尸体放在清澈冰冷的水面上。——那女人一时之间似乎几乎没有注意到尸体；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

in	a	few	minutes	,	however	,	she	showed	a	little	emotion	;
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	她	显示	一个	小的	情感	;

然而，几分钟后，她流露出了一些情绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt]

but	it	was	not	until	obliged	to	leave	the	remains	of	her	husband	that
但	它	曾是	不是	直到	有义务	到	离开	这	遗迹	的	她	丈夫	那

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [griːf] ,

she	gave	way	to	grief	,
她	给予	方式	到	悲伤	,

但直到不得不离开丈夫的遗体时，她才真正陷入悲痛之中。

[ænd; ənd] [ventid] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [ˌlæmen'teiʃənz] .

and	vented	her	sorrow	in	the	most	heart	-	breaking	lamentations	.
和	通风	她	悲哀	在	这	最多	心	-	打破	哀歌	.

她以最令人心碎的哀叹倾诉了自己的悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

While	the	scene	which	I	have	described	was	acting	,
尽管	这	场景	哪个	我	有	描述	曾是	表演	,

虽然我所描述的场景是表演，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ,

and	which	occurred	in	almost	less	space	than	the	description	can	be	read	,
和	哪个	发生	在	几乎	较少的	空间	比	这	描述	能	是	读	,

而且所发生的一切几乎只用了比描述文字所能阅读的篇幅还要少的时间。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['dɪstəns] ,

a	number	of	Indians	had	advanced	within	a	shore	distance	,
一个	数字	的	印度人	有	先进的	之内	一个	支撑	距离	,

一些印第安人已经推进到离岸边不远的地方，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , ['hɔːltɪd] .

but	seeing	the	untimely	fate	of	their	chief	,	halted	.
但	看到	这	不合时宜	命运	的	他们的	首席	,	停止	.

但看到他们的首领遭遇不幸，便停了下来。

['mɪstər] . — — ['faɪərd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fled] .

Mr	.	—	—	fired	over	their	heads	,	and	they	immediately	fled	.
先生	.	—	—	被解雇	超过	他们的	头部	,	和	他们	立即地	逃亡	.

——先生朝他们头顶开枪，他们立刻逃跑了。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	banks	of	the	lake	,	on	the	other	side	,	were	at	this	time	covered	with
这	银行	的	这	湖	,	在	这	其他	边	,	是	在	这	时间	涵盖	和

[men] ,

men	,
男人	,

此时，湖对岸的岸边挤满了人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ;

women	**,**	**and**	**children**	**,**	**at**	**least**	**several**	**hundreds**	**;**
女性	,	和	孩子们	,	在	至少	一些	数百	;

妇女和儿童，至少有数百人；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðər; ðər][kəm'pænjənz] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	**immediately**	**being**	**joined**	**by**	**their**	**companions**	**all**	**disappeared**	**in**	**the**	**woods**	**.**
但	立即地	存在	加入	经过	他们的	同伴	全部	消失	在	这	树林	.

但随即与同伴会合，所有人便消失在树林中。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

We	**then**	**had**	**time**	**to**	**think**	**.**
我们	然后	有	时间	到	思考	.

然后我们有时间思考。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][maɪ] ['sensɪz] [æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

For	**my**	**own**	**part**	**I**	**could**	**scarcely**	**credit**	**my**	**senses**	**as**	**I**	**beheld**	**the**	**remains**
为了	我的	自己的	部分	我	可以	几乎	信用	我的	感官	作为	我	观看	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

of	**the**	**noble**	**fellow**	**stretched**	**on**	**the**	**ice**	**,**
的	这	高贵	同伴	拉伸	在	这	冰	,

而我，当我看到这位高贵男子的遗体横卧在冰面上时，简直不敢相信自己的眼睛。

['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] [blʌd] .

crimsoned	**with**	**his**	**already**	**frozen**	**blood**	**.**
深红色	和	他的	已经	冷冻	血	.

鲜红的血染红了他的脸，而他的血早已冻结。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɜːr] [triː] [baʊz] [tuː; tə]

One	**of**	**the**	**men**	**then**	**went**	**to**	**the**	**shore**	**for**	**some**	**fir**	**tree**	**boughs**	**to**
一	的	这	男人	然后	去	到	这	支撑	为了	一些	冷杉	树	树枝	到

['kʌvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

cover	**the**	**body**	**,**
覆盖	这	身体	,

其中一人随后到岸边取了一些杉树枝来覆盖尸体。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [sɪks] [fiːt] 7½ [ɪntʃɪz] .

which	**measured**	**as**	**it**	**lay**	**,**	**6**	**feet**	**7½**	**inches**	**.**
哪个	测量	作为	它	躺	,	6	脚	7½	英寸	.

平放时测量结果为 6 英尺 7½ 英寸。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [fɜːrst] [stæbd] [hɪm; ɪm]['wɑːntɪd][tuː; tə][strɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,

The	**fellow**	**who**	**first**	**stabbed**	**him**	**wanted**	**to**	**strip**	**off**	**his**	**cassock**	**,**
这	同伴	WHO	第一的	刺伤	他	通缉	到	条	离开	他的	衲	,

第一个刺伤他的人想脱掉他的法衣。

([ə; eɪ]['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skɪnz] , [riːtʃɪŋ]

(	**a**	**garment**	**made**	**of**	**deer**	**skin**	**,**	**lined**	**with**	**beaver**	**and**	**other**	**skins**	**,**	**reaching**
(	一个	服装	制成	的	鹿	皮肤	,	衬里	和	海狸	和	其他	皮肤	,	到达

[tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

to	**the**	**knees**	**,**
到	这	膝盖	,

（一件用鹿皮制成，内衬海狸皮和其他兽皮的衣服，长度及膝，

) [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ][soʊ][stɜːrn][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm] — — , [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'sɪstɪd] ,

)	**but**	**met**	**with**	**so**	**stern**	**a**	**rebuke**	**from**	**—**	**—**	**,**	**that**	**he**	**instantly**	**desisted**	**,**
)	但	遇见	和	所以	船尾	一个	训斥	从	—	—	,	那	他	即刻	停止	,

但他遭到了——的严厉斥责，立刻停止了这种行为。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'bæʃt] [ə'weɪ] .

and	**slunk**	**abashed**	**away**	**.**
和	斯伦克	羞愧	离开	.

然后灰溜溜地逃走了。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [baʊz] ,

After	covering	the	body	with	boughs	,
后	覆盖	这	身体	和	树枝	,

用树枝盖住尸体后，

[wi:; wi] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊzɪz] — [ðə; ði]['wʊmən]['ɔ:f(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə]

we	proceeded	towards	the	Indian	houses	—	the	woman	often	requiring	force	to
我们	继续	向	这	印度	房屋	—	这	女士	经常	需要	力量	到

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .

take	her	along	.
拿	她	沿着	.

我们继续向印度人居住的房屋走去——经常需要强迫才能带走那位妇女。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

On	examining	them	,	we	found	no	living	creature	,
在	检查	他们	,	我们	成立	不	活的	生物	,

经检查，我们没有发现任何生物。

[seɪv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [welp] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] .

save	a	bitch	and	her	whelps	about	two	months	old	.
节省	一个	婊子	和	她	幼犬	关于	二	几个月	老的	.

救下一只母狗和它大约两个月大的幼崽。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['indiəns][ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz]

The	houses	of	these	Indians	are	very	different	from	those	of	the	other	tribes
这	房屋	的	这些	印度人	是	非常	不同的	从	那些	的	这	其他	部落

[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;

in	North	America	;
在	北	美国	;

这些印第安人的房屋与北美其他部落的房屋截然不同；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [streɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fɜ:r][ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [haɪ] , ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði]

they	are	built	of	straight	pieces	of	fir	about	twelve	feet	high	,	flattened	at	the
他们	是	建造	的	直的	件	的	冷杉	关于	十二	脚	高的	,	扁平的	在	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

它们由大约十二英尺高的笔直杉木条建造而成，两侧被压扁。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kloʊz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

and	driven	in	the	earth	close	to	each	other	;
和	驱动	在	这	地球	关闭	到	每个	其他	;

并被埋入土中，彼此靠近；

[ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts] . — [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld]

the	corners	being	much	stronger	than	the	other	parts	.	—	The	crevices	are	filled
这	角落	存在	很多	更强	比	这	其他	部分	.	—	这	缝隙	是	已填

[ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,

up	with	moss	,
向上	和	苔藓	,

边角比其他部分坚固得多。——缝隙里长满了苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪn'taɪərli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ;

and	the	inside	entirely	lined	with	the	same	material	;
和	这	里面	完全	衬里	和	这	相同的	材料	;

内部完全衬有相同的材料；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [reɪzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][slænt][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][pɔɪnt][æt; ət]

the	roof	is	raised	so	as	to	slant	from	all	parts	and	meet	in	a	point	at
这	屋顶	是	提高	所以	作为	到	倾斜	从	全部	部分	和	见面	在	一个	观点	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

屋顶抬高，从各个方向倾斜，并在中心汇聚于一点。

[wer] [ə; eɪ][hoʊl][ɪz][left][fɔːr; fər][ðə; ði][smoʊk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

where	a	hole	is	left	for	the	smoke	to	escape	;
在哪里	一个	洞	是	左边	为了	这	抽烟	到	逃脱	;

留出一个小孔让烟雾逸出;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trebl] [koʊt][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

the	remainder	of	the	roof	is	covered	with	a	treble	coat	of	birch	bark	,
这	余	的	这	屋顶	是	涵盖	和	一个	高音	外套	的	桦木	吠	,

屋顶其余部分覆盖着三层桦树皮。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪz][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs]

and	between	the	first	and	second	layer	of	bark	is	about	six	inches	of	moss
和	之间	这	第一的	和	第二	层	的	吠	是	关于	六	英寸	的	苔藓

;
;
;

第一层和第二层树皮之间大约有六英寸厚的苔藓;

[ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kleɪ][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

about	the	chimney	clay	is	substituted	for	it	.
关于	这	烟囱	黏土	是	替代	为了	它	.

烟囱里用粘土代替了它。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪtʃ] ['reɪnd]

On	entering	one	of	the	houses	I	was	astonished	at	the	neatness	which	reigned
在	进入	一	的	这	房屋	我	曾是	惊讶	在	这	整洁	哪个	统治

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

走进其中一户人家，我被屋内的整洁程度惊呆了。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , — ['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] ,

The	sides	of	the	tenement	were	covered	with	arms	,	—	bows	,	arrows	,
这	侧面	的	这	廉租公寓	是	涵盖	和	武器	,	一	弓	,	箭头	,

[klʌbz] , ['æksɪz][ʌv; əv]['aɪərn] ,

clubs	,	axes	of	iron	,
俱乐部	,	轴	的	铁	,

房屋的墙壁上挂满了武器——弓箭、棍棒、铁斧。

(['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setləz]) [stoʊn] ['hætʃɪt] , ['æroʊ] ['hedz] , [ɪn][fækt] ,

(	stolen	from	the	settlers	)	stone	hatchets	,	arrow	heads	,	in	fact	,
(	被盗	从	这	定居者	)	石头	斧头	,	箭	头部	,	在	事实	,

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

implements	of	war	and	for	the	chase	,
实施	的	战争	和	为了	这	追赶	,

（从定居者那里偷来的）石斧、箭头，实际上是战争和狩猎的工具。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['evri] ['mænz]['prɑːpərti]

but	all	arranged	in	the	neatest	order	,	and	apparently	every	man's	property
但	全部	安排	在	这	最整洁	命令	,	和	显然	每一个	男人的	财产

['kerfəli] [pʊt] [tə'geðər] .

carefully	put	together	.
小心	放	一起	.

但所有物品都摆放得井井有条，而且显然每个人的财物都被仔细地放在一起了。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['ɪmɪdʒ] , [ɔːr]['ræðər][ə; eɪ] [hed] ,

At	one	end	was	a	small	image	,	or	rather	a	head	,
在	一	结尾	曾是	一个	小的	图像	, 或者		相当	一个	头	,

一端是一幅小图像，或者更确切地说，是一个头像。

[kaːvd] ['ruːdlɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

carved	rudely	out	of	a	block	of	wood	;
雕刻	粗鲁地	出去	的	一个	堵塞	的	木头	;

由一块木头粗糙地雕刻而成；

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [kloʊz][baɪ]

round	the	neck	was	hung	the	case	of	a	watch	,	and	on	a	board	close	by
圆形的	这	脖子	曾是	悬挂	这	案件	的	一个	手表	,	和	在	一个	木板	关闭	经过

,

,

,

脖子上挂着一个怀表盒，旁边一块木板上，

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	works	of	the	watch	,	which	had	been	carefully	taken	to	pieces	,
这	作品	的	这	手表	,	哪个	有	到过	小心	已采取	到	件	,

这只手表的零件已被仔细拆解。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [smɔːl] [pegz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	hung	on	small	pegs	on	the	board	;	the	whole	were	surrounded	with	the
和	悬挂	在	小的	钉子	在	这	木板	;	这	所有的	是	包围	和	这

[meɪn] [sprɪŋ] .

main	spring	.
主要的	春天	.

并用木板上的小钉子固定住；整个装置都被主弹簧包围着。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['stoʊlən][wɜːr; wər] [faʊnd] .

In	the	other	houses	the	remainder	of	the	articles	stolen	were	found	.
在	这	其他	房屋	这	余	的	这	文章	被盗	是	成立	.

在其他房屋中，其余被盗物品均被找到。

[biːmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'krɔːs] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn] ; ['oʊvər] [wɪtʃ] ['smɔːlər] [wʌnz][wɜːr; wər]

Beams	were	placed	across	where	the	roof	began	;	over	which	smaller	ones	were
光束	是	放置	穿过	在哪里	这	屋顶	开始	;	超过	哪个	较小的	一个	是

[leɪd] :

laid	:
铺设	:

在屋顶起始处横向架设了横梁；然后在横梁上铺设了较小的木梁：

[ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər][paɪld][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪd]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd]['sæmən] ,

on	these	were	piled	a	considerable	quantity	of	dried	venison	and	salmon	,
在	这些	是	堆积	一个	大量	数量	的	干燥	鹿肉	和	三文鱼	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːdfɪʃ] .

together	with	a	little	codfish	.
一起	和	一个	小的	鳕鱼	.

上面堆放着大量的鹿肉干和鲑鱼干，还有少量鳕鱼干。

[ɑːn] — — ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɜːrks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

On	—	—	taking	down	the	watch	and	works	,	and	bringing	the	image	over	the
在	—	—	采取	向下	这	手表	和	作品	,	和	带来	这	图像	超过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

——取下怀表和器物，将图像带到火上，

[ðə; ðɪ]['wʊmən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [friː]

the	woman	surveyed	him	with	anger	,	and	in	a	few	minutes	made	free
这	女士	调查	他	和	愤怒	,	和	在	一个	很少	分钟	制成	自由的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

with	her	tongue	,
和	她	舌头	,

女人怒视着他，几分钟后便用舌头挑逗起来。

[hɜːr; hər] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['skoʊldɪŋ] .

her	manner	showing	us	that	she	was	not	unused	to	scolding	.
她	方式	显示	我们	那	她	曾是	不是	未使用的	到	责骂	.

她的态度表明她并非第一次训斥别人。

[wen] ['mɪstər] . — — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] , ['ræðər] [ɪ'revərəntli] , [θruː] [ðə; ðɪ]

When	Mr	.	—	—	saw	it	displeased	her	,	he	,	rather	irreverently	,	threw	the
什么时候	先生	.	—	—	锯	它	不高兴	她	,	他	,	相当	不敬地	,	扔	这

[lɔːg][ɑːn][wʌn][saɪd] :

log	on	one	side	:
日志	在	一	边	:

当——先生看到她不高兴时，他颇为不敬地把木头扔到一边：

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][roʊz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][hændz] [bɪn] ['fɑːsənd] ,

on	this	she	rose	in	a	rage	,	and	would	,	had	not	her	hands	been	fastened	,
在	这	她	玫瑰	在	一个	愤怒	,	和	会	,	有	不是	她	双手	到过	系紧	,

她勃然大怒，猛地站了起来，要不是双手被绑着，她一定会这么做。

[hæv; həv] [in'fliktid] ['sʌməri] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs]

have	inflicted	summary	vengeance	for	the	insult	offered	to	the	hideous
有	造成的	概括	复仇	为了	这	侮辱	提供	到	这	可怕

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

对这尊丑陋的偶像所受的侮辱进行了立即报复。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['kerfəli] [ʌp] ,

Wishing	to	pacify	her	,	he	rose	,	and	taking	his	reverence	carefully	up	,
祝	到	安抚	她	,	他	玫瑰	,	和	采取	他的	尊敬	小心	向上	,

为了安抚她，他站起身来，小心翼翼地端起他的敬礼。

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .

placed	him	where	he	had	taken	him	from	.
放置	他	在哪里	他	有	已采取	他	从	.

把他放回了他带他来的地方。

[ðɪs] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] .

This	pacified	her	.
这	安抚	她	.

这让她平静了下来。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [duː][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,

I	must	here	do	the	poor	creature	the	justice	to	say	,
我	必须	这里	做	这	贫穷的	生物	这	正义	到	说	,

我必须在此公正地评价一下这个可怜的人：

[ðæt] [aɪ]['nevər] ['æftərwərdz] [sɔː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['tempər] .

that	I	never	afterwards	saw	her	out	of	temper	.
那	我	绝不	然后	锯	她	出去	的	脾气	.

此后我再也没见过她发脾气。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiːənz] [fer] ,

A	watch	was	set	outside	;	and	having	partaken	of	the	Indian's	fare	,
一个	手表	曾是	放	外部	;	和	拥有	参与	的	这	印度人的	票价	,

外面安排了一名守卫；他吃过印第安人的食物后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'vents][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

we	began	to	talk	over	the	events	of	the	day	.
我们	开始	到	讲话	超过	这	活动	的	这	天	.

我们开始谈论当天发生的事情。

[bəuθ] — — [ænd; ənd][maɪ'self] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [stæbd] [ðə; ði]

Both	—	—	and	myself	bitterly	reproached	the	man	who	first	stabbed	the
两个都	—	—	和	我	苦涩地	受责备	这	男人	WHO	第一的	刺伤	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪtɪv] ;

unfortunate	native	;
不幸	本国的	;

我和——都对第一个刺伤那位不幸的土著人的人进行了严厉的谴责;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi]['æktɪd]['vaɪələntli] , [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

for	though	he	acted	violently	,	still	there	was	no	necessity	for	the	brutal
为了	尽管	他	行动	暴力	,	仍然	那里	曾是	不	必要性	为了	这	野蛮

[ækt] — [bɪ'saɪdz] ,

act	—	besides	,
行为	—	除了	,

虽然他的行为很暴力，但这种残暴的行为完全没有必要——此外，

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['ɪndiən][wʌz; wəz]['oʊnli]['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

the	untaught	Indian	was	only	doing	that	which	every	man	ought	to	do	,
这	未受过教育	印度	曾是	仅有的	正在做	那	哪个	每一个	男人	应该	到	做	,

那个未受过教育的印第安人只是做了每个人都应该做的事。

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz] ,

—	he	came	to	rescue	his	wife	from	the	hands	of	her	captors	,
—	他	来了	到	救援	他的	妻子	从	这	双手	的	她	俘虏者	,

他前来将妻子从绑匪手中救出。

[ænd; ənd]['noʊbli][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	nobly	lost	his	life	in	his	attempt	to	save	her	.
和	高贵地	丢失的	他的	生活	在	他的	试图	到	节省	她	.

他为了救她而英勇牺牲。

— — [hɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	—	here	declared	that	he	would	rather	have	defeated	the	object	of	his
—	—	这里	声明	那	他	会	相当	有	战败	这	目的	的	他的

['dʒɜːrni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][ðæn; ðən][hæv; həv] ['sækrifaist] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn]['ɪndiən] .

Journey	a	hundred	times	than	have	sacrificed	the	life	of	one	Indian	.
旅行	一个	百	时代	比	有	牺牲	这	生活	的	一	印度	.

——在此宣称，他宁愿一百次实现他的旅程目标，也不愿牺牲一个印第安人的生命。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪndiən] ,

The	fellow	merely	replied	,	"	it	was	only	an	Indian	,
这	同伴	仅仅	回复	,	"	它	曾是	仅有的	一个	印度	,

那人只是回答说："那只是一个印度人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

and	he	wished	he	had	shot	a	hundred	instead	of	one	.
和	他	希望	他	有	射击	一个	百	反而	的	一	.

他后悔当初没开枪打死一百人，而是只打了一枪。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] , [ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	poor	woman	was	now	tied	securely	,	we	having	,	on	consideration	,
"	这	贫穷的	女士	曾是	现在	系	安全地	,	我们	拥有	,	在	考虑	,

"可怜的女人现在被牢牢地绑住了，考虑到这一点，我们....."

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

deemed	it	for	the	best	to	take	her	with	us	,
被认为	它	为了	这	最好的	到	拿	她	和	我们	,

我们认为最好带她一起走。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

so	that	by	kind	treatment	and	civilization	she	might	,	in	the	course	of	time	,
所以	那	经过	种类	治疗	和	文明	她	可能	,	在	这	课程	的	时间	,

因此，通过善待和文明教化，她或许会在一段时间后，

[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][traɪb] ,

be	returned	to	her	tribe	,
是	返回	到	她	部落	,

被送回她的部落，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	be	the	means	of	effecting	a	lasting	reconciliation	between	them
和	是	这	方法	的	产生影响	一个	持久	和解	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] .

and	the	settlers	.
和	这	定居者	.

并成为促成他们与定居者之间持久和解的途径。

['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ]

After	the	men	had	laid	themselves	down	around	the	fire	,	and	the	watch
后	这	男人	有	铺设	他们自己	向下	大约	这	火	,	和	这	手表

[wʌz; wəz][set] [ˌaʊt'saɪd] ,

was	set	outside	,
曾是	放	外部	,

男人们围坐在火堆旁躺下，外面也安排了守卫。

[ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . — — [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

the	door	,	Mr	.	—	—	and	myself	remained	up	;	and	,	in	a	low	voice	,
这	门	,	先生	.	—	—	和	我	剩余	向上	;	和	,	在	一个	低的	嗓音	,

门开了，我和——先生仍然敞开着；然后，低声说道：

[tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

talked	over	the	events	of	the	day	.
谈话	超过	这	活动	的	这	天	.

他们讨论了当天发生的事情。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][rest] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

We	then	decided	on	remaining	to	rest	three	or	four	days	;	and	,	in	the
我们	然后	决定	在	其余的	到	休息	三	或者	四	天	;	和	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

于是我们决定休息三四天；在此期间，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['indiəns] .

to	endeavour	to	find	the	Indians	.
到	努力	到	寻找	这	印度人	.

努力寻找印第安人。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ɪn'sensəbli] [wiː; wi][glaidid][frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

I	would	I	could	now	describe	how	insensibly	we	glided	from	one	subject	to
我	会	我	可以	现在	描述	如何	无意识地	我们	滑翔	从	一	主题	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

我现在真想描述一下我们是如何不知不觉地从一个话题滑向另一个话题的；

— [rɪ'lɪdʒən] — ['pɑːlətɪks] — ['kʌntri] — - [hoʊm] , [swiːt] , [swiːt] , [hoʊm] - — ['ɔːltərnətli] ['ɑːkjupaɪd]

—	religion	—	politics	—	country	—	'	home	,	sweet	,	sweet	,	home	'	—	alternately	occupied
—	宗教	—	政治	—	国家	—	-	家	,	甜的	,	甜的	,	家	-	—	交替	占领

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] ,

our	attention	;	and	thus	,	in	the	midst	of	a	dreary	waste	,
我们的	注意力	;	和	因此	,	在	这	中间	的	一个	凄凉	浪费	,

宗教、政治、国家、"家，甜蜜的家"——这些话题交替占据了我们的注意力；因此，在这片荒凉的废墟之中，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [wiː; wi][sæt] [kən'tentɪdli] ['smoʊkɪŋ]

far	away	from	the	haunts	of	civilized	man	,	we	sat	contentedly	smoking
远的	离开	从	这	闹鬼的地方	的	文明	男人	,	我们	卫星	心满意足地	吸烟

['aʊər; ɑːr][paɪps] ; [ænd; ənd] , ['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] ,

our	pipes	;	and	,	Englishmen	like	,
我们的	管道	;	和	,	英国人	喜欢	,

远离文明世界的喧嚣，我们惬意地抽着烟斗；而像英国人这样的人，

['setld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][neiʃəns]['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] — ['evər][ænd; ənd]

settled	the	affairs	of	nations	over	a	glass	of	rum	and	water	—	ever	and
定居	这	事务	的	国家	超过	一个	玻璃	的	朗姆酒	和	水	—	曾经	和

[ə'nɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [iːtʃ] [frend] [ænd; ənd] [fer] ,

anon	drinking	a	health	to	each	friend	and	fair	,
匿名	喝	一个	健康	到	每个	朋友	和	公平的	,

他们一边喝着朗姆酒加水，一边商议国事——并不时地向每一位朋友和佳人举杯祝酒。

[huː] [roʊz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

who	rose	uppermost	in	our	thoughts	.
WHO	玫瑰	最上层	在	我们的	想法	.

谁在我们心中占据了最重要的位置?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tɜːrnd] [tuː; tə] " [spə'sɪfɪk]['grævəti] .

From	this	the	subject	turned	to	"	specific	gravity	.
从	这	这	主题	转向	到	"	具体的	重力	.

由此话题转向了"比重"。

" [hɪr] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [kə'menst] .

"	Here	an	argument	commenced	.
"	这里	一个	争论	开始	.

"争论由此开始。"

[wen] ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

When	illustrating	a	position	I	had	advanced	,	by	the	ascension	of	the	smoke
什么时候	图示	一个	位置	我	有	先进的	,	经过	这	升天	的	这	抽烟

[frʌm; frəm][maɪ][paɪp] ,

from	my	pipe	,
从	我的	管道	,

为了说明我所持的立场，我用烟斗中升起的烟雾来表达我的观点。

[wiː; wi][bəuθ] [tɜːrnd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] ['prɑːgres] ['ʌpwərdz] :

we	both	turned	up	our	eyes	to	witness	its	progress	upwards	:
我们	两个都	转向	向上	我们的	眼睛	到	证人	它是	进步	向上	:

我们俩都抬头看着它向上攀升:

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

on	looking	towards	the	aperture	in	the	roof	what	was	our	astonishment	at
在	寻找	向	这	光圈	在	这	屋顶	什么	曾是	我们的	惊讶	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['indiəns] ,

beholding	the	faces	of	two	Indians	,
凝视	这	面孔	的	二	印度人	,

当我们望向屋顶的开口时，看到两张印度人的面孔，我们感到无比惊讶。

['kɑ:mli] [sər'veɪɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] .

calmly	**surveying**	**us**	**in**	**the**	**quiet**	**occupation**	**of**	**their**	**abode**	**.**
平静地	测量	我们	在	这	安静的	职业	的	他们的	住所	.

他们平静地注视着我们，安静地占据着他们的住所。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] — " [ðə; ði]['indiəns] !

In	**an**	**instant**	**we**	**shouted**	**—**	**"**	**The**	**Indians**	**!**
在	一个	立即的	我们	喊叫	—	"	这	印度人	!

我们立刻喊道——“印第安人！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

"	**and**	**in**	**a**	**moment**	**every**	**one**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**,**
"	和	在	一个	片刻	每一个	一	曾是	在	这	警报	,

“瞬间，所有人都提高了警惕。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	**each**	**taking**	**his**	**arms**	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**—**	**not**	**a**	**creature**	**was**	**to**
和	每个	采取	他的	武器	匆忙	到	这	门	—	不是	一个	生物	曾是	到

[bi:; bi] [si:n] ;

be	**seen**	**;**
是	已见	;

他们各自举起双臂冲向门口——却不见任何生物的踪影；

[ɪn][veɪn][wi:; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; — [noʊ] [treɪs] , [seɪv] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ]

in	**vain**	**we**	**looked**	**around**	**;**	**—**	**no**	**trace**	**,**	**save**	**the**	**marks**	**of**	**footsteps**	**on**	**the**	**snow**
在	徒劳	我们	看起来	大约	;	—	不	痕迹	,	节省	这	标记	的	脚步声	在	这	雪

,

,

,

我们徒劳地环顾四周；——除了雪地上的脚印，什么痕迹也没有。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət] [ði:z] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪ'nu:mərəb(ə)l] .

was	**to**	**be**	**discovered**	**,**	**but**	**these**	**seemed**	**almost**	**innumerable**	**.**
曾是	到	是	发现	,	但	这些	似乎	几乎	无数	.

还有待发现，但这些似乎数不胜数。

[wi:; wi]['faɪərd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

We	**fired**	**about**	**a**	**dozen**	**shots**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**then**	**retired**	**to**	**our**
我们	被解雇	关于	一个	打	镜头	进入	这	树林	,	和	然后	退休	到	我们的

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

我们向树林里开了大约十二枪，然后就回到了住处。

— — [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:ltərnət] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [hæf]['aʊər] ,

—	**—**	**and**	**I**	**then**	**resolved**	**to**	**take**	**alternate**	**watch**	**,**	**and**	**every**	**half**	**hour**	**,**
—	—	和	我	然后	已解决	到	拿	备用	手表	,	和	每一个	一半	小时	,

于是我决定轮流值班，每隔半小时，

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

at	**least**	**to**	**walk**	**round**	**the**	**house**	**.**
在	至少	到	走	圆形的	这	房子	.

至少可以在房子周围走走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'gen] [dɪ'stɜ:rbd] ,

During	**the**	**night**	**,**	**however**	**,**	**we**	**were**	**not**	**again**	**disturbed**	**,**
期间	这	夜晚	,	然而	,	我们	是	不是	再次	不安	,

然而，夜里我们没有再受到打扰。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][fɔksiz] .

save	**by**	**the**	**howling**	**of**	**wolves**	**and**	**barking**	**of**	**foxes**	**.**
节省	经过	这	嚎叫	的	狼	和	叫声	的	狐狸	.

狼嚎和狐狸吠叫声拯救了它。

[iː] . [es] .

E	**.**	**S**	**.**
E	.	S	.

ES

['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]['meri][mɑːrtʃ] , [ðə; ði][nekst] [ə'tempt] , [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] ,

After	**the**	**capture**	**of**	**Mary**	**March**	**,**	**the**	**next**	**attempt**	**,**	**in**	**order**	**of**	**time**	**,**
后	这	捕获	的	玛丽	行进	,	这	下一个	试图	,	在	命令	的	时间	,

在玛丽·马奇被捕之后，下一次尝试按时间顺序是：

[tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][red] ['indiəns][wʌz; wəz][meɪd][baɪ][dʒeɪmz]['kɔrmək] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn] - ,

to	**discover**	**the**	**Red**	**Indians**	**was**	**made**	**by**	**James**	**Cormack**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**in**	**1822**	**,**
到	发现	这	红色的	印度人	曾是	制成	经过	詹姆斯	科马克	,	先生	.	,	在	-	,

发现美洲原住民的发现者是詹姆斯·科马克先生，时间是1822年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — ['staːtiŋ]

and	**for**	**that**	**purpose**	**he**	**crossed**	**the**	**whole**	**interior**	**of**	**the**	**Island**	**—**	**starting**
和	为了	那	目的	他	交叉	这	所有的	内部的	的	这	岛	—	开始

[frʌm; frəm]['rændəm][bɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['iːstwərd] [ɑːn][ðə; ði] 6th [sep'tembər] ,

from	**Random**	**Bar**	**on**	**the**	**Eastward**	**on**	**the**	**6th**	**September**	**,**
从	随机的	酒吧	在	这	向东	在	这	6th	九月	,

为此，他横穿了整个岛屿内陆——从东部的兰多姆巴尔出发，时间是9月6日。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [noʊ'vembər]

and	**finding**	**his**	**way**	**out**	**at**	**St**	**.**	**George's**	**Bay**	**,**	**on**	**the**	**2nd**	**November**
和	寻找	他的	方式	出去	在	英石	.	乔治的	湾	,	在	这	2nd	十一月

['fɑːloʊɪŋ] .

following	**.**
下列的	.

随后，他于 11 月 2 日在圣乔治湾找到了出路。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] [fjuː] [men][kʊd; kəd][hæv; həv]

During	**this**	**excursion**	**he**	**suffered**	**great**	**privation**	**,**	**—**	**which**	**few**	**men**	**could**	**have**
期间	这	短途旅行	他	遭受	伟大的	匮乏	,	—	哪个	很少	男人	可以	有

[ɪn'dʊrd] ,

endured	**,**
忍受	,

在这次远征中，他遭受了极大的苦难——这是极少数人能够忍受的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][kəm'pænjən] .

and	**which**	**few**	**men**	**indeed**	**,**	**would**	**have**	**undertaken**	**with**	**only**	**one**	**companion**	**.**
和	哪个	很少	男人	的确	,	会	有	已	和	仅有的	一	伴侣	.

而且，很少有人会只带一个同伴去承担这样的任务。

['mɪstər] . ['kɔrmək] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

Mr	**.**	**Cormack**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**the**	**main**	**object**	**he**	**had**	**in**	**view**	**,**
先生	.	科马克	做过	不是	成功	在	这	主要的	目的	他	有	在	看法	,

科马克先生并没有实现他预期的主要目标。

[jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɑːfɪtləs] .

yet	**was**	**his**	**trouble**	**anything**	**but**	**profitless**	**.**
然而	曾是	他的	麻烦	任何事物	但	无利可图	.

然而，他的这些努力绝非毫无益处。

[wi:; wi] [naʊ] [pə'zes] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

We	now	possess	through	his	means	a	general	knowledge	of	the	interior	of
我们	现在	具有	通过	他的	方法	一个	一般的	知识	的	这	内部的	的

['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] — [ɪts][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

our	Island	—	together	with	a	specific	account	of	its	soil	—	its	geological
我们的	岛	—	一起	和	一个	具体的	帐户	的	它是	土壤	—	它是	地质

[ænd; ənd][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl]['æspekt] — [ɪts] ['verid] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] — [ʌv; əv] [tri:z] ,

and	mineralogical	aspect	—	its	varied	natural	productions	—	of	trees	,
和	矿物学	方面	—	它是	多种多样	自然的	作品	—	的	树木	,

我们现在通过他的途径，对我们岛屿的内部情况有了大致的了解——包括其土壤、地质和矿物特征、各种自然产物以及树木的具体情况。

[ʃrʌbz] , [plænts] , ['flaʊərz] , & [si:] . , [ɔ:l] [neɪmd] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði][kaɪnd]

shrubs	,	plants	,	flowers	,	&	c	.	,	all	named	and	methodically	described	—	the	kind
灌木	,	植物	,	花朵	,	&	c	.	,	全部	命名	和	有条不紊	描述	—	这	种类

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [met][wɪð; wɪθ] ,

of	animals	met	with	,
的	动物	遇见	和	,

灌木、植物、花卉等等，全部都已命名并有条理地描述——遇到的动物种类，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	a	variety	of	other	useful	information	.
和	一个	种类	的	其他	有用	信息	.

以及其他各种有用的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

In	the	following	year	,	1823	,	and	early	in	the	spring	of	that	year	,
在	这	下列的	年	,	-	,	和	早期的	在	这	春天	的	那	年	,

次年，即1823年，以及那年早春，

[θri:] ['fi:meɪl] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] , [ɪn]['bædʒər] [beɪ] , [nɪr] [ɪk'splɔɪts] [beɪ] ,

three	females	,	a	mother	and	two	daughters	,	in	Badger	Bay	,	near	Exploits	Bay	,
三	女性	,	一个	母亲	和	二	女儿们	,	在	獾	湾	,	靠近	漏洞	湾	,

在靠近Exploits Bay的Badger Bay，有三名女性，包括一位母亲和两个女儿。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'sper] ,

being	in	a	starving	condition	,	allowed	themselves	in	despair	,
存在	在	一个	饥饿	状况	,	允许	他们自己	在	绝望	,

他们处于饥饿状态，陷入了绝望。

[tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪətli] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜ:riər] [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [ə'pɑ:n]

to	be	quietly	captured	by	some	English	furriers	who	accidentally	came	upon
到	是	悄悄	捕获	经过	一些	英语	皮货商	WHO	偶然	来了	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被偶然路过的英国皮货商悄悄捕获。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] ,

Fortunately	their	miserable	appearance	,	when	within	gunshot	,
幸运的是	他们的	悲惨的	外貌	,	什么时候	之内	枪声	,

幸运的是，当他们进入枪击范围时，他们那可怜兮兮的样子

[led][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] .

led	to	the	unusual	circumstance	of	their	not	being	fired	at	.
引领	到	这	异常	环境	的	他们的	不是	存在	被解雇	在	.

这导致了他们没有遭到枪击的异常情况。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	husband	of	the	elder	woman	in	attempting	to	avoid	the	observation	of
这	丈夫	的	这	长老	女士	在	尝试	到	避免	这	观察	的

[ðə; ði] [waɪt] [men] ,

the	white	men	,
这	白色的	男人	,

为了避免被白人男子发现，那位年长妇女的丈夫

[traɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] , [fel] [θru:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

tried	to	cross	the	creek	upon	the	ice	,	fell	through	and	was	drowned	.
尝试	到	叉	这	溪	之上	这	冰	,	跌倒	通过	和	曾是	溺水	.

他试图在冰面上过河，结果掉进冰窟窿里淹死了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

About	a	month	before	this	event	,
关于	一个	月	前	这	事件	,

大约在此事件发生前一个月，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] ,

and	a	few	miles	distant	from	the	spot	where	this	accident	occurred	,
和	一个	很少	英里	遥远	从	这	点	在哪里	这	事故	发生	,

距离事故发生地点几英里之外，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti] ,

the	brother	of	this	man	and	his	daughter	,	belonging	to	the	same	party	,
这	兄弟	的	这	男人	和	他的	女儿	,	属于	到	这	相同的	派对	,

此人的兄弟及其女儿，同属一个政党，

[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [baɪ] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜ:riər] .

were	shot	by	two	English	furriers	.
是	射击	经过	二	英语	皮货商	.

被两名英国皮货商枪杀。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'sper] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	man	was	first	shot	,	and	the	woman	in	despair	remained	calmly	to	be
这	男人	曾是	第一的	射击	,	和	这	女士	在	绝望	剩余	平静地	到	是

['faɪərd] [æt; ət] ,

fired	at	,
被解雇	在	,

男子先中枪，绝望的女子则冷静地站在那里任由枪声响起。

[ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ,

and	incredible	as	it	may	appear	,	this	poor	woman	,
和	极好的	作为	它	可能	出现	,	这	贫穷的	女士	,

虽然听起来难以置信，但这位可怜的女人

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [traɪb] — ['helpləs] — [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɜ:dəəz] ,

far	from	her	tribe	—	helpless	—	with	her	back	to	her	murderers	,
远的	从	她	部落	—	无助	—	和	她	后退	到	她	杀人犯	,

远离她的部落——无助——背对着杀害她的人，

— [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] , —

—	excited	in	them	no	feeling	of	compassion	—	they	deliberately	shot	her	,	—
—	兴奋的	在	他们	不	感觉	的	同情	—	他们	故意地	射击	她	,	—

[ðə; ði] [slʌgz] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ,

the	slugs	passed	through	her	body	,
这	蛞蝓	通过了	通过	她	身体	,

他们心中充满激动，没有一丝怜悯之心，蓄意向她开枪，子弹穿过了她的身体。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	she	fell	dead	by	the	side	of	her	father	.
和	她	跌倒	死的	经过	这	边	的	她	父亲	.

她倒在父亲身边，死去了。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ]['bruːt(ə)l][æn; ən][ækt][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

The	mind	is	slow	to	believe	that	so	brutal	an	act	as	this	could	have	been
这	头脑	是	慢的	到	相信	那	所以	野蛮	一个	行为	作为	这	可以	有	到过

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

人们很难相信如此残忍的罪行竟然会发生。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ,

and	is	willing	to	doubt	the	correctness	of	the	report	,
和	是	愿意的	到	怀疑	这	正确性	的	这	报告	,

并且愿意质疑报告的正确性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː]

but	the	proof	of	its	accuracy	is	the	statement	of	one	of	the	ruffians	who
但	这	证明	的	它是	准确性	是	这	陈述	的	一	的	这	恶棍	WHO

['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði][faʊl][ækt] .

perpetrated	the	foul	act	.
实施	这	犯规	行为	.

但证明其准确性的，是实施这起卑劣行径的其中一名恶徒的供述。

[ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

The	three	females	were	brought	to	St	.	John's	,	where	they	remained	four	or	five
这	三	女性	是	带来	到	英石	.	约翰的	,	在哪里	他们	剩余	四	或者	五

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

这三名女性被带到圣约翰斯，在那里待了四到五个星期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

and	were	then	sent	back	to	the	Exploits	with	many	presents	,
和	是	然后	发送	后退	到	这	漏洞	和	许多	礼物	,

然后他们带着许多礼物被送回了探险队。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [ʃer] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

in	the	hope	that	they	may	meet	and	share	such	presents	with	their	people	.
在	这	希望	那	他们	可能	见面	和	分享	这样的	礼物	和	他们的	人们	.

希望他们能够与自己的人民见面并分享这些礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪk'splɔɪts][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

They	were	conveyed	up	the	river	Exploits	to	some	distance	,	by	a	party	of
他们	是	传递	向上	这	河	漏洞	到	一些	距离	,	经过	一个	派对	的

[ˌjʊərə'piːənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

他们被一群欧洲人沿埃克斯普洛伊茨河运送了一段距离。

[ænd; ənd][left][ɑːn][ɪts][bæŋks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	left	on	its	banks	with	some	provisions	and	clothing	,
和	左边	在	它是	银行	和	一些	条款	和	衣服	,

他们带着一些食物和衣物留在了河岸上。

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [maɪt] .

to	find	their	friends	as	they	best	might	.
到	寻找	他们的	朋友们	作为	他们	最好的	可能	.

尽其所能地寻找朋友。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	provisions	however	were	soon	consumed	,	and	not	finding	any	of	the
他们的	条款	然而	是	很快	消耗	,	和	不是	寻找	任何	的	这

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

然而，他们的食物很快就用完了，而且没有找到任何部落成员。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

they	wandered	down	the	right	bank	of	the	river	,
他们	漫步	向下	这	正确的	银行	的	这	河	,

他们沿着河的右岸漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	in	a	few	days	again	reached	the	Exploits	habitations	.
和	在	一个	很少	天	再次	达到	这	漏洞	居住地	.

几天后，他们再次到达了探险者们的居住地。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] [daɪd][ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	mother	and	one	daughter	died	there	shortly	afterwards	,	and	within	a	few
这	母亲	和	一	女儿	死亡	那里	不久	然后	,	和	之内	一个	很少

[deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

days	of	each	other	.
天	的	每个	其他	.

母亲和其中一个女儿不久后也在那里去世，两人相隔仅几天。

[ðə; ði][sər'vaɪvər] [noʊn] [æz; əz] " ['nænsi] " [hɪr] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][traɪb][æz; əz] " [ʃɔː] - [nɑː]

The	Survivor	known	as	"	Nancy	"	here	,	but	among	her	tribe	as	"	Shaw	-	na
这	幸存者	已知	作为	"	南希	"	这里	,	但	之中	她	部落	作为	"	肖	-	纳

- ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

-	dith	-	it	,
-	迪斯	-	它	,

这位幸存者在这里被称为“南希”，但在她的部落里被称为“肖娜迪特”。

" [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . ['peitən] , [dʒʌn] . [ænd; ənd]['fæməli] ,

"	was	received	and	taken	care	of	by	Mr	.	Peyton	,	jun	.	and	family	,
"	曾是	已收到	和	已采取	关心	的	经过	先生	.	佩顿	,	俊	.	和	家庭	,

“由小佩顿先生及其家人接待和照顾。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

with	whom	she	remained	several	years	.
和	谁	她	剩余	一些	年	.

她和他一起生活了几年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

She	was	then	brought	to	St	.	John's	,
她	曾是	然后	带来	到	英石	.	约翰的	,

随后她被送往圣约翰医院。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] " - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " [hæd; həd] [ðen] [bɪn]

and	as	a	Society	called	the	"	Boeothick	Institution	"	had	then	been
和	作为	一个	社会	称为	这	"	-	机构	"	有	然后	到过

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

当时一个名为“博奥西克机构”的社团已经成立。

[ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ker] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ,

Shaw	-	na	-	dith	-	it	became	the	object	of	its	peculiar	care	and	solicitude	,
肖	-	纳	-	迪斯	-	它	成为	这	目的	的	它是	奇特	关心	和	关怀	,

Shaw-na-dith-it 成为了它特别关照和呵护的对象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	is	to	this	interesting	woman	we	are	indebted	for	much	of	the
和	它	是	到	这	有趣的	女士	我们	是	负债累累	为了	很多	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pə'zes] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪs] .

information	we	possess	regarding	her	race	.
信息	我们	具有	关于	她	种族	.

我们之所以能够了解到她种族的相关信息，很大程度上要归功于这位有趣的女性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][naɪn] [mʌnθs] ,

She	remained	under	the	care	of	the	Boeothick	Institution	for	about	nine	months	,
她	剩余	在下面	这	关心	的	这	-	机构	为了	关于	九	几个月	,

她在博奥西克机构接受了大约九个月的照料。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ˌpiː'ɛf] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] .

during	the	greater	part	pf	which	period	she	was	in	bad	health	.
期间	这	更大的	部分	pf	哪个	时期	她	曾是	在	坏的	健康	.

在此期间的大部分时间里，她的健康状况都不好。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃəun] [hɜːr; hər] ,

Much	attention	was	shewn	her	,
很多	注意力	曾是	展示	她	,

她受到了很多人的关注。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	attempts	were	perseveringly	made	to	communicate	to	her	a
和	尝试	是	坚持不懈	制成	到	交流	到	她	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	the	English	language	,
知识	的	这	英语	语言	,

人们坚持不懈地尝试向她传授英语知识，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	this	she	so	far	acquired	as	to	be	able	to	communicate	with
和	这	她	所以	远的	获得	作为	到	是	有能力的	到	交流	和

['tɑːlərəb(ə)l] [iːz] .

tolerable	ease	.
可容忍的	舒适	.

她目前已经掌握了这些技能，能够比较轻松地进行交流。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] — [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

In	person	Shaw	-	na	-	dith	-	it	was	5	feet	5	inches	high	—	her	natural
在	人	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	曾是	5	脚	5	英寸	高的	—	她	自然的

[ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

abilities	were	good	.
能力	是	好的	.

肖娜迪丝本人身高5英尺5英寸——她的天赋很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

She	was	grateful	for	any	kindness	shown	her	,
她	曾是	感激的	为了	任何	仁慈	所示	她	,

她对别人给予她的任何善意都心存感激。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

and	evinced	a	strong	affection	for	her	parents	and	friends	.
和	表现出	一个	强的	感情	为了	她	父母	和	朋友们	.

她对父母和朋友表现出浓厚的感情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['penslz]

As	she	evinced	some	taste	for	drawing	,	she	was	kept	supplied	with	pencils
作为	她	表现出	一些	品尝	为了	绘画	,	她	曾是	保留	供应	和	铅笔

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,

of	various	colors	,
的	各种各样的	颜色	,

由于她表现出对绘画的兴趣，所以家里一直给她提供各种颜色的铅笔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [hɜːr'self] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz]

and	by	the	use	of	these	made	herself	better	understood	than	she	otherwise
和	经过	这	使用	的	这些	制成	她自己	更好的	理解	比	她	否则

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

通过这些方式，她使自己的言行更容易被人理解。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [gʌn] - [ʃɑːt] ['wuːndz] [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt]

In	her	own	person	she	had	received	two	gun	-	shot	wounds	at	two	different
在	她	自己的	人	她	有	已收到	二	枪	-	射击	伤口	在	二	不同的

[taɪmz] [frʌm; frəm] ['vɔliz] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ðiː][bænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

times	from	volleys	fired	at	the	band	she	was	with	by	the	English	people
时代	从	截击	被解雇	在	这	乐队	她	曾是	和	经过	这	英语	人们

[æt; ət][ðə; ðiː][ɪk'splɔɪts] — [wʌn] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌg] [θruː] [ðə; ðiː][leg] .

at	the	Exploits	—	one	wound	was	that	of	a	slug	through	the	leg	.
在	这	漏洞	—	一	伤口	曾是	那	的	一个	蛞蝓	通过	这	腿	.

她本人曾两次在不同的场合被枪击中，当时她所在的乐队遭到英国人的齐射——其中一次是腿部被子弹击中。

[pʊr] [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] !

Poor	Shaw	-	na	-	dith	-	it	!
贫穷的	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	!

可怜的肖娜迪斯！

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] , [jet] ,

she	died	destitute	of	any	of	this	world's	goods	,	yet	,
她	死亡	贫困	的	任何	的	这	世界的	商品	,	然而	,

她死时一无所有，然而

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

desirous	of	showing	her	gratitude	to	one	from	whom	she	had	received
渴望	的	显示	她	感激	到	一	从	谁	她	有	已收到

[greɪt] ['kaɪndnəs] ,

great	kindness	,
伟大的	仁慈	,

她想向一位曾给予她极大恩惠的人表达感激之情。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔrmək] ,

she	presented	a	keepsake	to	Mr	.	Cormack	,
她	呈现	一个	纪念品	到	先生	.	科马克	,

她赠送给科马克先生一份纪念品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	there	is	something	very	affecting	under	the	circumstances	in	which	she	was
和	那里	是	某物	非常	影响	在下面	这	情况	在	哪个	她	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

在她所处的这种环境下，这件事非常令人动容。

[æz; əz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'sistid] —

as	associated	with	the	simple	articles	of	which	her	present	consisted	—
作为	联系	和	这	简单的	文章	的	哪个	她	展示	由.....组成	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts] — [bəuθ] [dɪ'raɪvd]

they	were	a	rounded	piece	of	granite	—	a	piece	of	quartz	—	both	derived
他们	是	一个	圆润	片	的	花岗岩	—	一个	片	的	石英	—	两个都	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][traɪb][wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][soʊl] ['oʊnərz] [ænd; ənd][lɔːds] ,

from	the	soil	of	which	her	tribe	were	once	the	sole	owners	and	lords	,
从	这	土壤	的	哪个	她	部落	是	一次	这	唯一	所有者	和	领主们	,

与她所赠送的简单物品相关的是——一块圆形的花岗岩——一块石英——这两样东西都产自她部落曾经独占的土地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ;

but	which	were	all	of	that	soil	she	could	then	call	her	own	;
但	哪个	是	全部	的	那	土壤	她	可以	然后	称呼	她	自己的	;

但她当时能称之为自己所有的土地都在哪里呢?

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	added	to	these	,	was	a	lock	of	her	hair	.
和	额外	到	这些	,	曾是	一个	锁	的	她	头发	.

此外，还有她的一缕头发。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

This	present	has	now	a	place	in	the	Museum	of	the	Mechanics	'	Institution	,
这	展示	有	现在	一个	地方	在	这	博物馆	的	这	机械学	-	机构	,

这份礼物现在被收藏于机械学会博物馆。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] .

and	will	,	it	may	not	be	doubted	,	be	an	object	of	interest	to	many	.
和	将要	,	它	可能	不是	是	怀疑	,	是	一个	目的	的	兴趣	到	许多	.

毫无疑问，它将成为许多人感兴趣的对象。

[ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn]['mɪstər] . [kɔrmæks] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][left][ðə; ði]['kɑːləni][ɪn] -

Shaw	-	na	-	dith	-	it	lived	in	Mr	.	Cormack's	house	until	he	left	the	colony	in	1829
肖	-	纳	-	迪斯	-	它	居住地	在	先生	.	科马克	房子	直到	他	左边	这	殖民地	在	-

,

,

,

肖纳迪特一直住在科马克先生的房子里，直到1829年他离开殖民地为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

when	she	was	taken	to	the	house	of	the	then	Attorney	-	General	.
什么时候	她	曾是	已采取	到	这	房子	的	这	然后	律师	-	一般的	.

她被带到当时的司法部长家中。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][dʒuːn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

She	died	in	June	following	,	and	was	interred	in	the	burial	ground	on	the	South
她	死亡	在	六月	下列的	,	和	曾是	埋葬	在	这	葬礼	地面	在	这	南

- [saɪd] .

-	side	.
-	边	.

她于同年六月去世，葬于南侧墓地。

[ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] ['peɪpər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , ['noʊtɪsɪz][hɜːr; hər] [deθ] [ðʌs] :

A	Newfoundland	paper	,	of	the	12th	of	June	,	1829	,	notices	her	death	thus	:
一个	纽芬兰	纸	,	的	这	12th	的	六月	,	-	,	通知	她	死亡	因此	:

1829年6月12日，纽芬兰的一份报纸刊登了她去世的消息，内容如下：

— " [daɪd] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] -
— " 死亡 , 在 周六 夜晚 , 这 6th 装置 . , 在 这 医院 , 肖 - 纳 - 迪斯 -
[ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɪndiən] ,
it , the female Indian ,
它 , 这 女性 印度 ,

——"本月6日星期六晚，印度女子肖娜迪特在医院去世，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
one of the aborigines of this Island .
一 的 这 土著居民 的 这 岛 .

该岛原住民之一。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli]
She died of consumption , — a disease which seems to have been remarkably
她 死亡 的 消耗 , — 一个 疾病 哪个 似乎 到 有 到过 非常
['prevələnt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][traɪb] ,
prevalent among her tribe ,
流行 之中 她 部落 ,

她死于肺结核——这种疾病在她所在的部落中似乎非常普遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]
and which has unfortunately been fatal to all who have fallen into the
和 哪个 有 很遗憾 到过 致命的 到 全部 WHO 有 倒下 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
hands of the settlers .
双手 的 这 定居者 .

不幸的是，所有落入殖民者手中的人都因此丧命。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔrmək] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Since the departure of Mr . Cormack from the Island ,
自从 这 离开 的 先生 . 科马克 从 这 岛 ,

自从科马克先生离开岛屿后，

[ðɪs] [pʊr] ['wʊmən][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ə'saɪləm] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
this poor woman has had an asylum afforded her in the house of James
这 贫穷的 女士 有 有 一个 庇护所 提供 她 在 这 房子 的 詹姆斯
['sɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

这位可怜的妇女在詹姆斯·西姆斯家中获得了庇护。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] , [wer] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Esq . , Attorney General , where every attention has been paid to her
先生 . , 律师 一般的 , 在哪里 每一个 注意力 有 到过 有薪酬的 到 她
['wɒnts][ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,
wants and comforts ,
想要 和 舒适 ,

律师，总检察长，她的每一个需求和舒适都得到了充分的关注，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rsn] ,
and under the able and professional advice of Dr . Carson ,
和 在下面 这 有能力的 和 专业的 建议 的 博士 . 卡森 ,

在卡森博士的得力专业指导下，

[hu:] [hæz; həz][moʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'tendid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
who has most liberally and kindly attended her for many months ,
WHO 有 最多 慷慨地 和 亲切地 参加 她 为了 许多 几个月 ,

几个月来，他一直给予她最慷慨、最友善的照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [helθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

it	was	hoped	her	health	might	have	been	re	-	established	.
它	曾是	希望	她	健康	可能	有	到过	关于	-	已确立的	.

人们希望她的健康状况能够恢复。

['lætərli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Latterly	,	however	,	her	disease	became	daily	more	formidable	,	and	her
后来	,	然而	,	她	疾病	成为	日常的	更多的	强大	,	和	她

[streŋθ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

strength	rapidly	declined	,
力量	快速	拒绝	,

然而，后来她的病情日益加重，体力也迅速下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	a	short	time	since	it	was	deemed	advisable	to	send	her	to
和	一个	短的	时间	自从	它	曾是	被认为	建议	到	发送	她	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

不久之后，就决定将她送往医院。

[wer] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'siːs] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər]

where	her	sudden	decease	has	but	too	soon	fulfilled	the	fears	that	were
在哪里	她	突然	死亡	有	但	也	很快	已完成	这	恐惧	那	是

[ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

entertained	for	her	.
娱乐	为了	她	.

她的突然离世过早地印证了人们对她的担忧。

" [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [geɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Shaw	-	na	-	dith	-	it	as	before	observed	,	gave	much	information	as	to	the
"	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	作为	前	观察到	,	给予	很多	信息	作为	到	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb] ,

state	of	her	tribe	,
状态	的	她	部落	,

“正如之前所观察到的，肖娜迪特提供了许多关于她部落状况的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

and	the	following	is	the	substance	of	the	statement	she	made	with	reference
和	这	下列的	是	这	物质	的	这	陈述	她	制成	和	参考

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['bjuːkənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - : —

to	Captain	Buchan's	expedition	to	the	Great	Lake	in	the	winter	of	1811	:	—
到	队长	布坎的	远征	到	这	伟大的	湖	在	这	冬天	的	-	:	—

以下是她就布坎船长1811年冬季五大湖探险所作陈述的实质内容：—

[ðə; ði][traɪb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

The	tribe	,	she	said	,	at	that	time	had	been	much	reduced	in	numbers	,
这	部落	,	她	说	,	在	那	时间	有	到过	很多	减少	在	数字	,

她说，当时该部落的人口已经大大减少了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz]

in	consequence	of	the	hostile	encroachments	and	meetings	of	the	Europeans
在	结果	的	这	敌对的	侵占	和	会议	的	这	欧洲人

[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

at	the	sea	-	coast	.
在	这	海	-	海岸	.

由于欧洲人在沿海地区的敌对入侵和集结。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

But	they	still	had	,	up	to	that	time	,	enjoyed	,	unmolested	,
但	他们	仍然	有	,	向上	到	那	时间	,	享受	,	未受干扰	,

但直到那时，他们仍然过着不受打扰的生活。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ɪn'tɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	possession	of	their	favorite	interior	parts	of	the	Island	,
这	拥有	的	他们的	最喜欢的	内部的	部分	的	这	岛	,

他们拥有岛屿上他们最喜欢的内陆地区，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts]

especially	the	territory	around	and	adjacent	to	the	Great	Lake	and	Exploits
尤其	这	领土	大约	和	邻近的	到	这	伟大的	湖	和	漏洞

['rɪvər] .

River	.
河	.

特别是大湖和埃克斯普洛伊茨河周围及邻近的地区。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['berli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

There	number	then	it	would	appear	barely	amounted	to	one	hundred	and
那里	数字	然后	它	会	出现	仅仅	金额	到	一	百	和

['sev(ə)nti] [tuː] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðer; ðər]['wɪntər]['kwɔːrtərz] ,

seventy	two	—	and	these	were	encamped	in	their	winter	quarters	,
七十	二	一	和	这些	是	营地	在	他们的	冬天	四分之一	,

当时的人数似乎只有一百七十二人——这些人当时正驻扎在他们的冬季营地里。

[ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .

in	three	divisions	,	on	different	parts	of	the	margin	of	the	Great	Lake	.
在	三	部门	,	在	不同的	部分	的	这	利润	的	这	伟大的	湖	.

分为三个部分，位于五大湖边缘的不同区域。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] -

The	principal	encampment	was	at	the	East	end	of	the	Lake	,	on	the	South	-
这	主要的	营地	曾是	在	这	东方	结尾	的	这	湖	,	在	这	南	-

[saɪd] .

side	.
边	.

主要营地位于湖的东端，也就是南岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] [θriː] - [ɔːr] ['wigwæmz] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] ['pɜːrsənz] .

There	were	here	three	mamaseeks	or	wigwams	,	containing	forty	-	two	persons	.
那里	是	这里	三	-	或者印第安圆锥形帐篷		,	包含	四十	-	二	人	.

这里有三座茅屋或圆锥形帐篷，里面住了四十二个人。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪn'kæmpmənt] [leɪ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [saɪd]

A	smaller	encampment	lay	six	or	eight	miles	to	the	Westward	on	the	North	-	side
一个	较小的	营地	躺	六	或者	八	英里	到	这	向西	在	这	北	-	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	Lake	,
的	这	湖	,

在湖的北岸，往西六到八英里处，还有一个较小的营地。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] - [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːp(ə)l] ,

containing	two	mamaseeks	with	thirteen	people	,
包含	二	-	和	十三	人们	,

包含两辆 Mamaseek 车，车上有十三个人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ,

and	another	lay	near	the	West	end	of	the	Lake	on	the	South	-	side	,
和	其他	躺	靠近	这	西方	结尾	的	这	湖	在	这	南	-	边	,

另一处位于湖的西端，南岸附近。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] - [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːp(ə)l] .

and	consisted	of	two	mamaseeks	with	seventeen	people	.
和	由……组成	的	二	-	和	十七	人们	.

由两辆 Mamaseek 车组成，共有十七人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

It	was	the	principal	encampment	which	Captain	Buchan	fell	in	with	.
它	曾是	这	主要的	营地	哪个	队长	布坎	跌倒	在	和	.

这是布坎船长遇到的主要营地。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['prizənəz] .

He	took	it	by	surprise	,	and	made	the	whole	party	prisoners	.
他	采取	它	经过	惊喜	,	和	制成	这	所有的	派对	囚犯	.

他出其不意地发动袭击，将全党俘虏。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['æftər][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][ˌpæntə'mɪmɪk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

This	occurred	in	the	morning	;	after	a	guarded	and	pantomimic	interchange	for
这	发生	在	这	早晨	;	后	一个	守卫	和	哑剧	交汇处	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

这件事发生在早上；经过几个小时小心翼翼、肢体语言丰富的交流之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tuː] ['hɔstidʒz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

it	was	agreed	that	two	hostages	should	be	given	on	each	side	,
它	曾是	同意	那	二	人质	应该	是	给定	在	每个	边	,

双方同意各自交出两名人质。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bʌkən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ]

for	Captain	Buchan	wished	to	return	down	the	river	for	an	additional	supply
为了	队长	布坎	希望	到	返回	向下	这	河	为了	一个	额外的	供应

[ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

of	presents	,
的	礼物	,

因为布坎船长想沿河而下，再去取一些礼物。

[ɪn]['ɔːrdər] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

in	order	thereby	the	better	to	secure	the	friendship	of	the	Indians	.
在	命令	从而	这	更好的	到	安全的	这	友谊	的	这	印度人	.

以便更好地赢得印度人的友谊。

['kæptɪn] ['bʌkən] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['hɔstidʒz] ,

Captain	Buchan	had	no	sooner	departed	with	his	men	and	hostages	,
队长	布坎	有	不	很快	已离开	和	他的	男人	和	人质	,

布坎船长刚带着他的部下和人质离开，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][æn; ən]

than	the	Indians	suspected	he	had	gone	down	the	river	for	an
比	这	印度人	怀疑	他	有	已消失	向下	这	河	为了	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] ,

additional	force	,
额外的	力量	,

印第安人比他们预想的更相信他已经顺流而下去寻找增援部队了。

[wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] — [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf]

with	,	which	to	return	—	make	them	all	prisoners	,	and	carry	them	off
和	,	哪个	到	返回	—	制作	他们	全部	囚犯	,	和	携带	他们	离开

[tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

to	the	coast	.
到	这	海岸	.

用……来换回——把他们全部俘虏，然后把他们带到海岸边。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd]

Their	suspicions	induced	them	to	break	up	their	encampment	immediately	and
他们的	怀疑	诱导	他们	到	休息	向上	他们的	营地	立即地	和

[rɪ'taɪər] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

retire	farther	into	the	interior	,
退休	更远	进入	这	内部的	,

他们的疑虑促使他们立即解散营地，撤退到更内陆的地方。

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜ:r; wər] ,

where	the	rest	of	the	tribe	were	,
在哪里	这	休息	的	这	部落	是	,

部落其他成员所在的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [sər'praɪzd] .

and	where	they	would	be	less	liable	to	be	again	surprised	.
和	在哪里	他们	会	是	较少的	容易	到	是	再次	惊讶	.

而且在那里，他们再次感到意外的可能性会降低。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tu:]

To	ensure	concealment	of	their	proceedings	,	they	first	destroyed	the	two
到	确保	隐蔽	的	他们的	诉讼程序	,	他们	第一的	损毁	这	二

[ˌjʊərə'pi:ənz] [left] [æz; əz] ['hɔstidʒz] ,

Europeans	left	as	hostages	,
欧洲人	左边	作为	人质	,

为了确保行动不被掩盖，他们首先杀害了留下的两名欧洲人质。

[baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ærəus] — [ðen] [pækt] [ʌp] [wʌt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz]

by	shooting	them	with	arrows	—	then	packed	up	what	clothing	and	utensils
经过	射击	他们	和	箭头	—	然后	包装	向上	什么	衣服	和	餐具

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] ['kæri] — [krɔ:st] [ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ,

they	could	conveniently	carry	—	crossed	the	lake	on	the	ice	the	same	afternoon	,
他们	可以	方便	携带	—	交叉	这	湖	在	这	冰	这	相同的	下午	,

他们用箭射杀了敌人，然后收拾好能方便携带的衣物和用具，当天下午就走冰面渡过了湖。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌjʊərə'pi:ənz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

carrying	the	heads	of	the	two	Europeans	with	them	—	one	of	which	they
携带	这	头部	的	这	二	欧洲人	和	他们	—	一	的	哪个	他们

[stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] ,

stuck	on	a	pole	,
卡住	在	一个	极	,

他们带着那两个欧洲人的头颅——其中一个被他们插在杆子上，

[ænd; ənd][left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

and	left	it	on	the	north	side	of	the	lake	;
和	左边	它	在	这	北	边	的	这	湖	;

然后把它留在了湖的北岸；

[ðeɪ] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['westwərd] ,

they	then	followed	along	the	margin	of	the	lake	westward	,
他们	然后	随后	沿着	这	利润	的	这	湖	向西	,

然后他们沿着湖边向西走去，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] — [ðə; ði][ə'lɑ:rm]

and	about	midnight	reached	the	encampment	of	their	friends	—	the	alarm
和	关于	午夜	达到	这	营地	的	他们的	朋友们	—	这	警报

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

大约午夜时分，他们到达了朋友们的营地——警报响起。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['westwərd] .

and	next	morning	they	all	joined	in	the	retreat	westward	.
和	下一个	早晨	他们	全部	加入	在	这	撤退	向西	.

第二天早上，他们都加入了向西撤退的队伍。

[ðeɪ] [prə'si:did] [ə; eɪ][fju:] [maɪlz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [tu:; tə]

They	proceeded	a	few	miles	in	order	to	reach	a	secure	and	retired	place	to
他们	继续	一个	很少	英里	在	命令	到	抵达	一个	安全的	和	退休	地方	到

[hɔ:lt][æt; ət] ,

halt	at	,
停止	在	,

他们继续前行了几英里，以便找到一个安全僻静的地方停下来休息。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [su:n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [hu:m] ['kæptɪn] ['bʌkən]

in	the	hope	soon	of	hearing	something	of	the	two	Indians	whom	Captain	Buchan
在	这	希望	很快	的	听力	某物	的	这	二	印度人	谁	队长	布坎

[hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	taken	with	him	.
有	已采取	和	他	.

希望很快能听到布坎船长带走的那两个印第安人的消息。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['indiəns] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

On	the	second	day	the	Indians	appeared	among	them	,
在	这	第二	天	这	印度人	出现	之中	他们	,

第二天，印第安人出现在他们中间。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd]

and	stated	to	them	that	upon	returning	with	the	white	men	and
和	声明	到	他们	那	之上	返回	和	这	白色的	男人	和

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'kæmpmənt] [dɪ'strɔɪd] ,

discovering	the	first	encampment	destroyed	,
发现	这	第一的	营地	损毁	,

并告诉他们，当他们和白人一起返回并发现第一个营地被毁时，

[ðeɪ] [fled] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , — [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] - [its]

they	fled	instantly	and	escaped	,	—	one	of	these	was	Shaw	-	na	-	dith	-	it's
他们	逃亡	即刻	和	逃脱	,	一	一	的	这些	曾是	肖	-	纳	-	迪斯	-	它是

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他们立即逃跑了，其中一人是肖纳迪特的叔叔。

[ɔ:l] [naʊ] [ri'zju:md] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ʌv; əv]

All	now	resumed	the	retreat	,	and	crossed	on	the	ice	to	the	south	-	side	of
全部	现在	恢复	这	撤退	,	和	交叉	在	这	冰	到	这	南	-	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

众人继续撤退，穿过冰面到达湖的南岸。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn'kæmpmənt] [leɪ] .

where	the	only	remaining	and	undisturbed	encampment	lay	.
在哪里	这	仅有的	其余的	和	未受干扰	营地	躺	.

那里是唯一幸存且未受干扰的营地。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Upon	reaching	the	shore	,
之上	到达	这	支撑	,

到达岸边后，

[ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

a	party	was	despatched	to	the	encampment	which	lay	further	to	the
一个	派对	曾是	已派送	到	这	营地	哪个	躺	更远	到	这

['westwərd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

westward	to	sound	the	alarm	.
向西	到	声音	这	警报	.

派出一队人马前往更西边的营地发出警报。

[ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪkwaɪz]['broʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [keɪm] [iːst]

This	encampment	was	then	likewise	broken	up	,	and	the	occupants	came	east
这	营地	曾是	然后	同样地	破碎的	向上	,	和	这	居住者	来了	东方

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][traɪb] .

to	join	the	tribe	.
到	加入	这	部落	.

这个营地随后也被解散，营地里的人们向东迁徙，加入了该部落。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'taɪərd] [tə'geðər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]

To	avoid	discovery	,	the	whole	retired	together	to	an	unfrequented	part	of
到	避免	发现	,	这	所有的	退休	一起	到	一个	冷落	部分	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

为了避免被发现，他们一行人一起退到了森林中人迹罕至的地方。

['sɪtʃueɪt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

situate	some	distance	from	the	shore	of	the	lake	,
位于	一些	距离	从	这	支撑	的	这	湖	,

位于距离湖岸一定距离的地方，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [pə'zest] .

carrying	with	them	all	the	winter	stock	of	provisions	they	possessed	.
携带	和	他们	全部	这	冬天	库存	的	条款	他们	拥有	.

他们携带了所有过冬储备的物资。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] [ðeɪ] [bɪlt] [sɪks]['wɪntər] ['wigwæmz] ,

In	this	sequestered	spot	they	built	six	winter	wigwams	,
在	这	隔离	点	他们	建造	六	冬天	印第安圆锥形帐篷	,

在这个僻静的地方，他们搭建了六个过冬的印第安帐篷。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , — [ə'baʊt][sɪks]

and	remained	unmolested	for	the	remainder	of	the	winter	,	—	about	six
和	剩余	未受干扰	为了	这	余	的	这	冬天	,	一	关于	六

[wiːks] .

weeks	.
周	.

在接下来的整个冬季（大约六周）里，它都没有受到骚扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔstɪdʒz] ;

They	had	conveyed	with	them	the	head	of	one	of	the	hostages	;
他们	有	传递	和	他们	这	头	的	一	的	这	人质	;

他们带走了其中一名人质的头颅；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

this	was	placed	on	a	pole	,	around	which	the	Indians	danced	and	sang	.
这	曾是	放置	在	一个	极	,	大约	哪个	这	印度人	跳舞	和	唱	.

它被放在一根杆子上，印第安人围绕着它载歌载舞。

[wen] [sprɪŋ] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When	spring	advanced	and	their	provisions	were	exhausted	,
什么时候	春天	先进的	和	他们的	条款	是	筋疲力尽的	,

当春天来临，他们的粮食耗尽时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

some	of	them	went	back	to	the	encampment	at	which	they	had	been
一些	的	他们	去	后退	到	这	营地	在	哪个	他们	有	到过

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

他们中的一些人返回了之前遭到突袭的营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [ðæt]

and	there	supplied	themselves	out	of	the	winter	stock	of	venison	that
和	那里	供应	他们自己	出去	的	这	冬天	库存	的	鹿肉	那

[hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər] .

had	been	left	there	.
有	到过	左边	那里	.

他们靠着那里留下的过冬鹿肉储备补充了食物。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][ðə; ði][traɪb] [bɪ'keɪm] ['skætərd] ,

After	the	disaster	the	tribe	became	scattered	,
后	这	灾难	这	部落	成为	疏散	,

灾难过后，部落四散而去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn]['bændz] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd]

and	continued	dispersed	in	bands	frequenting	the	more	remote	and	sequestered
和	持续	分散的	在	乐队	经常	这	更多的	偏僻的	和	隔离

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪn'tɪriər] .

parts	of	the	northern	interior	.
部分	的	这	北方	内部的	.

并继续分散成群，经常出没于北部内陆较为偏远和与世隔绝的地区。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['wɪntər] ['æftərwərdz] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd][daɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər][ɪk'splɔɪts] ,

In	the	second	winter	afterwards	twenty	-	two	had	died	about	the	river	Exploits	,
在	这	第二	冬天	然后	二十	-	二	有	死亡	关于	这	河	漏洞	,

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

at	the	Great	Lake	,
在	这	伟大的	湖	,

随后的第二个冬天，在五大湖附近的埃克斯普洛伊茨河沿岸，有二十二人丧生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [griːn] [beɪ] ;

and	in	the	vicinity	of	Green	Bay	;
和	在	这	附近	的	绿色的	湾	;

以及在绿湾附近；

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] ['ɔːlsoʊ]['nʌmbərz] [daɪd][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][wɑːnt] .

in	the	following	years	also	numbers	died	of	hardship	and	want	.
在	这	下列的	年	还	数字	死亡	的	困境	和	想	.

在随后的几年里，也有许多人因困苦和贫困而死亡。

[ɪn] - [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [wʌn] ,

In	1819	their	numbers	were	reduced	to	thirty	-	one	,
在	-	他们的	数字	是	减少	到	三十	-	一	,

1819年，他们的人数减少到31人。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .

and	in	1823	it	consisted	of	only	a	remnant	of	twelve	or	thirteen	.
和	在	-	它	由……组成	的	仅有的	一个	剩	的	十二	或者	十三	.

到 1823 年，它只剩下十二三个残余部分。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] - [its] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

Such	is	the	substance	of	Shaw	-	na	-	dith	-	it's	statement	,	and	which	it	is	said
这样的	是	这	物质	的	肖	-	纳	-	迪斯	-	它是	陈述	,	和	哪个	它	是	说

[ʃi:; ʃi]['nevər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

she	never	related	without	tears	.
她	绝不	有关的	没有	眼泪	.

这就是肖娜迪特陈述的内容，据说她每次讲述此事都会流泪。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['kɔrmək] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] ['frendli]

In	1827	Mr	.	Cormack	renewed	his	attempt	to	discover	and	open	a	friendly
在	-	先生	.	科马克	更新	他的	试图	到	发现	和	打开	一个	友好的

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

intercourse	with	the	Boeothicks	,
交往	和	这	-	,

1827年，科马克先生再次尝试与布奥西克人建立友好关系。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][ænd; ənd]

and	for	this	purpose	with	a	small	party	,	consisting	of	Europeans	and
和	为了	这	目的	和	一个	小的	派对	,	由	的	欧洲人	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mɪkmæks] ,

a	couple	of	Micmacs	,
一个	夫妻	的	麦克马克斯	,

为此，他们组织了一个小团队，成员包括欧洲人和几个米克马克人。

['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,

entered	the	country	at	the	mouth	of	the	River	Exploits	,
进入	这	国家	在	这	嘴	的	这	河	漏洞	,

从埃克斯普洛伊茨河口进入该国，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɔlz] [beɪ] .

and	took	a	north	-	westerly	direction	which	led	them	to	Hall's	Bay	.
和	采取	一个	北	-	西风	方向	哪个	引领	他们	到	大厅	湾	.

然后他们朝西北方向走去，到达了霍尔湾。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv]['bædʒər] [beɪ] ,

On	the	fourth	day	after	their	departure	,	at	the	east	end	of	Badger	Bay	,
在	这	第四	天	后	他们的	离开	,	在	这	东方	结尾	的	獾	湾	,

他们离开后的第四天，在獾湾东端，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [pæθ] ,

at	a	portage	known	by	the	name	of	the	Indian	Path	,
在	一个	搬运	已知	经过	这	姓名	的	这	印度	小路	,

在一条名为"印第安小径"的搬运路段，

[ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	found	traces	made	by	the	Indians	,	evidently	in	the	spring	or	summer	of	the
他们	成立	痕迹	制成	经过	这	印度人	,	显然	在	这	春天	或者	夏天	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .

preceding	year	.
前	年	.

他们发现了印第安人留下的痕迹，显然是在前一年的春天或夏天。

[ðer; ðər]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [tu:] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

Their	party	had	been	possessed	of	two	canoes	,	and	they	had	built	a
他们的	派对	有	到过	拥有	的	二	独木舟	,	和	他们	有	建造	一个

[kə'nu:] - [rest] ,

canoe	-	rest	,
独木舟	-	休息	,

他们一行人拥有两艘独木舟，并且建造了一个独木舟休息站。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːbz] [ʌv; əv] [red] ['oʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ɔːr]

on	which	the	daubs	of	red	ochre	and	the	roots	of	trees	used	to	tie	or
在	哪个	这	涂抹	的	红色的	赭石	和	这	根	的	树木	用过的	到	领带	或者

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'pɪrd] [freʃ] .

fasten	it	together	appeared	fresh	.
系	它	一起	出现	新鲜的	.

上面涂抹的红色赭石和用来捆绑或固定它的树根看起来都很新鲜。

[ə; eɪ] [kə'nuː] - [rest] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fjuː] [biːmz] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt]

A	canoe	-	rest	is	simply	a	few	beams	'	supported	horizontally	about	five	feet
一个	独木舟	-	休息	是	简单地	一个	很少	光束	-	有	水平方向	关于	五	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][poʊsts] .

from	the	ground	by	perpendicular	posts	.
从	这	地面	经过	垂直	帖子	.

独木舟支架其实就是几根横梁，由垂直的立柱支撑，离地约五英尺高。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [struːd] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [ʃæft] , [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ]

Among	other	things	which	lay	strewed	about	here	was	a	spear	shaft	,	eight	feet	long
之中	其他	事物	哪个	躺	散落的	关于	这里	曾是	一个	矛	轴	,	八	脚	长的

,

,

,

散落在周围的物品中，还有一根八英尺长的矛杆。

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊkər] — [pɑːrts][ʌv; əv][oʊld] [kə'nuːz] — ['frægmənts] , [ʌv; əv]

recently	made	and	stained	with	ochre	—	parts	of	old	canoes	—	fragments	,	of
最近	制成	和	染色	和	赭石	—	部分	的	老的	独木舟	—	片段	,	的

[ðer; ðər][skɪn] ['dresɪz] ,

their	skin	dresses	,
他们的	皮肤	连衣裙	,

最近用赭石染色的旧独木舟部件——碎片，以及他们的皮衣，

& [siː] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

&	c	.	Some	of	the	cuts	in	the	trees	,	made	with	an	axe	,
&	c	.	一些	的	这	削减	在	这	树木	,	制成	和	一个	斧头	,

等等。树上有些是用斧头砍出的伤口，

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] [deɪt] .

were	evidently	of	not	more	than	a	year's	date	.
是	显然	的	不是	更多的	比	一个	年	日期	.

显然日期不超过一年。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [saɪnz] , [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [maːrks] .

Besides	these	signs	,	the	party	were	elated	by	other	encouraging	marks	.
除了	这些	标志	,	这	派对	是	欣喜若狂	经过	其他	鼓励	标记	.

除了这些迹象之外，该党还因其他一些令人鼓舞的迹象而感到欣喜。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['greɪtər] [sək'ses] ,

After	some	further	search	,	but	without	meeting	with	any	greater	success	,
后	一些	更远	搜索	,	但	没有	会议	和	任何	更大的	成功	,

经过进一步的寻找，但仍然没有取得更大的成功，

[ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [leɪk] .

the	party	determined	to	proceed	to	the	Red	Indian	Lake	.
这	派对	决定	到	继续	到	这	红色的	印度	湖	.

该团决定前往红印第安湖。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

On	reaching	this	magnificent	sheet	of	water	,
在	到达	这	壮丽	床单	的	水	,

到达这片壮丽的水域后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔ:z] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
they **found** **around** **its** **shores** **abundant** **evidence** **that** **this** **had** **been** **for** **a** **long**
他们 成立 大约 它是 海岸 丰富 证据 那 这 有 到过 为了 一个 长的
[taɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
time **the** **central** **and** **undisturbed** **rendezvous** **of** **the** **tribe** **.**
时间 这 中央 和 未受干扰 会合 的 这 部落 .

他们在海岸周围发现了大量证据，表明这里长期以来一直是该部落的中心和未受干扰的聚会场所。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [smɔ:l] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
At **several** **places** **by** **the** **margin** **of** **the** **lake** **were** **found** **small** **clusters** **of**
在 一些 地方 经过 这 利润 的 这 湖 是 成立 小的 集群 的
['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['wigwæmz] ,
summer **and** **winter** **wigwams** **,**
夏天 和 冬天 印第安圆锥形帐篷 ,

在湖边几处地方发现了小群的夏季和冬季帐篷。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] ['ru:ɪnz] — [wʌn] [lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
but **all** **in** **ruins** **—** **one** **large** **wooden** **building** **,**
但 全部 在 废墟 — 一 大的 木制的 建筑 ,

但一切都已成废墟——只剩下一座大型木制建筑，

[pri'zjʊmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]
presumed **to** **have** **been** **used** **for** **the** **purpose** **of** **drying** **and** **smoking**
假定 到 有 到过 用过的 为了 这 目的 的 烘干 和 吸烟
['venɪsn,'venɪzn] ,
venison **,**
鹿肉 ,

据推测，该装置曾用于烘干和熏制鹿肉。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] .
was **found** **in** **a** **perfect** **state** **.**
曾是 成立 在 一个 完美的 状态 .

被发现时状态完好。

[ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə,tɔ:riz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['pɜ:rfɪkt] ,
The **repositories** **for** **the** **dead** **were** **found** **perfect** **,**
这 仓库 为了 这 死的 是 成立 完美的 ,

发现的死者墓穴完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
and **in** **one** **of** **these** **the** **party** **discovered** **the** **remains** **of** **the** **ill** **-** **fated**
和 在 一 的 这些 这 派对 发现 这 遗迹 的 这 患病的 - 命中注定
['meri] [mɑ:rtʃ] ,
Mary **March** **,**
玛丽 行进 ,

其中一处地点，探险队发现了不幸遇难的玛丽·马奇的遗骸。

[hu:m] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌzbənd] .
whom **the** **Indians** **had** **placed** **by** **the** **side** **of** **her** **unfortunate** **husband** **.**
谁 这 印度人 有 放置 经过 这 边 的 她 不幸 丈夫 .

印第安人把她安置在她不幸的丈夫身边。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'splɔɪts] ,
On **the** **north** **-** **side** **of** **this** **lake** **,** **opposite** **the** **River** **Exploits** **,**
在 这 北 - 边 的 这 湖 , 对面的 这 河 漏洞 ,

在这个湖的北岸，与埃克斯普洛伊茨河隔河相望，

[wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [tu:] [dɪr] [fensiz] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] ,
were **seen** **the** **extremities** **of** **two** **deer** **fences** **,** **about** **half** **a** **mile** **apart** **,**
是 已见 这 四肢 的 二 鹿 栅栏 , 关于 一半 一个 英里 除 ,

可以看到两道鹿栅栏的末端，相距大约半英里。

[wer] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd][ɪn]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

where	they	lead	to	the	water	—	and	in	gliding	down	the	river	,
在哪里	他们	带领	到	这	水	一	和	在	滑翔	向下	这	河	,

它们通向水边——然后顺流而下，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fensiz]

the	attention	of	the	traveller	is	arrested	by	a	continuation	of	these	fences
这	注意力	的	这	游客	是	被捕	经过	一个	续篇	的	这些	栅栏

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [liːst]

which	extend	from	the	lake	downwards	on	the	banks	of	the	river	at	least
哪个	延长	从	这	湖	向下	在	这	银行	的	这	河	在	至少

['θɜːrti] [maɪlz] .

thirty	miles	.
三十	英里	.

旅行者的注意力被这些栅栏所吸引，这些栅栏从湖边向下延伸到河岸至少三十英里。

['æftər] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

After	spending	several	days	in	wandering	round	the	margin	of	the	lake	,
后	开支	一些	天	在	漫游	圆形的	这	利润	的	这	湖	,

在湖边漫步数日后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz]

and	having	fully	satisfied	themselves	that	no	encampment	of	the	Indians	was
和	拥有	完全	使满意	他们自己	那	不	营地	的	这	印度人	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

to	be	found	there	,
到	是	成立	那里	,

他们完全确认那里没有印第安人的营地后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

they	returned	.
他们	返回	.

他们回来了。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Subsequently	to	this	excursion	,
随后	到	这	短途旅行	,

这次旅行之后，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tɜːm] [ðə; ði] "

a	party	of	men	under	the	direction	of	an	Institution	termed	the	"
一个	派对	的	男人	在下面	这	方向	的	一个	机构	称为	这	"

- [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Boeothick	Institution	,
-	机构	,

一群受名为"博奥西克机构"的机构指导的人

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [wɜːr; wər] [sent]

"	which	was	established	with	the	view	of	benefiting	the	Indians	,	were	sent
"	哪个	曾是	已确立的	和	这	看法	的	受益	这	印度人	,	是	发送

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

on	the	same	errand	,
在	这	相同的	差事	,

"该组织成立的目的是为了造福印第安人，他们也被派去执行同样的任务。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,

but	they	too	returned	after	a	fruitless	search	,
但	他们	也	返回	后	一个	徒劳无功	搜索	,

但他们也在徒劳的寻找后返回了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tempt] ['ɛndz][ɔ:l] ['efərts] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]

and	with	this	attempt	ends	all	efforts	that	have	been	made	to	open	a
和	和	这	试图	结束	全部	努力	那	有	到过	制成	到	打开	一个

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns] .

communication	with	the	Red	Indians	.
沟通	和	这	红色的	印度人	.

至此，所有与印第安人建立沟通的努力都宣告结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [fɔ:rmd] ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

And	now	what	opinion	may	be	reasonably	formed	after	a	careful	consideration
和	现在	什么	观点	可能	是	合理	形成	后	一个	小心	考虑

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts] ?

of	all	the	foregoing	facts	?
的	全部	这	前文	事实	?

那么，在仔细考虑上述所有事实之后，我们可以合理地形成什么样的观点呢?

[ʃæl; ʃəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'klu:did] [æz; əz] ['meni] , [neɪ] , [æz; əz][moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dʌn] ,

Shall	it	be	concluded	as	many	,	nay	,	as	most	people	have	done	,
将	它	是	结束	作为	许多	,	不	,	作为	最多	人们	有	完毕	,

难道要像许多人，甚至大多数人那样得出结论吗?

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['indiəns][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] ?

that	the	Red	Indians	are	wholly	extinct	?
那	这	红色的	印度人	是	完全	灭绝	?

红种印第安人已经完全灭绝了吗?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [sloʊ] [tu:; tə] [,entər'teɪn] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

The	mind	is	slow	to	entertain	so	painful	a	conclusion	,
这	头脑	是	慢的	到	招待	所以	痛苦	一个	结论	,

人的思维很难接受如此痛苦的结论。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][traɪb] ,

and	more	especially	as	there	is	some	reason	to	hope	that	the	tribe	,
和	更多的	尤其	作为	那里	是	一些	原因	到	希望	那	这	部落	,

尤其是有理由希望该部落能够.....

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [li:st] , [jet] [sə'vaivz] .

to	some	extent	at	least	,	yet	survives	.
到	一些	程度	在	至少	,	然而	幸存	.

至少在某种程度上，它仍然存在。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] - [its] ['steɪtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

If	indeed	Shaw	-	na	-	dith	-	it's	statement	is	to	be	taken	as	of	unquestionable
如果	的确	肖	-	纳	-	迪斯	-	它是	陈述	是	到	是	已采取	作为	的	毋庸置疑

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

如果肖纳迪特的说法确实具有毋庸置疑的权威性，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['eni]['skru:təni] ,

and	is	not	to	be	subjected	to	any	scrutiny	,
和	是	不是	到	是	受	到	任何	审查	,

且不应受到任何审查。

[ðen] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] [slaɪt] [hoʊps][kæn; kən][bi:; bi] [,entər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni]

then	indeed	but	slight	hopes	can	be	entertained	of	the	existence	of	any
然后	的确	但	轻微	希望	能	是	娱乐	的	这	存在	的	任何

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ;

of	her	race	;
的	她	种族	;

那么，就很难再对她的种族存在抱有任何希望了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'veid] [tu:; tə][ˌju: 'es]

but	if	the	information	she	supplied	be	compared	with	that	conveyed	to	us
但	如果	这	信息	她	供应	是	比较的	和	那	传递	到	我们

[θru:] ['veriəs] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,

through	various	other	sources	,
通过	各种各样的	其他	来源	,

但如果将她提供的信息与我们通过其他各种渠道获得的信息进行比较，

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ri:tʃt] .

then	a	very	different	conclusion	may	be	most	legitimately	reached	.
然后	一个	非常	不同的	结论	可能	是	最多	合法地	达到	.

那么，完全可以得出截然不同的结论。

[ænd; ənd][fɜ:rst][let] [ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] - [its] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

And	first	let	Shaw	-	na	-	dith	-	it's	recital	of	the	circumstances	connected	with
和	第一的	让	肖	-	纳	-	迪斯	-	它是	独奏会	的	这	情况	连接	和

['kæptɪn] ['bju:kənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [bi:; bi]

Captain	Buchan's	visit	to	the	Great	Lake	in	the	winter	of	1810	and	1811	be
队长	布坎的	访问	到	这	伟大的	湖	在	这	冬天	的	-	和	-	是

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækts] .

contrasted	with	that	gentleman's	own	statement	of	the	same	facts	.
对比	和	那	绅士的	自己的	陈述	的	这	相同的	事实	.

首先，让我们将肖纳迪斯对布坎船长在 1810 年和 1811 年冬季访问大湖的相关情况的叙述，与这位先生本人对相同事实的陈述进行对比。

[ʃɔ:] - [nɑ:] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Shaw	-	na	-	dith	-	it	when	entering	into	the	particulars	of	the	condition	of
肖	-	纳	-	迪斯	-	它	什么时候	进入	进入	这	细节	的	这	状况	的

[hɜ:r; hər] [traɪb] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

her	tribe	at	the	period	just	referred	to	,
她	部落	在	这	时期	只是	指	到	,

Shaw-na-dith-it 在详细阐述她所在部落在上述时期的状况时，

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [tu:] ['pɝ:sənz] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ðʌs]

said	it	consisted	of	no	more	than	seventy	two	persons	,	and	whom	she	thus
说	它	由.....组成	的	不	更多的	比	七十	二	人	,	和	谁	她	因此

['fɜ:rðər] [dɪ'skraɪbd] :

further	described	:
更远	描述	:

她说该组织最多由七十二人组成，并对他们进行了如下描述：

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [sər'praɪzd] ,

In	the	principal	encampment	,	that	which	Captain	Buchan	surprised	,
在	这	主要的	营地	,	那	哪个	队长	布坎	惊讶	,

在布坎上尉突袭的主要营地中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] - [ɔ:r]['wɪgwɑ:m] [fɔ:r] [men] ,

there	were	in	one	mamaseek	or	wigwam	four	men	,
那里	是	在	一	-	或者	圆锥形帐篷	四	男人	,

一个帐篷或圆锥形帐篷里住着四个男人，

[faɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] — [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men] ,

five	women	and	six	children	—	in	a	second	mamaseek	there	were	four	men	,
五	女性	和	六	孩子们	—	在	一个	第二	-	那里	是	四	男人	,

五名妇女和六个孩子——在第二个 mamaseek 中，有四名男子，

[tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] — [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] ,

two	women	and	six	children	—	in	a	third	mamaseek	there	were	three	men	,
二	女性	和	六	孩子们	—	在	一个	第三	-	那里	是	三	男人	,

[faɪv] ['wʊmən] ,

five	woman	,
五	女士	,

两名妇女和六个孩子——在第三个妈妈之家，有三名男子、五名妇女，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] .

and	seven	children	—	in	the	whole	forty	-	two	persons	.
和	七	孩子们	—	在	这	所有的	四十	-	二	人	.

还有七个孩子——总共四十二人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kæmpmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

In	the	second	encampment	there	were	thirteen	persons	,	and	in	the	third
在	这	第二	营地	那里	是	十三	人	,	和	在	这	第三

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɝːsənz] ,

seventeen	persons	,
十七	人	,

第二个营地有十三人，第三个营地有十七人。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [in'kæmpmənts] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz]

making	in	the	whole	seventy	-	two	;	the	two	smaller	encampments	being	several	miles
制作	在	这	所有的	七十	-	二	;	这	二	较小的	营地	存在	一些	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] .

distant	from	the	larger	one	.
遥远	从	这	更大的	一	.

总共七十二个营地；其中两个较小的营地距离较大的营地有好几英里远。

[naʊ] , [kəm'per] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kæptɪn] ['bʌkən] [sɔː] ,

Now	,	compare	this	account	with	what	Captain	Buchan	saw	,
现在	,	比较	这	帐户	和	什么	队长	布坎	锯	,

现在，请将这段描述与布坎船长所见的景象进行比较。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪn'kæmpmənt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] , — [ʌv; əv]

bearing	in	mind	that	it	was	only	the	larger	encampment	he	surprised	,	—	of
轴承	在	头脑	那	它	曾是	仅有的	这	更大的	营地	他	惊讶	,	—	的

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

the	two	smaller	ones	,
这	二	较小的	一个	,

考虑到他突袭的只是较大的那个营地，而不是另外两个较小的营地，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] , [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [steɪts]

it	does	not	appear	that	he	was	at	all	aware	,	Shaw	-	na	-	dith	-	it	states
它	做	不是	出现	那	他	曾是	在	全部	意识到的	,	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	各州

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [kən'teɪnd] ['fɔːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] ,

the	encampment	contained	forty	-	two	persons	,
这	营地	包含	四十	-	二	人	,

肖纳迪特说，营地里有四十二人，他似乎对此毫不知情。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

of	whom	nineteen	were	children	.
的	谁	十九	是	孩子们	.

其中十九人是儿童。

['kæptɪn] ['bʌkən] [ə'sɜːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pɝːsənz] ,

Captain	Buchan	asserts	in	his	official	Report	,	that	it	contained	seventy	-	five	persons	,
队长	布坎	断言	在	他的	官方的	报告	,	那	它	包含	七十	-	五	人	,

布坎船长在他的官方报告中声称，船上共有七十五人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] [ðæt][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	by	no	means	clear	that	in	this	number	he	included	any	of	the
和	它	是	经过	不	方法	清除	那	在	这	数字	他	包括	任何	的	这

['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,

women	or	children	,
女性	或者	孩子们	,

而且，尚不清楚他所说的这个数字中是否包括了妇女或儿童。

[æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,

as	in	another	part	of	his	report	,
作为	在	其他	部分	的	他的	报告	,

正如他在报告的另一部分中所述，

[hiː; hi] ['estɪməts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [θriː]

he	estimates	the	number	of	the	Red	Indians	as	consisting	at	least	of	three
他	估算	这	数字	的	这	红色的	印度人	作为	由	在	至少	的	三

['hʌndrəd] ['pɜ˞ːsənz] — [æn; ən][ə'pɪnjən] [fɔːrmd] ['soʊlli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]

hundred	persons	—	an	opinion	formed	solely	from	the	appearances	which	the	one
百	人	—	一个	观点	形成	仅	从	这	外貌	哪个	这	一

[ɪn'kæmpmənt] [prɪ'zentɪd] .

encampment	presented	.
营地	呈现	.

他估计印第安人的人数至少有三百人——这一观点仅仅是根据他看到的那个营地的情况得出的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] , [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Then	we	have	the	testimony	of	a	writer	,	an	anonymous	one	it	is	true	,
然后	我们	有	这	见证	的	一个	作家	,	一个	匿名的	一	它	是	真的	,

然后我们还有一位作家的证词，的确是一位匿名作家。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

yet	it	is	evidently	the	testimony	of	a	person	who	was	present	at	the
然而	它	是	显然	这	见证	的	一个	人	WHO	曾是	展示	在	这

[siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,

scenes	he	describes	,
场景	他	描述	,

然而，这显然是一位亲历者所作的证词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][hiː; hi] [sɔː]

and	he	tells	us	that	in	1819	he	estimated	the	number	of	Indians	he	saw
和	他	讲述	我们	那	在	-	他	估计的	这	数字	的	印度人	他	锯

,

,

,

他还告诉我们，1819年他估计了自己看到的印第安人的数量。

[æt; ət][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

at	from	three	to	four	hundred	,	including	women	and	children	.
在	从	三	到	四	百	,	包括	女性	和	孩子们	.

人数在三四百人之间，其中包括妇女和儿童。

[ðen] [ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['kɔrmək] , [ɪn] - ,

Then	again	,	we	find	Mr	.	Cormack	,	in	1827	,
然后	再次	,	我们	寻找	先生	.	科马克	,	在	-	,

然而，我们又在1827年找到了科马克先生。

[dɪ'klɛrɪŋ] " [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['indiəns][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz]

declaring	"	that	hundreds	of	Indians	must	have	been	in	existence	not	many	years
声明	"	那	数百	的	印度人	必须	有	到过	在	存在	不是	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

宣称"就在不久前，肯定还有数百名印第安人存在"，

" ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [dɪr]
" otherwise it would be impossible to account for the great extent of deer
" 否则 它 会 是 不可能的 到 帐户 为了 这 伟大的 程度 的 鹿
[fensiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'bʌv] - [neɪmd] ,
fences which he found so late as the period above - named ,
栅栏 哪个 他 成立 所以 晚的 作为 这 时期 多于 - 命名 ,

否则就无法解释他在上述时期发现的大规模鹿栅栏现象。

[jet] [ɪn] ['biːɪŋ] .
yet in being .
然而 在 存在 .

然而，它仍然存在。

[ænd; ənd] ['læstli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks] ,
And lastly , we have the opinions of the Micmacs ,
和 最后 , 我们 有 这 意见 的 这 麦克马克斯 ,

最后，我们来听听米克马克人的意见。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [traɪb] ,
who are so satisfied of the continued existence of the Red Indian tribe ,
WHO 是 所以 使满意 的 这 持续 存在 的 这 红色的 印度 部落 ,

他们对印第安部落的持续存在感到非常满意，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
that they can with difficulty be made to comprehend that it is possible
那 他们 能 和 困难 是 制成 到 理解 那 它 是 可能的
[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ,
to entertain a doubt of a fact ,
到 招待 一个 怀疑 的 一个 事实 ,

他们很难理解，竟然可以对某个事实抱有怀疑态度。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [soʊ]['pælpəb(ə)l] .
which to them appears so palpable .
哪个 到 他们 出现 所以 可感知的 .

对他们来说，这似乎是如此真切的。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] - [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['læbrədɔːr]
Their opinion is that the whole tribe of Boeothicks - passed over to the Labrador
他们的 观点 是 那 这 所有的 部落 的 - 通过了 超过 到 这 拉布拉多
[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
some twenty or twenty - five years since ,
一些 二十 或者 二十 - 五 年 自从 ,

他们认为，整个博奥西克部落大约在二三十年前迁往了拉布拉多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌembɑːr'keɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] , [ɪz] [jet] ['pleɪnli]
and the place of their final embarkation , as they allege , is yet plainly
和 这 地方 的 他们的 最终的 登船 , 作为 他们 指控 , 是 然而 显然
[dɪ'zɜːrnəbl] .
discernable .
可辨别的 .

他们声称，他们最终的登船地点至今仍清晰可辨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland) 第3/3页

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 2nd [sep'tembər] , - ,
In the Royal Gazette , dated the 2nd September , 1828 ,
在 这 皇家 公报 , 日期 这 2nd 九月 , - ,

刊登于1828年9月2日的《皇家公报》上，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['indiəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there appears a statement referring to the Red Indians , of which the
那里 出现 一个 陈述 指 到 这 红色的 印度人 , 的 哪个 这
['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] :
following is a copy :
下列的 是 一个 复制 :

其中有一段提到印第安人的声明，以下是声明副本：

— " ['nipəz] ['hɑːrbər] , [wer] [ðə; ði] [red] ['indiəns][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [θriː]
— " Nippers Harbor , where the Red Indians were said to have been seen three
— " 小钳子 港口 , 在哪里 这 红色的 印度人 是 说 到 有 到过 已见 三
[wiːks] [ə'goʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

——"尼珀斯港，据说三周前有人在那里看到了印第安人，

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ærəus][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
and where one of their arrows was picked up ,
和 在哪里 一 的 他们的 箭头 曾是 挑选 向上 ,

其中一支箭被捡到的地方，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [ɪz][ɪn] [griːn] [beɪ] .
after having been ineffectually shot at one of the settlers , is in Green Bay .
后 拥有 到过 无效地 射击 在 一 的 这 定居者 , 是 在 绿色的 湾 .

在向一名定居者开枪但未造成伤害后，他来到了绿湾。

" [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ʃɔː] - [nɑː]
" This accumulation of facts , all of a widely different character from Shaw - na
" 这 积累 的 事实 , 全部 的 一个 广泛 不同的 特点 从 肖 - 纳
- ['dɪθ] - [its] ['testɪmoʊni] ,
- dith - it's testimony ,
- 迪斯 - 它是 见证 ,

"这些事实的积累，与肖娜迪斯的证词截然不同，

[wʊd] [siːm] , [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['lætər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ,
would seem , to render the latter more than doubtful ,
会 似乎 , 到 使成为 这 后者 更多的 比 疑 ,

似乎，这使得后者更加令人怀疑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
and it ought to be borne in mind that Shaw - na - dith - it acquired a
和 它 应该 到 是 出生 在 头脑 那 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 获得 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['sloʊli] ;
knowledge of the English language very slowly ;
知识 的 这 英语 语言 非常 缓慢地 ;

应当记住，肖纳迪特学习英语的过程非常缓慢；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	though	it	is	said	that	before	her	death	she	could	communicate	with
和	尽管	它	是	说	那	前	她	死亡	她	可以	交流	和

['tɑːlərəb(ə)l] [iːz] ,

tolerable	ease	,
可容忍的	舒适	,

据说，在她去世前，她还能比较轻松地与人交流。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [mis'teik] ,

yet	it	would	be	incorrect	to	assume	that	she	could	,	without	fear	of	mistake	,
然而	它	会	是	错误	到	认为	那	她	可以	,	没有	害怕	的	错误	,

然而，如果认为她可以毫无顾虑地做到这一点，那就错了。

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

make	such	a	detailed	statement	as	that	which	is	attributed	to	her	;
制作	这样的	一个	详细的	陈述	作为	那	哪个	是	归因于	到	她	;

做出像人们归于她名下的那种详细陈述；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] , — [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self]

but	even	allowing	that	which	is	most	uncertain	,	—	allowing	that	she	expressed	herself
但	甚至	允许	那	哪个	是	最多	不确定	,	—	允许	那	她	表达	她自己

[wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['klɪrnəs] ,

with	tolerable	clearness	,
和	可容忍的	清晰度	,

但即便考虑到最不确定的因素——即便考虑到她表达得还算清晰——

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	admitting	that	the	parties	to	whom	she	made	her	communication
和	承认	那	这	各方	到	谁	她	制成	她	沟通

['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

fully	understood	her	broken	English	,
完全	理解	她	破碎的	英语	,

她承认，与她沟通的对象完全理解了她蹩脚的英语。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɜːrdz] ,

and	were	acquainted	with	the	Boeothick	words	,
和	是	熟人	和	这	-	字	,

并且熟悉布奥西克语，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl] [ðɪs] —

which	it	was	her	wont	to	mingle	in	all	she	said	—	admitting	all	this	—
哪个	它	曾是	她	惯于	到	交融	在	全部	她	说	—	承认	全部	这	—

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

yet	even	in	this	view	of	the	case	,
然而	甚至	在	这	看法	的	这	案件	,

她习惯于把这些混杂在她说的所有话里——承认这一切——然而即使在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt]

it	may	not	be	difficult	to	suppose	a	reason	for	her	giving	an	incorrect
它	可能	不是	是	难的	到	认为	一个	原因	为了	她	给予	一个	错误

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] .

account	of	the	state	of	her	tribe	.
帐户	的	这	状态	的	她	部落	.

不难推测她对部落状况做出错误描述的原因。

[ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

Shaw	-	na	-	dith	-	it	knew	from	bitter	experience	,
肖	-	纳	-	迪斯	-	它	知道	从	苦的	经验	,

Shaw-na-dith-it 从痛苦的经历中得知，

[ðæt] [ɔːl]['fɔːrmər] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

that	all	former	attempts	made	by	Europeans	to	open	a	communication	with	the
那	全部	以前的	尝试	制成	经过	欧洲人	到	打开	一个	沟通	和	这

[red] ['indiəns] ,

Red	Indians	,
红色的	印度人	,

欧洲人过去所有试图与印第安人建立联系的尝试，

[hæd; həd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɪʃuːd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

had	to	the	latter	issued	only	in	the	most	disastrous	and	fatal	results	.
有	到	这	后者	发布	仅有的	在	这	最多	灾难性的	和	致命的	结果	.

后者的出现只导致了最灾难性和致命的后果。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ðə; ðɪ] [æn'tɪpəθi] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪts] , — [soʊ] [greɪt]

She	knew	too	the	antipathy	her	own	people	had	to	the	whites	,	—	so	great
她	知道	也	这	反感	她	自己的	人们	有	到	这	白人	,	—	所以	伟大的

[wʌz; wəz] [ðɪs] ,

was	this	,
曾是	这	,

她也深知自己族人对白人的敌意——这种敌意是如此强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	she	feared	to	return	to	them	,
那	她	害怕	到	返回	到	他们	,

她害怕回到他们身边。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

believing	that	the	mere	fact	of	her	having	resided	among	the	whites	for	a
相信	那	这	仅仅	事实	的	她	拥有	居住地	之中	这	白人	为了	一个

[taɪm] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [mæn] . — ['noʊɪŋ] [ɔːl]

time	would	make	her	an	object	of	hatred	to	the	Red	man	.	—	Knowing	all
时间	会	制作	她	一个	目的	的	仇恨	到	这	红色的	男人	.	—	会心	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她认为，仅仅因为她曾在白人中居住过一段时间，就足以让她成为印第安人憎恨的对象。——了解了这一切之后，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs]

is	it	a	violent	deduction	to	draw	from	all	the	circumstances	surrounding	this
是	它	一个	暴力	扣除	到	画	从	全部	这	情况	周围	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

从围绕这一主题的所有情况中得出这样的结论是否过于武断?

[ðæt] [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

that	Shaw	-	na	-	dith	-	it	in	very	love	for	her	own	people	,
那	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	在	非常	爱	为了	她	自己的	人们	,

肖娜迪丝非常爱她的人民，

[meɪ] [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

may	have	purposely	given	an	incorrect	account	of	the	numbers	of	her
可能	有	故意	给定	一个	错误	帐户	的	这	数字	的	她

[traɪb] — ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tribe	—	lessening	it	,
部落	—	减少	它	,

她可能故意少报了她所在部落的人口数量。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðen] .

in	the	hope	that	by	so	doing	no	further	search	would	be	made	for	then	.
在	这	希望	那	经过	所以	正在做	不	更远	搜索	会	是	制成	为了	然后	.

希望这样做就不会再有人对他们进行进一步的搜寻。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] ,

Supposing	it	possible	that	such	may	have	been	the	case	,	then	,
假如	它	可能的	那	这样的	可能	有	到过	这	案件	,	然后	,

假设这种情况确实可能发生，那么，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ʃɔː] - [nɑː] - ['dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz]

it	follows	that	Shaw	-	na	-	dith	-	it	may	not	have	been	,	as	many	persons
它	跟随	那	肖	-	纳	-	迪斯	-	它	可能	不是	有	到过	,	作为	许多	人

[hæv; həv] [pri'zjʊmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

have	presumed	her	to	be	,
有	假定	她	到	是	,

由此可见，肖娜迪特可能并非许多人所认为的那样。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	last	of	the	Boeothicks	.
这	最后的	的	这	-	.

博奥西克家族的最后一人。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

Some	account	of	the	usages	and	habits	of	this	people	,
一些	帐户	的	这	用法	和	习惯	的	这	人们	,

关于这个民族的一些习俗和习惯的记载

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [æz; əz][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [naʊ]

and	of	such	particulars	as	have	special	reference	to	them	,	will	now
和	的	这样的	细节	作为	有	特别的	参考	到	他们	,	将要	现在

[kloʊz] [ðɪs] ['nærətɪv] :

close	this	narrative	:
关闭	这	叙述	:

至于与他们有特殊关系的细节，现在就此结束叙述：

[ænd; ənd][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd]

and	first	it	may	be	observed	that	the	extensive	works	which	they	completed
和	第一的	它	可能	是	观察到	那	这	广泛的	作品	哪个	他们	完全的

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	kept	in	repair	for	a	number	of	years	,
和	保留	在	维修	为了	一个	数字	的	年	,

首先值得注意的是，他们完成并维护了多年的大量工程，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

would	seem	to	indicate	,	and	that	almost	beyond	a	doubt	,
会	似乎	到	表明	,	和	那	几乎	超过	一个	怀疑	,

这似乎表明，而且几乎毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][traɪb] .

that	the	Boeothicks	were	once	a	numerous	and	energetic	tribe	.
那	这	-	是	一次	一个	很多的	和	精力充沛	部落	.

布奥西克人曾经是一个人口众多、充满活力的部落。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [stɔːr] - ['haʊzɪz] , & [siː] . , [wʊd] [ə'pɪr]

That	they	were	intelligent	,	their	buildings	,	store	-	houses	,	&	c	.	,	would	appear
那	他们	是	聪明的	,	他们的	建筑物	,	店铺	-	房屋	,	&	c	.	,	会	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

to	be	a	sufficient	evidence	.
到	是	一个	充足的	证据	.

他们很聪明，他们的建筑物、仓库等等，似乎足以证明这一点。

[ðer; ðər] - , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər]

Their	**mamaseeks**	**,**	**for**	**such**	**was**	**the**	**word**	**they**	**used**	**to**	**describe**	**their**
他们的	-	,	为了	这样的	曾是	这	单词	他们	用过的	到	描述	他们的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	**,**
居住地	,

他们称之为"mamaseeks"的住所

[wɜːr; wər][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkmæks] .

were	**far**	**superior**	**to**	**the**	**wigwams**	**of**	**the**	**Micmacs**	**.**
是	远的	优越的	到	这	印第安圆锥形帐篷	的	这	麦克马克斯	.

比米克马克人的圆锥形帐篷要好得多。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪlt] [ʌv; əv] [streɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

The	**dwellings**	**of**	**the**	**Boeothicks**	**were**	**in**	**general**	**built**	**of**	**straight**	**pieces**	**of**
这	住宅	的	这	-	是	在	一般的	建造	的	直的	件	的

[fɜːr] ,

fir	**,**
冷杉	,

布奥西克人的房屋通常是用笔直的杉木条建造的，

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kloʊz]

about	**twelve**	**feet**	**high**	**,**	**flattened**	**at**	**the**	**sides**	**,**	**and**	**driven**	**in**	**the**	**earth**	**close**
关于	十二	脚	高的	,	扁平的	在	这	侧面	,	和	驱动	在	这	地球	关闭

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	**each**	**other**	**,**
到	每个	其他	,

大约十二英尺高，两侧扁平，紧密地插在土里。

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ['biːɪŋ] [meɪd] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] .

the	**corners**	**being**	**made**	**stronger**	**than**	**the**	**other**	**parts**	**.**
这	角落	存在	制成	更强	比	这	其他	部分	.

边角部分比其他部分更坚固。

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	**crevices**	**were**	**filled**	**up**	**with**	**moss**	**,**	**and**	**the**	**inside**	**lined**	**with**	**the**	**same**
这	缝隙	是	已填	向上	和	苔藓	,	和	这	里面	衬里	和	这	相同的

[mə'tɪriəl] ;

material	**;**
材料	;

缝隙里长满了苔藓，内衬也是同样的材料；

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][slænt][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]

the	**roof**	**was**	**raised**	**so**	**as**	**to**	**slant**	**from**	**all**	**parts**	**and**	**meet**	**in**	**a**	**point**
这	屋顶	曾是	提高	所以	作为	到	倾斜	从	全部	部分	和	见面	在	一个	观点

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

in	**the**	**centre**	**,**
在	这	中心	,

屋顶被抬高，使其从各个方向倾斜，并在中心汇聚于一点。

[wer] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðə; ði][smoʊk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

where	**a**	**hole**	**was**	**left**	**for**	**the**	**smoke**	**to**	**escape**	**—**	**the**	**remainder**	**of**
在哪里	一个	洞	曾是	左边	为了	这	抽烟	到	逃脱	一	这	余	的

[ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trebl] [koʊt][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

thereof	**was**	**covered**	**with**	**a**	**treble**	**coat**	**of**	**birch**	**bark**	**,**
其中	曾是	涵盖	和	一个	高音	外套	的	桦木	吠	,

留了一个洞让烟雾逸出——其余部分则用三层桦树皮覆盖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['leər] [ʌv; əv][bɑːrk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt][sɪks]

and	between	the	first	and	second	layers	of	bark	was	placed	about	six
和	之间	这	第一的	和	第二	层	的	吠	曾是	放置	关于	六

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] — [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːs] .

inches	of	moss	—	about	the	chimney	clay	was	substituted	for	the	moss	.
英寸	的	苔藓	—	关于	这	烟囱	黏土	曾是	替代	为了	这	苔藓	.

在第一层和第二层树皮之间铺了大约六英寸的苔藓——大约在烟囱处，用粘土代替了苔藓。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] — [ðæt] [ɪz] , ['baʊz, 'boʊz] ,

The	sides	of	these	mamaseeks	were	covered	with	arms	—	that	is	,	bows	,
这	侧面	的	这些	-	是	涵盖	和	武器	—	那	是	,	弓	,

['ærəus] , [klʌbz] ,

arrows	,	clubs	,
箭头	,	俱乐部	,

这些马马塞克的侧面覆盖着武器——也就是弓、箭、棍棒，

[stoʊn] ['hætʃɪt] , ['æroʊ] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [niːtɪst] ['mænər] .

stone	hatchets	,	arrow	heads	,	and	all	these	were	arranged	in	the	neatest	manner	.
石头	斧头	,	箭	头部	,	和	全部	这些	是	安排	在	这	最整洁	方式	.

石斧、箭头等等，都被摆放得井井有条。

[biːmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'krɔːs] [wer] [ðə; ðɪ] [ruːf] [bɪ'gæn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['smɔːlər] [wʌnz][wɜːr; wər]

Beams	were	placed	across	where	the	roof	began	,	over	which	smaller	ones	were
光束	是	放置	穿过	在哪里	这	屋顶	开始	,	超过	哪个	较小的	一个	是

[leɪd] ;

laid	;
铺设	;

在屋顶起始处架设横梁，然后在横梁上铺设较小的横梁；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] [paɪld] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] — [draɪd] ['sæmən] , ['venɪsn,'venɪzn] , &

and	on	the	latter	were	piled	their	provisions	—	dried	salmon	,	venison	,	&
和	在	这	后者	是	堆积	他们的	条款	—	干燥	三文鱼	,	鹿肉	,	&

[siː] .

c	.
c	.

后者堆放着他们的食物——鲑鱼干、鹿肉等等。

[ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] , [hə'roʊɪk] , [self] - [dɪ'pendənt] [traɪb] , [fjuː] [wɪl] [biː; bi]

That	the	Boeothicks	were	a	bold	,	heroic	,	self	-	dependant	tribe	,	few	will	be
那	这	-	是	一个	大胆的	,	英勇	,	自己	-	依赖	部落	,	很少	将要	是

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kwestʃən] ,

disposed	to	question	,
处置	到	问题	,

很少有人会质疑博奥西克人是一个勇敢、英勇、自力更生的部落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kɔːtid] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] , ['niːðər] [wɜːr; wər]

when	it	is	remembered	that	they	never	courted	the	friendship	of	,	neither	were
什么时候	它	是	记得	那	他们	绝不	求爱	这	友谊	的	,	两者都不	是

[ðeɪ] ['evər] [səb'duːd] [baɪ] ,

they	ever	subdued	by	,
他们	曾经	低沉的	经过	,

人们会想起，他们从未刻意追求友谊，也从未被征服。

['eni] ['ʌðər] [traɪb] , [ɔːr][baɪ][ˌjʊərə'piːənz] — [baɪ][ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ]['mɪkmæks][ænd; ənd]

any	other	tribe	,	or	by	Europeans	—	by	the	combined	efforts	of	both	Micmacs	and
任何	其他	部落	,	或者	经过	欧洲人	—	经过	这	合并	努力	的	两个都	麦克马克斯	和

[waɪts] ,

Whites	,
白人	,

任何其他部落，或欧洲人——通过米克马克人和白人的共同努力，

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] , [ɪf] [nɑːt] ['ʌtərli] [ɪk'stɜːmə˛neɪtid] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

their	**numbers**	**were**	**greatly**	**reduced**	**,**	**if**	**not**	**utterly**	**exterminated**	**,**	**but**	**they**
他们的	数字	是	非常	减少	, 如果		不是	完全地	灭绝	,	但	他们

[wɜːr; wər] ['nevər] ['kɔŋkəd] .

were	**never**	**conquered**	**.**
是	绝不	征服	.

他们的数量大大减少，即使没有被彻底消灭，但他们从未被征服。

- [dres] .

BOEOTHICK	**DRESS**	**.**
-	裙子	.

厚重连衣裙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][traɪb] ,

This	**was**	**peculiar**	**to**	**the**	**tribe**	**,**
这	曾是	奇特	到	这	部落	,

这是该部落特有的现象。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['gɑːrmənt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mænt(ə)l] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː]

and	**consisted**	**of**	**but**	**one**	**garment**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**mantle**	**formed**	**out**	**of**	**two**
和	由……组成	的	但	一	服装	—	一个	种类	的	地幔	形成	出去	的	二

[dɪr] [skɪnz] ,

deer	**skins**	**,**
鹿	皮肤	,

而且只有一件衣服——一种用两张鹿皮制成的斗篷，

['soʊd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [skwer] — [ə; eɪ]['kɑːlər]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][skɪnz]

sewed	**together**	**so**	**as**	**to**	**be**	**nearly**	**square**	**—**	**a**	**collar**	**also**	**formed**	**with**	**skins**
缝制的	一起	所以	作为	到	是	几乎	正方形	—	一个	衣领	还	形成	和	皮肤

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

was	**sometimes**	**attached**	**to**	**the**	**mantle**	**,**
曾是	有时	随附的	到	这	地幔	,

缝合在一起，使其接近正方形——有时还会在披风上缝上一个用兽皮制成的领子。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [bredθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] [ɔːr] ['bʌtnz]

and	**reached**	**along**	**its**	**whole**	**breadth**	**—**	**it**	**was**	**formed**	**without**	**sleeves**	**or**	**buttons**
和	达到	沿着	它是	所有的	宽度	—	它	曾是	形成	没有	袖子	或者	按钮

,

,

,

它横跨整个身体——没有袖子也没有纽扣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]['kɔːrnərz] ['dʌblɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]

and	**was**	**worn**	**thrown**	**over**	**the**	**shoulders**	**,**	**the**	**corners**	**doubling**	**over**	**at**
和	曾是	磨损	抛掷	超过	这	肩膀	,	这	角落	翻倍	超过	在

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

the	**breast**	**and**	**arms**	**.**
这	胸部	和	武器	.

披在肩上，衣角在胸前和手臂处折叠起来。

[wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf]

When	**the**	**bow**	**is**	**to**	**be**	**used**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**dress**	**was**	**thrown**	**off**
什么时候	这	弓	是	到	是	用过的	这	上	部分	的	这	裙子	曾是	抛掷	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

from	**the**	**shoulders**	**and**	**arms**	**,**
从	这	肩膀	和	武器	,

当需要使用蝴蝶结时，裙子的上半部分会从肩膀和手臂上脱下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [foʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,

and	**a**	**broad**	**fold**	**,**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**it**	**,**	**was**	**secured**	**round**	**the**	**loins**	**,**
和	一个	广阔	折叠	,	这	所有的	程度	的	它	,	曾是	安全	圆形的	这	腰肉	,

一条宽阔的布带，其整个长度，都系在腰间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
with **a** **belt** **to** **keep** **the** **lower** **part** **from** **the** **ground** **and** **the** **whole**
和 一个 腰带 到 保持 这 降低 部分 从 这 地面 和 这 所有的
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
from **falling** **off** **,**
从 坠落 离开 ,

用腰带固定下部，防止其触地，并防止整体脱落。

[wen] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .
when **the** **arms** **were** **at** **liberty** **.**
什么时候 这 武器 是 在 自由 .

当武器处于自由状态时。

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv]['ɑːtər]
The **collar** **of** **the** **dress** **was** **sometimes** **made** **of** **alternate** **stripes** **of** **otter**
这 衣领 的 这 裙子 曾是 有时 制成 的 备用 条纹 的 獭
[ænd; ənd] [dɪr] [skɪnz] ['soʊd] [tə'geðər] ,
and **deer** **skins** **sewed** **together** **,**
和 鹿 皮肤 缝制的 一起 ,

裙子的领子有时是用水獭皮和鹿皮交替缝制而成的。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wen] [tɜːrnd] [ʌp] ,
and **sufficiently** **broad** **to** **cover** **the** **head** **and** **face** **when** **turned** **up** **,**
和 足够 广阔 到 覆盖 这 头 和 脸 什么时候 转向 向上 ,

翻过来时宽度足以遮住头部和面部，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk][ɪn][bæd]
and **this** **is** **made** **to** **answer** **the** **purpose** **of** **a** **hood** **of** **a** **cloak** **in** **bad**
和 这 是 制成 到 回答 这 目的 的 一个 兜帽 的 一个 披风 在 坏的
['weðər] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['legɪŋz] [ɔːr]['geɪtərz][wɜːr; wər][wɔːrn] ,
weather **—** **occasionally** **leggings** **or** **gaiters** **were** **worn** **,**
天气 — 偶尔 绑腿 或者 绑腿 是 磨损 ,

这是为了在恶劣天气下起到斗篷兜帽的作用——有时也会穿绑腿或护腿套。

[ænd; ənd][ɑːrm] ['kʌvɝɪŋz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪnz] — [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd]
and **arm** **coverings** **,** **all** **made** **of** **deer** **skins** **—** **their** **moccasins** **were** **also** **made**
和 手臂 覆盖物 , 全部 制成 的 鹿 皮肤 — 他们的 鹿皮鞋 是 还 制成
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ;
of **the** **same** **material** **;**
的 这 相同的 材料 ;

他们的臂甲全部由鹿皮制成——他们的鹿皮鞋也是用同样的材料制成的；

[ɪn] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] .
in **summer** **,** **however** **,** **they** **frequently** **went** **without** **any** **covering** **for** **the** **feet** **.**
在 夏天 , 然而 , 他们 频繁地 去 没有 任何 覆盖 为了 这 脚 .

然而，在夏天，他们经常不穿任何鞋子或靴子来保护双脚。

- [ɑːrmz] .
BOEOTHICK **ARMS** **.**
- 武器 .

布奥泰克武器。

[ðiːz] , ['weðər] [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [geɪm] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði]
These **,** **whether** **offensive** **or** **defensive** **,** **or** **for** **killing** **game** **,** **were** **simply** **the**
这些 , 无论 进攻 或者 防守 , 或者 为了 杀 游戏 , 是 简单地 这
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
bow **and** **arrow** **,**
弓 和 箭 ,

无论是进攻、防御还是猎杀，这些武器都只是弓箭而已。

[spɪr] , [ænd; ənd] [klʌb] .

spear	,	and	club	.
矛	,	和	俱乐部	.

长矛和棍棒。

[ðə; ði] ['æroʊ] - ['hedz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [vɪz] . : — [stoʊn] , [boʊn] [ɔːr] ['aɪərn] ,

The	arrow	-	heads	were	of	two	kinds	,	viz	.	:	—	stone	,	bone	or	iron	,
这	箭	-	头部	是	的	二	种类	,	即	.	:	—	石头	,	骨	或者	铁	,

箭头有两种类型，即：——石头、骨头或铁制箭头。

[ðə; ði] ['lætər] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌnt] ['æroʊ] ,

the	latter	material	being	derived	from	Europeans	,	and	the	blunt	arrow	,
这	后者	材料	存在	衍生的	从	欧洲人	,	和	这	钝	箭	,

后者的材料源自欧洲人，而钝箭，

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃæft] — [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	point	being	a	knob	continuous	with	the	shaft	—	the	former	of	these
这	观点	存在	一个	旋钮	连续的	和	这	轴	—	这	以前的	的	这些

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] ,

was	used	for	killing	quadrupeds	and	large	birds	,
曾是	用过的	为了	杀	四足动物	和	大的	鸟类	,

尖端是一个与轴杆相连的旋钮——前者曾被用来猎杀四足动物和大型鸟类。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [smɔːl] [bɜːrdz] — [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] [guːs] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn]

the	latter	for	killing	small	birds	—	two	strips	of	goose	feathers	were	tied	on
这	后者	为了	杀	小的	鸟类	—	二	条状物	的	鹅	羽毛	是	系	在

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

to	balance	the	arrow	,
到	平衡	这	箭	,

后者用于猎杀小型鸟类——在箭上系上两根鹅毛条以保持箭的平衡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [red] ['indiəns]

and	it	has	been	remarked	by	many	persons	who	have	seen	the	Red	Indians
和	它	有	到过	评论	经过	许多	人	WHO	有	已见	这	红色的	印度人

- ['ærəus] ,

'	arrows	,
-	箭头	,

许多见过印第安人箭矢的人都注意到了这一点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ;

that	they	have	invariably	been	a	yard	long	;
那	他们	有	总是	到过	一个	院子	长的	;

它们总是大约一码长；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æroʊ]

the	reason	of	this	would	seem	to	be	that	their	measure	for	the	arrow
这	原因	的	这	会	似乎	到	是	那	他们的	措施	为了	这	箭

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

was	the	arm's	length	,
曾是	这	武器	长度	,

原因似乎是他们用手臂的长度来衡量箭的长度。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,

that	is	,	from	the	centre	of	the	chest	to	the	tip	of	the	middle	finger	,
那	是	,	从	这	中心	的	这	胸部	到	这	提示	的	这	中间	手指	,

也就是说，从胸部中心到中指指尖的距离。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] — [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv]
that being the proper length to draw the bow — the latter was about five
那 存在 这 恰当的 长度 到 画 这 弓 一 这 后者 曾是 关于 五
[fiːt] [lɔːŋ] ,
feet long ,
脚 长的 ,

这是拉开弓的合适长度——弓的长度大约为五英尺。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [spruːs] .
generally made of mountain ash , but sometimes of spruce .
一般来说 制成 的 山 灰 , 但 有时 的 云杉 .

通常用山梨木制成，但有时也用云杉木。

[ðer; ðər] [spiə] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [ðə; ði][wʌn] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ['wepən] , [wʌz; wəz] [twelv]
Their spears were of two kinds — the one , their chief weapon , was twelve
他们的 长矛 是 的 二 种类 一 这 一 , 他们的 首席 武器 , 曾是 十二
[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
feet in length ,
脚 在 长度 ,

他们的长矛有两种——其中一种是他们的主要武器，长十二英尺。

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][boʊn][ɔːr]['aɪərn] , [wen'evər] [ðə; ði]['lætər] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
pointed with bone or iron , whenever the latter material could be obtained ,
尖 和 骨 或者 铁 , 每当 这 后者 材料 可以 是 获得 ,

用骨头或铁做尖头，如果能弄到铁的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
and was used in killing deer and other animals .
和 曾是 用过的 在 杀 鹿 和 其他 动物 .

曾被用于猎杀鹿和其他动物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli]
The other was fourteen feet in length and was used chiefly , if not wholly
这 其他 曾是 十四 脚 在 长度 和 曾是 用过的 主要 , 如果 不是 完全
,
,
,

另一艘长十四英尺，主要用于（如果不是全部）.....

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [siːlz] — [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] — [ðə; ði]
in killing seals — the head or point being easily separated from the shaft — the
在 杀 封印 — 这 头 或者 观点 存在 容易地 分开 从 这 轴 — 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ,
service of the latter being ,
服务 的 这 后者 存在 ,

在猎杀海豹时——海豹的头部或尖端很容易与轴杆分离——后者的作用是，

[ɪn'diːd] ['meɪnli] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
indeed mainly , to guide the point into the body of the animal , and which
的确 主要 , 到 指导 这 观点 进入 这 身体 的 这 动物 , 和 哪个
['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
being effected ,
存在 受影响 ,

实际上，主要目的是引导探针进入动物体内，而一旦实现这一点，

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ,
the shaft was withdrawn , and a strong strip of deer skin ,
这 轴 曾是 撤回 , 和 一个 强的 条 的 鹿 皮肤 ,

箭杆被拔出，取下一条结实的鹿皮条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɪr] [hed] , [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

which	was	always	kept	fastened	to	the	spear	head	,	was	held	by	the	Indian	,
哪个	曾是	总是	保留	系紧	到	这	矛	头	,	曾是	握住	经过	这	印度	,

矛头始终固定在矛头上，由印第安人握持。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	who	in	this	manner	secured	his	prey	.
和	WHO	在	这	方式	安全	他的	猎物	.

他就是这样捕获了猎物。

[kə'nu:z] .

CANOES	.
独木舟	.

独木舟。

[ði:z] ['verid] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpwərd]

These	varied	from	sixteen	to	twenty	-	two	feet	in	length	,	with	an	upward
这些	多种多样	从	十六	到	二十	-	二	脚	在	长度	,	和	一个	向上

[kɜ:rv] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [end] .

curve	towards	each	end	.
曲线	向	每个	结尾	.

这些物体的长度从十六英尺到二十二英尺不等，两端向上弯曲。

[lɑ:ðz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:rn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [plæŋks] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Laths	were	introduced	from	stem	to	stern	instead	of	planks	—	they	were
木条	是	介绍	从	干	到	船尾	反而	的	木板	—	他们	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌnˌweɪl] [ɔ:r] ['edʒɪŋ] [wɪtʃ] ,

provided	with	a	gunwhale	or	edging	which	,
假如	和	一个	鲸鱼	或者	边缘	哪个	,

从船首到船尾都铺设了木条，而不是木板——它们都带有舷缘或边缘装饰，

[ðoʊ] [slaɪt] ,

though	slight	,
尽管	轻微	,

虽然轻微，

['ædɪd] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæbrɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ]

added	strength	to	the	fabric	—	the	whole	was	covered	on	the	outside	with
额外	力量	到	这	织物	—	这	所有的	曾是	涵盖	在	这	外部	和

[dɪr] [skɪnz] ['soʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði]

deer	skins	sewed	together	and	fastened	by	stitching	the	edges	round	the
鹿	皮肤	缝制的	一起	和	系紧	经过	缝合	这	边缘	圆形的	这

['gʌnˌweɪl] .

gunwhale	.
鲸鱼	.

增强了织物的强度——整个船体外部覆盖着缝合在一起的鹿皮，并通过将边缘缝合在舷缘周围来固定。

['læŋgwɪdʒ] .

LANGUAGE	.
语言	.

语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['kɔrmək] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

The	language	of	the	Boeothicks	,	Mr	.	Cormack	is	of	opinion	,
这	语言	的	这	-	,	先生	.	科马克	是	的	观点	,

科马克先生认为，布奥西克人的语言是.....

[ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv]

is	different	from	all	the	languages	of	the	neighbouring	tribes	of
是	不同的	从	全部	这	语言	的	这	邻接	部落	的

['indiəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni] [kəm'pærɪsn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Indians	with	which	any	comparison	has	been	made	.
印度人	和	哪个	任何	比较	有	到过	制成	.

它与所有邻近印第安部落的语言都不同，无论我们曾与哪些语言进行比较。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fi:meɪl] ['ɪndiən] [ʃɔ:] - [nɑ:]

Of	all	the	words	procured	at	different	times	from	the	female	Indian	Shaw	-	na
的	全部	这	字	采购	在	不同的	时代	从	这	女性	印度	肖	-	纳

- ['dɪθ] - [ˌaɪ 'ti:] ,

-	dith	-	it	,
-	迪斯	-	它	,

从不同时期从印度女性 Shaw-na-dith-it 那里获得的所有词语中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɪkmæk][ænd; ənd] - ([ðə; ðɪ] ['lætər] ['pi:p(ə)l]

and	which	were	compared	with	the	Micmac	and	Banake	(	the	latter	people
和	哪个	是	比较的	和	这	米克马克	和	-	(	这	后者	人们

['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['moʊhɔ:k]) [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

bordering	on	the	Mohawk	)	not	one	was	found	similar	to	the	language	of	the
毗邻	在	这	莫霍克	)	不是	一	曾是	成立	相似的	到	这	语言	的	这

['lætər] ['pi:p(ə)l] ,

latter	people	,
后者	人们	,

并将这些语言与米克马克人和巴纳克人（后者与莫霍克人接壤）的语言进行比较，结果发现没有一种语言与后者的语言相似。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ]

and	only	two	words	which	could	be	supposed	to	have	had	the
和	仅有的	二	字	哪个	可以	是	据称	到	有	有	这

[seɪm] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [vɪz] . :

same	origin	,	viz	.	:
相同的	起源	,	即	.	:

只有两个词可能具有相同的词源，即：

- — - — [ænd; ənd] " ['kju:z] " - — [bəuθ][wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ] " [sʌn] , " — [ænd; ənd]

Keuis	—	Boeothick	—	and	"	Kuse	"	Banake	—	both	words	meaning	"	Sun	,	"	—	and
-	—	-	—	和	"	库斯	"	-	—	两个都	字	意义	"	太阳	,	"	—	和

- - , [ænd; ənd] ['mɑ:kəsɪn] , - [ænd; ənd]['mɪkmæk] .

moosin	Boeothick	,	and	moccasin	,	Banake	and	Micmac	.
-	-	,	和	鹿皮鞋	,	-	和	米克马克	.

Keuis—Boeothick—和"Kuse"Banake—这两个词都表示"太阳"，—和moosin Boeothick，以及moccasin，Banake和Micmac。

[ðə; ðɪ] - ['ɔ:lsoʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɔ:r] ['ɛskɪˌmoʊz] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

The	Boeothick	also	differs	from	the	Mountaineer	or	Esquimaux	language	of
这	-	还	不同	从	这	登山	或者	爱斯基摩人	语言	的

['læbrədɔ:r] .

Labrador	.
拉布拉多	.

布奥西克语也与拉布拉多山区的山地语或爱斯基摩语不同。

[ðə; ðɪ]['mɪkmæk] , [ˌmaʊntn'ɪr] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][noʊ] " [ɑ:r] . " [ðə; ðɪ] -

The	Micmac	,	Mountaineer	,	and	Banake	,	have	no	"	r	.	"	The	Boeothick
这	米克马克	,	登山	,	和	-	,	有	不	"	r	.	"	这	-

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

米克马克语、登山者语和巴纳克语都没有"r"音。布奥西克语有；

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][juːz] " [el] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ɑːr] . " [ðə; ði] - [hæz; həz][ðə; ði] [ʃ] .
the **three** **first** **use** **"** **l** **"** **instead** **of** **"** **r** **.** **"** **The** **Boeothick** **has** **the** **dipthong** **sh** **.**
这 三 第一的 使用 " 我 " 反而 的 " r . " 这 - 有 这 双元音 什 .

— [ðə; ði] ['lʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
— **the** **other** **languages** **,**
— 这 其他 语言 ,

前三种语言都用"l"代替"r"。布奥西克语有双元音sh——其他语言，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
as **before** **enumerated** **,** **have** **it** **not** **.**
作为 前 列举 , 有 它 不是 .

如前所述，不要这样做。

[ðə; ði] - [hæv; həv][noʊ] ['kærəktərz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔːr] ['letərz] ,
The **Boeothicks** **have** **no** **characters** **to** **serve** **as** **hieroglyphics** **or** **letters** **,**
这 - 有 不 人物 到 服务 作为 象形文字 或者 信件 ,

布奥西克人没有可以作为象形文字或字母的字符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['sɪmblz] [ɔːr] ['signətʃə] .
but **they** **had** **a** **few** **symbols** **or** **signatures** **.**
但 他们 有 一个 很少 符号 或者 签名 .

但他们有一些符号或标志。

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] .
METHOD **OF** **INTERMENT** **.**
方法 的 安葬 .

安葬方式。

[ðə; ði] - [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ,
The **Boeothicks** **appear** **to** **have** **shown** **great** **respect** **for** **their** **dead** **,**
这 - 出现 到 有 所示 伟大的 尊重 为了 他们的 死的 ,

布奥西克家族似乎对逝者表现出了极大的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːmənli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz]
and **the** **most** **remarkable** **remains** **of** **them** **commonly** **observed** **by** **Europeans**
和 这 最多 卓越 遗迹 的 他们 通常 观察到 经过 欧洲人
[æt; ət][ðə; ði] [siː] [koʊsts][ɑːr; ər][ðer; ðər]['beriəl] ['pleɪsɪz] .
at **the** **sea** **coasts** **are** **their** **burial** **places** **.**
在 这 海 海岸 是 他们的 葬礼 地方 .

欧洲人在海边最常看到的，是他们最引人注目的遗迹——他们的墓地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] — [wʌn][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
They **had** **several** **modes** **of** **interment** **—** **one** **was** **when** **the** **body** **of** **the**
他们 有 一些 模式 的 安葬 — 一 曾是 什么时候 这 身体 的 这
[dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ][raɪnd] ,
deceased **had** **been** **wrapped** **in** **birch** **rind** **,**
死者 有 到过 包装 在 桦木 果皮 ,

他们有几种不同的埋葬方式——其中一种是用桦树皮包裹死者的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
it **was** **then** **,** **with** **his** **property** **,**
它 曾是 然后 , 和 他的 财产 ,

那时，他拥有了财产。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skæfoʊld][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði]['skæfoʊld]
placed **on** **a** **sort** **of** **scaffold** **about** **four** **feet** **from** **the** **ground** **—** **the** **scaffold**
放置 在 一个 种类 的 脚手架 关于 四 脚 从 这 地面 — 这 脚手架
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwerd] [biːmz] [leɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ,
supported **a** **flooring** **of** **small** **squared** **beams** **laid** **close** **together** **,**
有 一个 地板 的 小的 平方 光束 铺设 关闭 一起 ,

放置在离地面约四英尺的脚手架上——脚手架支撑着由紧密排列的小方梁组成的地板，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]['prɑːpərti] ['restɪd] .

on	which	the	body	and	property	rested	.
在	哪个	这	身体	和	财产	休息	.

身体和财产都依赖于此。

[ə; eɪ]['sekənd] ['meθəd] [wʌz; wəz] ,

A	second	method	was	,
一个	第二	方法	曾是	,

第二种方法是：

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][bent] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][bɜːrtʃ][raɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

when	the	body	bent	together	and	wrapped	in	birch	rinds	was	enclosed	in	a	sort
什么时候	这	身体	弯曲	一起	和	包装	在	桦木	果皮	曾是	内	在	一个	种类

[ʌv; əv][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [skwer] [poʊsts][leɪd][ɑːn]

of	box	on	the	ground	—	this	box	was	made	of	small	square	posts	laid	on
的	盒子	在	这	地面	—	这	盒子	曾是	制成	的	小的	正方形	帖子	铺设	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

each	other	horizontally	,
每个	其他	水平方向	,

当尸体蜷缩在一起，用桦树皮包裹后，被放置在地上的一个类似箱子的地方——这个箱子是由水平放置的小方柱组成。

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [kloʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]

and	notched	at	the	corners	to	make	them	meet	close	—	it	was	about
和	缺口	在	这	角落	到	制作	他们	见面	关闭	—	它	曾是	关于

[fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

four	feet	high	,
四	脚	高的	,

并在边角处做了缺口，使它们能够紧密地贴合在一起——它大约有四英尺高。

[θriː] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd] [tuː] - [fiːt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [diːp] , [wel] [laɪnd][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ]

three	feet	broad	,	and	two	-	feet	-	and	-	a	-	half	deep	,	well	lined	with	birch
三	脚	广阔	,	和	二	-	脚	-	和	-	一个	-	一半	深的	,	出色地	衬里	和	桦木

[raɪnd] ,

rind	,
果皮	,

宽三英尺，深两英尺半，内衬厚实的桦树皮。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

so	as	to	exclude	the	weather	from	the	inside	—	the	body	was	always
所以	作为	到	排除	这	天气	从	这	里面	—	这	身体	曾是	总是

[leɪd][ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd] .

laid	on	its	right	side	.
铺设	在	它是	正确的	边	.

为了防止天气进入体内——尸体总是侧卧在右侧。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

A	third	,	and	the	most	common	method	of	burying	among	this	people	,
一个	第三	,	和	这	最多	常见的	方法	的	埋葬	之中	这	人们	,

第三种，也是该民族最常见的埋葬方式是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][bɜːrtʃ][raɪnd] ,

was	to	wrap	the	body	in	birch	rind	,
曾是	到	裹	这	身体	在	桦木	果皮	,

是用桦树皮包裹尸体，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	cover	it	over	with	a	heap	of	stones	on	the	surface	of	the
和	然后	覆盖	它	超过	和	一个	堆	的	石头	在	这	表面	的	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

然后在上面堆起一堆石头，将其覆盖起来；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['sændi]['pleɪsɪz] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzəli]

but	occasionally	in	sandy	places	,	or	where	the	earth	was	soft	and	easily
但	偶尔	在	沙	地方	,	或者	在哪里	这	地球	曾是	柔软的	和	容易地

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

但偶尔也会在沙地，或者土壤松软容易被移除的地方，

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sʌŋk] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

the	body	was	sunk	lower	in	the	earth	and	the	stones	omitted	.
这	身体	曾是	沉没	降低	在	这	地球	和	这	石头	省略	.

尸体被埋得更深，石头也被去掉了。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [kən'sistid] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fiːst] ,

Their	marriage	ceremony	consisted	merely	in	a	prolonged	feast	,
他们的	婚姻	仪式	由……组成	仅仅	在	一个	延长	盛宴	,

他们的婚礼仪式仅仅是一场漫长的宴席。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rerli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	which	rarely	terminated	before	the	end	of	twenty	-	four	hours	.
和	哪个	很少	终止	前	这	结尾	的	二十	-	四	小时	.

而且很少在二十四小时结束前结束。

[pə'lɪgəmi] [wʊd] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði][traɪb] .

Polygamy	would	seem	not	to	have	been	countenanced	by	the	tribe	.
一夫多妻制	会	似乎	不是	到	有	到过	默许	经过	这	部落	.

该部落似乎并不赞成一夫多妻制。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['remədiz] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli]

Of	their	remedies	for	disease	,	the	following	were	those	the	most	frequently
的	他们的	补救措施	为了	疾病	,	这	下列的	是	那些	这	最多	频繁地

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] : —

resorted	to	:	—
复原	到	:	—

在他们治疗疾病的诸多方法中，以下几种最为常用：——

[fɔːr; fər][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒgbəri] [wʌz; wəz]

For	pains	in	the	stomach	,	a	decoction	of	the	rind	of	the	dogberry	was
为了	疼痛	在	这	胃	,	一个	汤	的	这	果皮	的	这	狗莓	曾是

[dræŋk] .

drank	.
喝	.

胃痛时，人们会喝用狗莓果皮煎煮的汤剂。

[fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [oʊld]['piːp(ə)l] — ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

For	sickness	among	old	people	—	sickness	in	the	stomach	,	pains	in	the	back	,
为了	疾病	之中	老的	人们	—	疾病	在	这	胃	,	疼痛	在	这	后退	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,

and	for	rheumatism	,
和	为了	风湿病	,

适用于老年人常见疾病——胃病、背痛和风湿病，

[ðə; ði]['veɪpər] - [bæθ] [wʌz; wəz] [juːst] .

the	vapor	-	bath	was	used	.
这	汽	-	洗澡	曾是	用过的	.

采用蒸汽浴法。

[fɔːr; fər] [sɔːr] [hed] , [nek] , & [siː] . ,

For	sore	head	,	neck	,	&	c	.	,
为了	疮	头	,	脖子	,	&	c	.	,

用于缓解头部、颈部等部位疼痛。

['paʊndɪd] ['sʌlfjurit] [ʌv; əv]['aɪərn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔɪl][wʌz; wəz] [rʌbd] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd]

pounded	sulphuret	of	iron	mixed	up	with	oil	was	rubbed	over	the	part	affected
猛击	硫磺	的	铁	混合	向上	和	油	曾是	摩擦	超过	这	部分	做作的

,

,

,

将捣碎的硫磺铁与油混合，涂抹在患处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	was	said	generally	to	effect	a	cure	in	two	or	three	days	.
和	曾是	说	一般来说	到	影响	一个	治愈	在	二	或者	三	天	.

据说一般两三天就能治愈。

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] , [jet] , [soʊ]['skænti][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt]

Brief	as	the	foregoing	statement	is	,	yet	,	so	scanty	are	the	materials	which	relate
简短的	作为	这	前文	陈述	是	,	然而	,	所以	稀少	是	这	材料	哪个	涉及

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

to	the	subject	,
到	这	主题	,

尽管上述陈述简短，但与此主题相关的资料却非常匮乏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səb'stænʃəli] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər]

that	it	contains	substantially	all	the	facts	which	can	now	be	gathered	together
那	它	包含	实质性	全部	这	事实	哪个	能	现在	是	聚集	一起

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	that	interesting	people	,
的	那	有趣的	人们	,

它包含了目前能够收集到的关于那些有趣人物的几乎所有事实，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [feɪt]

the	original	inhabitants	of	Newfoundland	—	a	people	whose	origin	and	fate
这	原来的	居民	的	纽芬兰	—	一个	人们	谁	起源	和	命运

[ɑːr; ər][ə'laɪk] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ,

are	alike	shrouded	in	mystery	,
是	同样	被遮蔽的	在	神秘	,

纽芬兰岛的原住民——一个起源和命运都笼罩在神秘之中的民族，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz]

and	of	whom	,	in	their	passage	across	the	stage	of	life	,	but	little	is
和	的	谁	,	在	他们的	通道	穿过	这	阶段	的	生活	,	但	小的	是

['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,

certainly	known	,
当然	已知	,

至于他们在人生舞台上的经历，我们知之甚少。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kruːəl]['autreɪdʒz] ,

beyond	the	cruel	outrages	,
超过	这	残忍的	暴行	,

除了这些残酷的暴行之外，

[ðə; ði] ['bɪtər] [rɔŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [bɪ'fɔːr] [huːz]

the	bitter	wrongs	they	endured	at	the	hands	of	the	white	man	—	before	whose
这	苦的	错误	他们	忍受	在	这	双手	的	这	白色的	男人	—	前	谁

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他们遭受了白人的种种苦难——在白人的权力面前，

[soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [juːst] , [ðə; ði] [traɪb] [sæŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['ʌtərli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ɔːr] ,

so	mercilessly	used	,	the	tribe	sank	,	and	was	either	utterly	annihilated	,	or	,
所以	无情地	用过的	,	这	部落	沉没	,	和	曾是	任何一个	完全地	彻底消灭	,	或者	,

[æz; əz] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

as	is	more	probable	,
作为	是	更多的	可能	,

由于遭受如此无情的对待，这个部落走向衰落，要么彻底灭绝，要么，更有可能的是，

[ə; eɪ] ['remnənt] — [wɔːrn] [aʊt] , [hə'ræst] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] — [left] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

a	remnant	—	worn	out	,	harrassed	beyond	human	endurance	—	left	the	homes	of
一个	剩	—	磨损	出去	,	骚扰	超过	人类	耐力	—	左边	这	房屋	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

残存的幸存者——疲惫不堪，饱受折磨，已超出人类的承受能力——离开了父辈的家园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] [sɔːt] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

and	in	another	land	sought	that	security	for	their	lives	which	was	denied
和	在	其他	土地	寻求	那	安全	为了	他们的	生活	哪个	曾是	否认

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] .

them	in	this	.
他们	在	这	.

他们到别处去寻求在这里无法获得的生命安全保障。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] " [lɑːrdʒ] ['gʌnz] .

[	A	]	"	Large	guns	.
[	一个	]	"	大的	枪支	.

[A]"大型枪支。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [siːlz] .

"	The	guns	in	common	use	there	are	what	are	made	for	killing	seals	.
"	这	枪支	在	常见的	使用	那里	是	什么	是	制成	为了	杀	封印	.

"那里常用的枪支是用来猎杀海豹的。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [saɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	general	size	is	a	barrel	of	five	feet	long	,
这	一般的	尺寸	是	一个	桶	的	五	脚	长的	,

一般尺寸为五英尺长的桶状物，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːr] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

with	a	bore	from	seven	-	eighths	to	an	inch	and	a	quarter	.
和	一个	钻孔	从	七	-	八分之一	到	一个	英寸	和	一个	四分之一	.

内径从七分之八英寸到一又四分之一英寸。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] , [ɪn'klu:dɪŋ]

What	**I**	**saw**	**I**	**should**	**estimate**	**at**	**from**	**three**	**to**	**four**	**hundred**	**,**	**including**
什么	我	锯	我	应该	估计	在	从	三	到	四	百	,	包括

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :

women	**and**	**children**	**:**
女性	和	孩子们	:

我所看到的人数估计在三四百人之间，包括妇女和儿童:

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊ'evər] [ˌhɪr'æftər] .

of	**this**	**however**	**hereafter**	**.**
的	这	然而	此后	.

然而，此后情况将有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神